

英文	和文
<p>Chapter 7: The distribution of income accounts</p> <p>A. Introduction</p> <p>7.1 There are two accounts that record how income arising from involvement in processes of production or from ownership of assets needed for production are distributed among institutional units and the second of these is further subdivided in two also:</p> <p>a. The generation of income account; b. The allocation of primary income account; • The entrepreneurial income account; and • The allocation of other primary income account.</p> <p>7.2 Basic to all these accounts is the concept of primary income. Primary incomes are incomes that accrue to institutional units as a consequence of their involvement in processes of production or ownership of assets that may be needed for purposes of production. A major item of primary income is compensation of employees that represents the income accruing to individuals in return for their labour input into production processes. Property income is that part of primary incomes that accrues by lending or renting financial or natural resources, including land, to other units for use in production. Receipts from taxes on production and imports (less subsidies on production and imports) are treated as primary incomes of governments even though not all of them may be recorded as payable out of the value added of enterprises. Primary incomes do not include the payments of social</p>	<p>第7章：所得分配勘定</p> <p>A. イントロダクション</p> <p>7.1 生産過程への関与と生産に必要な資産の所有からもたらされる所得が制度単位の間どのように分配されるかを記録する2つの勘定がある。また2つ目の勘定は、さらに二つの小勘定に分かれる。</p> <p>a. 所得の発生勘定 b. 第1次所得の配分勘定 • 企業所得勘定 • その他の第1次所得の配分勘定</p> <p>7.2 これらのすべての勘定の基盤にとって基礎となるのは、第1次所得の概念である。第1次所得は、生産過程への関与または生産目的のために必要資産の所有の結果として、制度単位に発生する所得である。第1次所得の主な項目のひとつは、雇用者報酬で、これは生産過程に対する労働投入の見返りとして個人に発生する所得を示すものである。財産所得は、金融資産または土地などの自然資源の賃借、賃貸によって発生する第1次所得である。生産および輸入品に課される税（マイナス生産および輸入品に対する補助金）による政府の収入は、たとえそのすべてが企業の付加価値から支払われるものとして記録されていない可能性はあるものの、政府の第1次所得として取り扱われる。第1次所得は、社会保険制度に対する社会負担の支払および給付、所得、富等に課される経常税およびその他の経常移転は含まない。そのような経常移転は所得の第2次分配勘定に記録される。</p>

contributions to social insurance schemes and the receipt of benefits from them, current taxes on income, wealth, etc. and other current transfers, such current transfers being recorded in the secondary distribution of income account.

1. The generation of income account

7.3 The generation of income account (shown in table 7.1) represents a further extension or elaboration of the production account in which the primary incomes accruing to government units and to the units participating directly in production are recorded. Like the production account, it may be compiled for establishments and industries as well as for institutional units and sectors. The generation of income account shows the sectors, subsectors or industries in which the primary incomes originate, as distinct from the sectors or subsectors destined to receive such incomes. For example, the only compensation of employees recorded in the generation of income account for the household sector consists of the compensation of employees payable by unincorporated enterprises owned by households. This item is very different from the compensation of employees receivable by the household sector, which is recorded in the account below, the allocation of primary income account.

7.4 The resources, listed on the right-hand side of the generation of income account, consist of only a single item, value added, the balancing item carried forward from the production account. As stated in chapter 6, value added may be measured before the deduction of consumption of fixed capital (gross) or after the deduction of consumption of fixed capital (net). Provision must

1. 所得の発生勘定

7.3 所得の発生勘定(表7.1参照)は、生産勘定をいっそう拡張した詳細化したもので、そこでは政府単位に発生する第1次所得および直接的に生産に参加する単位に発生する第1次所得が記録される。所得の発生勘定は、生産勘定と同様に、制度単位および部門について作成されるとともに、事業所および産業についても作成される。所得の発生勘定は、第1次所得が創出される部門、内訳部門または産業を、そのような所得を受け取ることを予定されている部門または内訳部門とは別のものとして示す。たとえば、家計部門について所得の発生勘定に記録される雇用者報酬は、家計によって所有される非法人企業が支払う雇用者報酬の合計額に限られる。この項目は、以下に示す勘定、第1次所得の配分勘定に記録される、家計が受け取る雇用者報酬とはまったく異なるものである。

7.4 所得の発生勘定の右側に記録される源泉は、ただ一つの項目、生産勘定から繰り越されるバランス項目である付加価値のみからなる。第6章で述べたように、付加価値は、固定資本減耗の控除前(総)、または固定資本減耗の控除後(純)で測定する。そこでSNAの諸勘定について、付加価値を純額(net、ネット)でも総額(gross、グロス・粗)でも測定できるように規定する必要がある。

<p>also be made throughout the remaining accounts of the SNA for the relevant balancing items to be measured gross or net of consumption of fixed capital. The concept and measurement of consumption of fixed capital have already been explained in detail in chapter 6. For simplicity, it will be assumed that value added is measured net, except when the context requires gross value added to be referred to explicitly.</p>	<p>固定資本減耗の概念および測定については、第6章で詳細に説明されている。簡単化のために、文脈上明示的に総付加価値に言及する必要がある場合を除いて、付加価値を純額で測定することを仮定する。</p>
<p>7.5 The left-hand side of the generation of income account records the uses of value added. There are only two main types of charges that producers have to meet out of value added: compensation of employees payable to workers employed in the production process and any taxes, less subsidies, on production payable or receivable as a result of engaging in production. Compensation of employees is defined as the total remuneration, in cash or in kind, payable by an enterprise to an employee in return for work done by the latter during the accounting period. Taxes less subsidies on production consist of taxes payable or subsidies receivable on goods or services produced as outputs and other taxes or subsidies on production, such as those payable on the labour, machinery, buildings or other assets used in production. Taxes on production do not include any income taxes payable by the recipients of incomes accruing from production, whether employers or employees.</p>	<p>7.5 所得の発生勘定の左側は付加価値の用途を記録する。企業が付加価値から支払う項目は、2つの主要な費用項目があるのみである。すなわち、生産過程で雇用されている労働者に対して支払われる雇用者報酬と生産に携わることの結果として支払われるか受け取られる生産に課される税マイナス補助金である。雇用者報酬は、当該会計期間中に雇用者が働いた仕事の見返りに、雇用者に企業が支払う現金または現物による報酬合計として定義する。生産に課される税マイナス補助金を構成するのは、産出として生産される財またはサービスに関して支払われる税または受け取られる補助金、および生産に用いられる労働、機械、建物またはその他の資産に対して支払われる、生産に対するその他の税や補助金である。生産に課される税は、その生産から発生する所得の受領者が雇主であっても雇用者であっても、所得の受領者によって支払われるどのような所得税も含まない。</p>
<p>7.6 The content of the item taxes less subsidies on production payable out of value added varies according to the way in which output is valued. Value added tax (VAT), or other similar deductible tax, invoiced on output is never treated as part of the price receivable by the producer from the purchaser. Invoiced VAT is always omitted from value of output, whether output is valued at producers' or basic prices. Hence, invoiced VAT is not a charge</p>	<p>7.6 付加価値から支払われる生産に課される税マイナス補助金という項目の内容は、産出が評価される方法によって変わる。産出に関してインボイスされる付加価値税 (VAT) またはその他の同種の控除可能な税は、決して生産者が購入者から受け取る価格の一部として取り扱われることはない。そのため、産出が生産者価格で評価される場合でも基本価格で評価される場合でも、VAT は、常に産出の価額から除外されている。したがって、インボイスされた VAT は、付加価値</p>

against value added and is not recorded as a payable in the producer's generation of income account. However, when output is valued at producers' prices, any other tax on products payable on the output is treated as an integral part of the price receivable by the producer from the purchaser. The tax is recorded as being payable by the producer out of value added at producers' prices in the generation of income account, that is, as a component of the item "taxes less subsidies on production". Similarly, any subsidy on products receivable on the output is recorded as being receivable by the producer from government in the generation of income account as a supplement to value added at producers' prices. By convention, it is not recorded under resources but as a component of "taxes less subsidies on production" as if it were a negative tax on output.

7.7 As explained in chapter 6, the basic price is obtained from the producer's price by deducting any tax on products payable on a unit of output (other than invoiced VAT already omitted from the producer's price) and adding any subsidy on products receivable on a unit of output. In consequence, no taxes on products or subsidies on products are to be recorded as payables or receivables in the producer's generation of income account when value added is measured at basic prices, the preferred valuation basis in the SNA. When basic prices are used to value output, the item "taxes less subsidies on production" refers only to other taxes or subsidies on production.

7.8 After deducting compensation of employees and taxes, less subsidies, on production from value added, the balancing item of the generation of income account is obtained. The balancing item is shown on the left-hand side of the account under uses. It measures the surplus or deficit accruing from

にかけられるものではなく、生産者の所得の発生勘定の支払項目として記録されることはない。しかしながら、産出が生産者価格で評価される場合、その産出に関して支払われる生産物に課されるその他の税は、生産者が購入者から受け取る価格の不可欠部分となる。したがって、そうした税は、所得の発生勘定で生産者価格表示の付加価値の中から生産者によって支払われる項目として記録される。すなわち、それは、「生産に課される税マイナス補助金」の一部となる。同様に、その産出に関する生産物に対する補助金は、生産者価格表示の付加価値に対する追加分として所得の発生勘定で政府から生産者が受け取るものとして記録される。ただし、慣行上、そうした補助金を源泉に記録することはなく、あたかもそれが産出に課される負の税であるかのように、「生産に課される税マイナス補助金」の一部として記録する。

7.7 第6章で説明したように、基本価格は、生産者価格から産出1単位当たりで支払われる生産物に課される（生産者価格から既に控除されているインボイスされた VAT 以外の）すべての税を控除し、産出1単位当たりで受け取られるすべての補助金を加えて求められる。その結果、付加価値を基本価格で測定する場合、生産者の所得の発生勘定には、産出に関する一切の生産物税ないし生産物補助金は、支払項目としても受取項目としても記録されないことになる。そのため、「生産に課される税マイナス補助金」は、生産に対するその他の税ないし補助金のみを対象とするものとなる。

7.8 付加価値から雇用者報酬と生産に課される税マイナス補助金を控除すると、所得の発生勘定のバランス項目が得られる。このバランス項目は勘定の左側に使途として示される。このバランス項目は、その企業が借り入れたり賃借したりしている金融資産または自然資源に関して支払う利子、賃貸料または同種の料

production before taking account of any interest, rent or similar charges payable on financial assets or natural resources borrowed or rented by the enterprise, or any interest, rent or similar receipts receivable on financial assets or natural resources owned by the enterprise.

Operating surplus and mixed income

7.9 The balancing item is described as operating surplus except for unincorporated enterprises owned by households in which the owner(s) or members of the same household may contribute unpaid labour inputs of a similar kind to those that could be provided by paid employees. In the latter case, the balancing item is described as mixed income because it implicitly contains an element of remuneration for work done by the owner, or other members of the household, that cannot be separately identified from the return to the owner as entrepreneur. In many cases, though, the element of remuneration may dominate the value of mixed income. In practice, all unincorporated enterprises owned by households that are not quasi-corporations are deemed to have mixed income as their balancing item, except owner-occupiers in their capacity as producers of housing services for own final consumption, households leasing dwellings and households employing paid domestic staff. For owner-occupiers and those leasing dwellings, all value added is operating surplus. For domestic staff all value added is compensation of employees (unless any taxes or subsidies on production are payable or receivable on the output).

7.10 As noted in chapter 6, gross domestic product (GDP) at market prices is equal to the sum of the gross value added of all resident enterprises plus

金、またはその企業によって所有されている金融資産または自然資源に関して受け取る利子、賃貸料または同種の料金を考慮に入れる以前の、生産から発生する黒字または赤字を測定している。

営業余剰と混合所得

7.9 所得の発生勘定のバランス項目は、家計によって所有されている非法人企業の場合を除いて、営業余剰と呼ばれる。家計によって所有されている非法人企業の場合、当該企業の所有者（達）または所有者と同じ家計の構成員が、有給の雇用者によって供給されるのと同種の労働投入を、無給で提供しているであろう。その場合、バランス項目は混合所得と呼ばれる。それはこの項目が企業家としての所有者に対する報酬と区別することができない所有者または所有者家計のその他の構成員によってなされた労働に対する報酬の要素を暗黙の内に含んでいるからである。むしろ、多くの場合において、雇用者報酬の要素は混合所得の圧倒的多くの部分を占めるだろう。実際、準法人企業ではない家計が所有する非法人企業はすべて、バランス項目として混合所得をもつと見なされる。しかし、自己最終消費のための住民サービスの生産者としての立場での持ち家に住む人、住宅を賃貸する家計、有給の家事使用人を雇う家計を除く。持ち家に住む人と住宅の賃貸について、すべての付加価値は営業余剰である。家事使用人について、すべての付加価値は雇用者報酬（当該産出に関して生産に対する税または補助金が存在しない場合）である。

7.10 第6章で示したように、市場価格表示の国内総生産（GDP）は、すべての居住者企業の総付加価値の合計に、居住者企業の産出の価額からは支払われない

those taxes, less subsidies, on products that are not payable on the values of the outputs of those enterprises, that is, taxes or subsidies on imports plus non-deductible VAT when output is valued at producers' prices, and all taxes or subsidies on products when output is valued at basic prices. For this reason, taxes and subsidies on imports and VAT must also be recorded under uses of GDP in the generation of income account for the total economy, even though they do not appear in the generation of income account for individual institutional units or sectors.

7.11 As already noted, the preferred measure of value added is after deducting consumption of fixed capital, that is, net value added. However, provision is made in the accounts of the SNA for value added, and all subsequent balancing items that depend on value added, to be measured gross or net of consumption of fixed capital. Operating surplus and mixed income may therefore both be expressed as gross or net.

7.12 Operating surplus or mixed income is a measure of the surplus accruing from processes of production before deducting any explicit or implicit interest charges, rent or other property incomes payable on the financial assets, land or other natural resources required to carry on the production. It is, therefore, invariant as to whether:

- a. The land or other natural resources used in production are owned or rented by the enterprise; and
- b. The inventories, fixed assets, land or other natural resources owned by the enterprise and used in production are financed out of own funds (or equity capital) or out of borrowed funds (or loan capital).

生産物に課されるすべての税マイナス補助金をプラスしたものである。すなわち、産出が生産者価格で評価されている場合には、輸入品に関するすべての税または補助金プラスすべての控除不可能な VAT であり、産出が基本価格で評価されている場合には、生産物に関するすべての税または補助金である。したがって、輸入品に関する税および補助金と VAT は、たとえそれが個々の制度単位または部門の所得の発生勘定にまったく現れなくても、一国経済についての所得の発生勘定においては、GDP の使途側に記録されなければならないのである。

7.11 既に述べたように、付加価値は、固定資本減耗控除後、つまり純付加価値として測定することが望ましい。しかし、SNA の勘定中、付加価値、および勘定系列のより後に位置し、したがって、付加価値に依存するすべてのバランス項目が、固定資本減耗について総額で測定しても純額で測定してもよいという規定を置かざるを得ない。したがって、営業余剰および混合所得は、総または純で表示する。

7.12 営業余剰または混合所得は、生産を遂行するのに必要な金融資産、土地またはその他の自然資源に関して支払われる、いかなる明示的あるいは暗黙の利子、賃貸料またはその他の財産所得を控除する以前の、生産過程から発生する余剰の測度である。したがって、それは、

- a. 生産に使用される土地またはその他の自然資源がその企業によって所有されていてもあるいは貸借されても
- b. その企業によって所有され、生産に用いられている在庫、固定資産、土地またはその他の自然資源が、自己の資金（あるいは持分資本）から資金供給されていても、あるいは借入資金（あるいは貸付資本）から資金供給されていても、不

Table 7.1: The generation of income account - concise form - uses

Uses										
Transactions and balancing items	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total	
Compensation of employees	986	44	98	11	11	1 150			1 150	
Taxes on production and imports						235			235	
Subsidies						-44			-44	
Operating surplus, gross	292	46	27	84	3	452			452	
Mixed income, gross				61		61			61	
Consumption of fixed capital on gross operating surplus	157	12	27	15	3	214				
Consumption of fixed capital on gross mixed income				8		8				
<i>Operating surplus, net</i>	135	34	0	69	0	238			238	
<i>Mixed income, net</i>				53		53			53	

7.13 Although operating surplus or mixed income is invariant to the extent to which land is owned or assets in general are financed, it needs to be sufficient to cover both any explicit, or implicit, rent on land and the explicit, or implicit, interest charges on the value of all the assets owned by the enterprise in order to justify their continued use in production. The implicit interest costs of using the enterprise's own funds to purchase inventories, fixed assets or other assets are the opportunity costs of using the funds in this way rather than to acquire financial assets on which interest could be earned. These costs are captured in estimates of capital services. The amounts of rent and interest actually payable on rented land and borrowed

変である。

表 7.1 : 所得の発生勘定—要約—使途

使 途										
取引およびバランス項目	非金融 法人 企業	金融 機関	一般 政府	家計	対家計 非営利 団体	一国 経済	海外	財と サー ビス	合計	
雇用者報酬	986	44	98	11	11	1 150			1 150	
生産・輸入品に課される税						235			235	
補助金						-44			-44	
営業余剰、総	292	46	27	84	3	452			452	
混合所得、総				61		61			61	
総営業余剰に対する 固定資本減耗	157	12	27	15	3	214				
総混合所得に対する 固定資本減耗				8		8				
<i>営業余剰、純</i>	135	34	0	69	0	238			238	
<i>混合所得、純</i>				53		53			53	

7.13 営業余剰または混合所得は、どの程度土地が所有されているかということ、あるいは、資産全般がどのように資金供給されているかということによっては変わらないが、生産における土地や資産の継続的使用を正当化するためには、営業余剰または混合所得は、明示的なあるいは暗黙の土地に対する賃貸料も、企業が所有しているすべての資産の価値に対する明示的なあるいは暗黙の利子費用も、両方ともにカバーするのに十分なものである必要がある。在庫、固定資産またはその他の資産を購入するために企業自身の資金を用いることの暗黙の利子費用は、現実の利子が得られる金融資産を取得することができたのに、その代わりに、その資金をこの用途に用いることの機会費用である。これらの費用は資本サービスの推計値の中で捉えられる。賃借した土地および借り入れた資金に関

funds are recorded in the allocation of primary income account and the entrepreneurial income account.

7.14 The operating surplus or mixed income of an individual producer unit is not invariant, however, to the extent to which the fixed assets used in production are owned or rented. When buildings, other structures, machinery or equipment are rented by an enterprise, the payments of rentals under an operating lease are recorded as purchases of services. These services form part of intermediate consumption. Thus, as explained in chapter 17, the payment of the rental on a fixed asset tends to reduce gross value added below what it would be if the producer owned the asset. The impact on net value added is mitigated by the fact that a tenant, or lessee, incurs no consumption of fixed capital. However, even net value added will tend to be lower when a fixed asset is rented as the rental has to cover the lessor's operating and interest costs. At the level of the total economy, the lower surpluses accruing to tenants or lessees will tend to be counterbalanced by the operating surpluses earned by the lessors.

2. The allocation of primary income account

7.15 Whereas the generation of income account focuses on resident institutional units or sectors in their capacity as producers whose activities generate primary incomes, the allocation of primary income account (shown in table 7.2) focuses on resident institutional units or sectors in their capacity as recipients of primary incomes. The allocation of primary income account shows where the items payable in the generation of income account are receivable and also includes the amounts of property incomes receivable

して現実に支払われる賃貸料および利子の金額は、第1次所得の配分勘定および企業所得勘定に記録される。

7.14 しかしながら、個別の生産者単位の営業余剰または混合所得は、生産に用いられる固定資産が所有されているかあるいは賃借されているかということによって変わる。建物、その他の構築物、機械または設備がある企業によって借り入れられている場合、オペレーティング・リースのもとでなされる賃借料の支払いは、サービスの購入として記録される。したがって、第17章で説明するように、固定資産についての賃貸料の支払いは、生産者が資産を所有する場合と比べて総付加価値を低く引き下げる傾向がある。しかしながら、純付加価値への影響は、借家人、または賃借人は固定資本減耗を負担しないという事実によって軽減される。とはいっても、通常、純付加価値さえも、固定資産が賃借されている場合、賃借（サービス）料が貸主の営業費用や利子費用とともに固定資本減耗もカバーしなければならないので、やはり小さくはなるであろう。しかしながら、一国経済の水準では、借家人または賃借人に発生するより低い余剰は、貸主によって取得される営業余剰によって相殺される。

2. 第1次所得の配分勘定

7.15 所得の発生勘定が、その活動が第1次所得を生み出す生産者としての資格で居住者制度単位または部門に焦点を当てる一方、第1次所得の配分勘定（表7.2参照）は、第1次所得の受け手としての資格での居住者制度単位または部門に焦点を当てることになる。第1次所得の配分勘定は、どの制度単位または部門が所得の発生勘定の支払い項目を受け取るかを示すほか、制度単位または部門が支払う財産所得および受け取る財産所得の金額が含まれる。既に述べたように、所得の発生勘定は、生産活動と関連づけられるため、制度単位または部門につい

<p>and payable by institutional units or sectors. As already noted, the generation of income account, being related to production activities, can be compiled for establishments and industries as well as for institutional units and sectors. However, the allocation of primary income account has no such direct link with production and can only be compiled for institutional units and sectors.</p>	<p>とともに、事業所および産業についても作成することができる。しかしながら、第1次所得の配分勘定は、生産とそのような直接のリンクを持たないので、制度単位または部門についてのみ作成することができる。</p>
<p>7.16 Enterprises may invest surplus funds in financial assets or even land, especially in times of uncertainty and high interest rates. Considerable property income may be received from such investments. The property income paid out by a corporation will be influenced by the amount of property income received as well as by its operating surplus. Thus, it is not appropriate to record all the property income paid out by an enterprise as if it were chargeable against operating surplus. Some interest costs, especially implicit costs, may be attributable to assets other than those used in production. For this reason, the explicit and implicit interest costs payable by an enterprise ought not to be recorded in the generation of income account in which the resources consist only of value added accruing from production. They are recorded in the allocation of primary income account along with any property income receivable as well as the operating surplus.</p>	<p>7.16 企業は、特に不確実性がある時または高利子率の時には、余剰資金を金融資産または土地にさえ投資するかもしれない。かなりの財産所得がそのような投資から受け取られているであろう。法人企業による支払財産所得は、その営業余剰のほか、受取財産所得の額によっても影響されるであろう。したがって、ある企業が支払うすべての財産所得を、あたかもそれが営業余剰に対応する貸方項目として記入するのは適当ではない。ある種の利子費用、特に暗黙の費用は、生産に用いられる資産以外の資産に帰しうるものである。この理由から、企業が支払う明示的および暗黙の利子費用は、その源泉が生産から発生する付加価値のみからなる所得の発生勘定には記録すべきでない。これらは、営業余剰とともに受取財産所得をも考慮した所得の配分勘定に記録する。</p>
<p>7.17 There are two kinds of income listed under resources on the right-hand side of the allocation of primary income account. The first shows where primary incomes already recorded in the generation of income account are receivable, as follows:</p>	<p>7.17 第1次所得の配分勘定の右側に源泉として記録される所得には、大きく分けて2種類ある。第一は、既に所得の発生勘定に記録されているような第1次所得を以下に示すように、どこで受け取るかについて示している。</p>
<p>a. Compensation of employees receivable by households or non-resident</p>	<p>a. 家計または非居住者家計の受取雇用者報酬</p>

households;

b. Taxes (less subsidies) on production or imports receivable (or payable) by government units or a foreign government;

c. Operating surplus, or mixed income, of enterprises carried forward from the generation of income account. The second kind of income consists of property incomes receivable from the ownership of financial assets or natural resources;

d. Investment income receivable by the owners of financial assets from either resident or non-resident units;

e. Rent receivable by owners of natural resources leased to other units.

Table 7.1 (cont):The generation of income account - concise form - resources

Transactions and balancing items	Resources								
	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total
Value added, gross / Gross domestic product	1 331	94	126	155	15	1 854			1 854
Value added, net / Net domestic product	1 174	82	99	132	12	1 632			1 632
Compensation of employees									
Taxes on production and imports									
Subsidies									

The balancing items and national income

b. 政府単位または外国政府が受け取る（または支払う）生産または輸入品に課される税(マイナス補助金)

c. 所得の発生勘定から繰り越された企業の営業余剰または混合所得。第二の種類の所得は、金融資産または自然資源を所有することに基づいて受け取る財産所得である。

d. 居住者または非居住者単位のいずれかから金融資産の所有者が受け取る投資所得

e. 他の単位に賃貸している土地または地下資源の所有者の受取賃貸料

表 7.1（続き）：所得の発生勘定－要約－源泉

取引およびバランス項目	源 泉								
	非金融 法人 企業	金融 機関	一般 政府	家計	対家計 非営利 団体	一 国 経 済	海 外	財 と サ ー ビ ス	合 計
付加価値、総/国内総生産	1 331	94	126	155	15	1 854			1 854
付加価値、純/国内純生産	1 174	82	99	132	12	1 632			1 632
雇用者報酬									
生産・輸入品に課される税 補助金									

バランス項目と国民所得

7.18 The uses, listed on the left-hand side of the allocation of primary income account, consist only of the property incomes payable by institutional units or sectors to creditors, shareholders, landowners, etc. Except for rent on natural resources, these may be payable to non-residents as well as residents. The remaining item recorded under uses is the balancing item, **the balance of primary incomes, defined as the total value of the primary incomes receivable by an institutional unit or sector less the total of the primary incomes payable.** At the level of the total economy it is described as national income.

7.19 The composition of the balance of primary incomes varies considerably from one sector to another as certain types of primary incomes are receivable by certain sectors only or by non-residents. In particular, taxes are received only by the general government sector and non-residents while compensation of employees is received only by the household sector and non-residents. These balances are described below.

a. The balance of primary incomes of the non-financial and financial corporate sectors consists only of operating surplus plus property income receivable less property income payable.

b. The balance of primary incomes of the general government sector consists of taxes on production and on imports receivable less subsidies on production payable, plus property income receivable less property income payable. It may also include a small amount of operating surplus from units within general government undertaking market production.

7.18 第1次所得の配分勘定の左側に記録される用途には、制度単位または部門が債権者、株主、地主等々に支払う財産所得だけが計上される。自然資源に対する賃貸料を除いて、これらは居住者にも非居住者にも支払われる可能性がある。用途の下に記録される残りの項目は、ある制度単位または部門が受け取る第1次所得の合計額マイナス支払第1次所得の合計額として定義されるバランス項目、つまり第1次所得バランスである。一国経済のレベルでは、これは国民所得として示される。

7.19 第1次所得バランスの構成は、部門によってかなり異なっている。それは第1次所得の中には、ある特定の部門か、あるいは非居住者だけが受け取るものがあるからである。具体的には、税は一般政府部門および非居住者のみが受け取り、雇用者報酬は家計部門および非居住者のみが受け取る。部門別の第1次所得バランスの説明を以下に与える。

a. 非金融法人企業および金融機関部門の第1次所得バランスは、営業余剰プラス受取財産所得マイナス支払財産所得である。

b. 一般政府部門の第1次所得バランスは、生産および輸入品に課される税の受取マイナス生産に対する補助金の支払、プラス受取財産所得マイナス支払財産所得からなる。それはまた市場生産を実施する一般政府内の単位による少額の営業余剰を含んでいる場合がある。

c. The balance of primary incomes of the household sector consists of compensation of employees and mixed incomes accruing to households, plus property income receivable less property income payable. It also includes the operating surplus from housing services produced for own consumption by owner-occupiers.

d. The balance of primary incomes of the non-profit institutions serving households (NPISHs) sector consists almost entirely of property income receivable less property income payable.

Net national income and gross national income

7.20 Net national income (NNI) is the aggregate value of the net balances of primary incomes summed over all sectors. Similarly, gross national income (GNI) is the aggregate value of the gross balances of primary incomes for all sectors.

7.21 Gross value added is strictly a production measure defined only in terms of output and intermediate consumption. It follows that GDP is also a production measure as it is obtained by summing the gross value added of all resident institutional units, in their capacities as producers, and adding the values of any taxes, less subsidies, on production or imports not already included in the values of the outputs, and value added, of resident producers. GNI is obtained by summing the balance of primary incomes of the same resident institutional units. It follows that the difference between the numerical values of GNI and GDP is equal to the difference between the total

c. 家計部門の第1次所得バランスは、家計に発生する雇用者報酬および混合所得プラス受取財産所得マイナス支払財産所得である。それは、自己消費される持ち家の住宅サービスの営業余剰も含んでいる。

d. 対家計非営利団体部門の第1次所得バランスは、ほとんどすべて受取財産所得マイナス支払財産所得である。

国民純所得と国民総所得

7.20 国民純所得 (NNI) は、第一次所得の純バランス値をすべての部門について合計したものである。同様に、国民総所得 (GNI) は、第1次所得の総バランス値をすべての部門についての合計したものである。

7.21 総付加価値は、産出と中間消費によってのみ定義される厳密な生産の測度である。したがって市場価格表示の GDP も、本質的には、生産の測度である。実際、それは、その生産者としての立場におけるすべての居住制度単位の総付加価値を合計し、さらに居住生産者の産出および付加価値の価額に含まれていない生産または輸入品に課される税マイナス補助金の価額を加えることによって得られるものであるからである。GNI は同じ居住制度単位について第1次所得バランスを合計することによって得られる。したがって、GNI と GDP の数値の差は、居住者が非居住者から受け取る第1次所得総計と、居住者が非居住者に支払う第1次所得総計との差（すなわち、海外からの純所得）であるということになる。

primary incomes receivable by residents from non-residents and the total primary incomes payable by residents to non-residents (that is, net income from abroad). However, as both GDP and GNI are obtained by summing over the same set of resident institutional units, there is no justification for labelling one as “domestic” and the other as “national”. Both aggregates refer to the total economy defined as the complete set of resident institutional units or sectors. The difference between them is not one of coverage but the fact that one measures production while the other measures income. Both have an equal claim to be described as domestic or as national. However, as the terms “gross domestic product” and “gross national income” are deeply embedded in economic usage, it is not proposed to change them. Emphasis should be given, however, to the third rather than second letter of the acronym to emphasize the fact that GDP refers to production (output) and GNI to income.

Table 7.2: The allocation of primary income account - concise form - uses

Transactions and balancing items	Uses								
	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total
Compensation of employees							6		6
Taxes on production and imports									0
Subsidies									0
Property income	134	168	42	41	6	391	44		435
Balance of primary incomes, gross / National income, gross	254	27	198	1 381	4	1 864			1 864
Balance of primary income, net / National income, net	97	15	171	1 358	1	1 642			1 642

しかしながら、GDPとGNIは、同じ居住制度単位の組について付加価値または第1次所得バランスを合計することによって得られるので、1つを「国内」とし、もう1つを「国民」と呼ぶ理由は特にない。双方の集計値は、居住制度単位または部門の完全な集合として定義されるものとしての一国経済を対象としている。GDPとGNIとの間の差は、適用範囲（カバレツジ）の差によるものではなく、一方が生産を測定するものであり、他方が所得を測定するものである、ということにある。どちらの集計値でも国内と呼んでよいし、国民と呼んでもよいものである。しかしながら、「国内総生産」と「国民総所得」という語は経済用語として深く定着しているので、「国内」、「国民」の語の使用についての変更は提案せず、しかし、強調すべきことは、GDPは生産（産出）、GNIは所得について言及するという事実を強調するために、頭字語中の二つ目の頭文字よりむしろ三番目の頭文字を強調するべきである。

表 7.2 : 第1次所得の配分勘定—要約—使途

取引およびバランス項目	使 途								合計	
	非金融 法人 企業	金融 機関	一般 政府	家計	対家計 非営利 団体	一国 経済	海外	財と サー ビス		
雇用者報酬									6	6
生産・輸入品に課される税										0
補助金										0
財産所得	134	168	42	41	6	391	44			435
第1次所得バランス、総/国民所得、総	254	27	198	1 381	4	1 864				1 864
第1次所得バランス、純/国民所得、純	97	15	171	1 358	1	1 642				1 642

3. The entrepreneurial income account

7.22 The allocation of primary income account may be partitioned into two sub-accounts: the entrepreneurial income account and the allocation of other primary income account. The purpose is to identify an additional balancing item, entrepreneurial income, that may be useful for market producers. Like operating surplus and mixed income, it is a balancing item that is relevant only to producers, but one that can be calculated only for institutional units and sectors and not for establishments and industries.

7.23 Entrepreneurial income is calculated by deducting from operating surplus any interest, investment income disbursements and rent payable and adding property incomes receivable. For the non-financial and financial corporations sectors, the only difference between entrepreneurial income and the balance of primary incomes is that entrepreneurial income is measured before the payment of dividends, the withdrawals of income from quasi-corporations and reinvested earnings. Entrepreneurial income is not calculated for other sectors. Although government and households may contain unincorporated enterprises undertaking market production, the fact that the assets attributed to this activity cannot be distinguished from the entirety of assets of the institution means that identification of property income relating to the activity is also difficult. (If the assets and property income could be identified, it is probable that the unincorporated enterprise could be treated as a quasi-corporation and included in one of the corporate sectors.)

7.24 Entrepreneurial income is an income concept that is close to the concept

3. 企業所得勘定

7.22 第1次所得の配分勘定は、2つの小勘定に分割できる。企業所得勘定とその他の第1次所得の配分勘定である。この分割の目的は、市場生産者にとって有用であるであろう付加的なバランス項目である企業所得を示すことである。営業余剰および混合所得と同様に、それは生産者のみに関連するバランス項目であるが、制度単位および部門についてのみ計算でき、事業所および産業については計算できない項目である。

7.23 企業所得は、営業余剰から利子および投資所得の支払さらに支払賃貸料を差し引き、受取財産所得を加えたものである。非金融法人企業部門および金融機関部門の場合には、企業所得と第1次所得バランスとの間の唯一の差は、企業所得が配当支払および準法人企業の所得および再投資収益の引き出し前に測定されるということである。企業所得は、その他の部門では計算しない。政府および家計は、市場生産を実施する非法人企業を含む可能性があるが、この活動に帰属する資産は、その制度の資産全体とは区別できないとする事実、この活動に関連する財産所得の特定がまた困難であることを意味している（もし、資産および財産所得が特定できるなら、おそらくその非法人企業は、準法人企業として扱い、法人企業部門か金融機関部門のいずれかに格付けすることができるであろう）。

7.24 企業所得は、企業会計において理解されている損益の概念に近い（少なく

of profit or loss as understood in business accounting (at least when there is no inflation). On the other hand, it should be remembered that when profits are calculated at historic costs in business accounts, they also include nominal holding gains on the inventories and other assets owned by the enterprise; these holding gains and losses may be quite substantial during inflationary conditions.

4. The allocation of other primary income account

7.25 When the entrepreneurial income account is compiled for an institutional unit or sector, it is followed by the allocation of other primary income account in order to arrive at the balance of primary incomes. In the allocation of other primary income account, the first item listed under resources is entrepreneurial income, the balancing item carried forward from the entrepreneurial income account instead of operating surplus or mixed income, which are the balancing items carried forward from the generation of income account. The only item in the account, for non-financial and financial corporations, apart from the balancing items, is the entry for the distributed income of corporations.

7.26 For general government, households and NPISHs, the allocation of other primary income account matches the allocation of primary income account.

7.27 The entrepreneurial income account and the account for other primary income are shown in table 7.3.

ともインフレーションがないときには) 所得概念である。他方、企業会計において利益が取得原価基準で計算されるときには、それは企業によって所有されている在庫およびその他の資産に関する名目保有利得が含まれることを想起すべきである。これらの名目保有利得は、インフレーションの状況下では相当に大きなものになりうる。

4. その他の第1次所得の配分勘定

7.25 企業所得勘定がある制度単位または部門について作成される場合、第1次所得バランスを確定するためには、その他の第1次所得の配分勘定を引き続き作成する必要がある。その他の第1次所得の配分勘定において、源泉の欄に記録されている第1項目は企業所得であり、それは所得の発生勘定から繰り越される営業余剰または混合所得の代わりに、企業所得勘定から繰り越されるバランス項目である。バランス項目は別として、非金融法人企業および金融機関に対する勘定の唯一の項目は、法人企業の分配所得に関する記入項目である。

7.26 一般政府、家計およびNPISHに対して、その他の第1次所得の配分勘定は、第1次所得の配分勘定と一致する。

7.27 企業所得勘定とその他の第1次所得の配分勘定は、表7.3で示す。

Table 7.2 (cont): The allocation of primary income account - concise form - resources

Transactions and balancing items	Resources								
	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total
Operating surplus, gross	292	46	27	84	3	452			452
Mixed income, gross				61		61			61
<i>Operating surplus, net</i>	135	34	0	69	0	238			238
<i>Mixed income, net</i>				53		53			53
Compensation of employees				1 154		1 154	2		1 156
Taxes on production and imports			235			235			235
Subsidies			-44			-44			-44
Property income	96	149	22	123	7	397	38		435

B. Compensation of employees

1. Identifying employees

7.28 It is not always self-evident whether a person is an employee or self-employed, for example, some workers paid by results may be employees while others may be self-employed. The boundary also affects the subsectoring of the household sector. The definitions in the SNA are consistent with resolutions of the International Conference of Labour Statisticians (ICLS) concerning the definitions of the economically active population. For the SNA, though, the main objective is to clarify the nature of the employment relationship in order to fix the boundary between compensation of employees and other kinds of receipts. Some persons who in

表 7.2 (続き) : 第 1 次所得の配分勘定—要約—源泉

取引およびバランス項目	源泉								
	非金融 法人 企業	金融 機関	一般 政府	家計	対家計 非営利 団体	一国 経済	海外	財と サー ビス	合計
営業余剰、総	292	46	27	84	3	452			452
混合所得、総				61		61			61
営業余剰、純	135	34	0	69	0	238			238
混合所得、純				53		53			53
雇用者報酬				1 154		1 154	2		1 156
生産・輸入品に課される税			235			235			235
補助金			-44			-44			-44
財産所得	96	149	22	123	7	397	38		435

B. 雇用者報酬

1. 雇用者の特定

7.28 労働者 (worker) が雇用者 (employee) であるか自営業者 (self-employed) であるかは常に自明であるわけではない。たとえば、出来高払いの労働者でも雇用者である場合があり、そうでない場合でも自営業である可能性がある。この境界設定はまた、家計部門の内訳部門設定に影響する。SNA の定義は、経済活動人口の定義に関する国際労働統計家会議 (ICLS) の決議と一貫したものである。しかし、SNA の主な目的は、雇用者報酬とその他の受け取りとの間の境界を確定するために、雇用関係の性質を明らかにすることである。労働統計では自営業に含まれる人、特に準法人企業の所有者および法人企業の所有経営者は、SNA では雇用者として扱う。労働力の測定、関連用語の定義に関する詳細は、第 19

<p>labour statistics may be included with the self-employed, in particular some owners of quasi-corporations and owner-managers of corporations, are treated in the SNA as employees. Further discussion on the measurement of the labour force and definitions of the related terms appear in chapter 19.</p> <p>The employment relationship</p> <p>7.29 In order to be classified as employed, that is, either as an employee or self-employed, the person must be engaged in an activity that falls within the production boundary of the SNA. The relationship of employer to employee exists when there is a written or oral agreement, which may be formal or informal, between an enterprise and a person, normally entered into voluntarily by both parties, whereby the person works for the enterprise in return for remuneration in cash or in kind. The remuneration is normally based on either the time spent at work or some other objective indicator of the amount of work done.</p> <p>Table 7.3: The entrepreneurial income and allocation of other primary income accounts - uses</p>	<p>章で述べる。</p> <p>雇用関係</p> <p>7.29 就業者 (employed) すなわち雇用者であるか自営業者であるかに分類されるためには、その人は SNA の生産の境界の中に入る活動に従事していなければならない。雇主と雇用者との関係は、1 企業と 1 個人との間に、通常は双方によって自発的に結ばれた、それによって個人が現金または現物による報酬を得る代わりに企業のために働く、書面または口頭での公式のまたは非公式の契約がある場合に存在する。その報酬は通常仕事のために費やした時間またはなされた仕事の量に関する何らかのその他の客観的指標に基づいている。</p> <p>表 7.3 : 企業所得勘定とその他の第 1 次所得の配分勘定の分配—使途</p>
---	--

Entrepreneurial account									企業所得勘定										
Uses									使 途										
Transactions and balancing items	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total	取引およびバランス項目	非金融法人企業	金融機関	一般政府	家計	対家計非営利団体	一国経済	海外	財とサービス	合計
Property income	87	153				240			240	財産所得	87	153				240			240
Interest	56	106				162			162	利子	56	106				162			162
Distributed income of corporations										法人企業の分配所得									
Reinvested earnings on foreign direct investment										海外直接投資に関する再投資収益									
Investment income disbursements		47				47			47	投資所得支払		47				47			47
Rent	31	0				31			31	賃貸料	31	0				31			31
Entrepreneurial income, gross	301	42				343			343	企業所得、総	301	42				343			343
Entrepreneurial income, net	144	30				174			174	企業所得、純	144	30				174			174
Allocation of other primary income account									その他の第1次所得の配分勘定										
Uses									使 途										
Transactions and balancing items	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total	取引およびバランス項目	非金融法人企業	金融機関	一般政府	家計	対家計非営利団体	一国経済	海外	財とサービス	合計
Compensation of employees							6		6	雇用者報酬							6		6
Taxes on production and imports										生産・輸入品に課される税									
Subsidies										補助金									
Property income	47	15	42	41	6	151	63		214	財産所得	47	15	42	41	6	151	63		214
Interest			35	14	6	55	13		68	利子			35	14	6	55	13		68
Reinvested earnings on foreign direct investment						0	14		14	海外直接投資に関する再投資収益						0	14		14
Rent			7	27	0	34			34	賃貸料			7	27	0	34			34
Balance of primary incomes, gross / National income, gross	254	27	198	1 381	4	1 864			1 864	第1次所得バランス、総/国民所得、総	254	27	198	1 381	4	1 864			1 864
Balance of primary income, net / National income, net	97	15	171	1 358	1	1 642			1 642	第1次所得バランス、純/国民所得、純	97	15	171	1 358	1	1 642			1 642

7.30 The self-employed are persons who work for themselves, when the

7.30 自営業者とは自分のために働く個人で、自分が所有する企業が、SNA 上

<p>enterprises they own are distinguished neither as separate legal entities nor as separate institutional units in the SNA. They may be persons who are the sole owners, or joint owners, of the unincorporated enterprises in which they work; members of a producers' cooperative or contributing family workers (that is, family members who work in an unincorporated enterprise without pay).</p> <p>a. Workers engaged in production undertaken entirely for their own final consumption or own capital formation, either individually or collectively, are self-employed. Although a value may be imputed for the output of own-account production based on costs, including estimated labour costs, no imputation is made for the wages of workers engaged in such production, even in the case of collective, or communal, projects undertaken by groups of persons working together. The surplus of the imputed value of the output over any monetary costs or taxes on production explicitly incurred is treated as gross mixed income.</p> <p>b. Contributing family workers, including those working without pay in unincorporated enterprises engaged wholly or partly in market production, are also treated as self-employed.</p> <p>c. The whole of the equity of a corporation may be owned by a single shareholder or small group of shareholders. When those shareholders also work for the corporation and receive paid remuneration other than dividends, the shareholders are treated as employees. The owners of quasi-corporations who work in those quasi-corporations and receive paid remuneration other than withdrawal of earnings from the quasi-corporation are also treated as employees.</p> <p>d. Outworkers may be either employees or self-employed depending on their</p>	<p>独立した法的実体または独立した制度単位のいずれでもない場合のことを指す。自営業者はまた、その個人が働く非法人企業の単独の所有者または共同所有者であるか、生産共同組合のメンバーであるか、または家族労働者（つまり、無給で非法人企業で働く家族メンバー）である。</p> <p>a. もっぱら自己の最終消費、または自己の資本形成のために、個人的にあるいは集団で、生産に従事している労働者は自営業者である。推計された労働費用を含む費用に基づいて自己勘定生産の産出の価額が帰属されるであろうが、そのような生産に従事した労働者の賃金に対する帰属は行なわれない。集会的に、または共同体に、人々がグループで一緒に働く事業の場合もそうである。産出の帰属価額が明示的な貨幣的費用や生産に課される税額を超える分は、総混合所得として取り扱われる。</p> <p>b. 家族労働者(contributing family workers)は、全面的にあるいは部分的に市場生産に従事する非法人企業で無給で働いている場合も含めて、やはり自営業者として扱う。</p> <p>c. ある法人企業の持ち分のすべてが、1人の株主、または少数の株主のグループによって所有されている場合がある。これらの株主がその法人企業のために働いて、配当以外の報酬の支払を受け取っているときは、彼らはその法人企業の雇用者として取り扱われる。準法人企業の所有者も、彼らがその準法人企業で働いているときは準法人企業雇用者として取り扱われる。</p> <p>d. アウトワーカー（在宅就業者）は、雇用者であるかもしれないし、自営業者</p>
--	---

<p>exact status and circumstances. The treatment of outworkers is specified in more detail below.</p> <p>7.31 The remuneration of the self-employed is treated as mixed income.</p> <p>7.32 Students in their capacity as consumers of educational or training services are not employees. However, if students also have a formal commitment whereby they contribute some of their own labour as an input into an enterprise's process of production, for example, as apprentices or similar kinds of worker trainees, articled clerks, student nurses, research or teaching assistants, hospital interns, etc., they are treated as employees, whether or not they receive any remuneration in cash for the work that they do in addition to training received as in-kind payment.</p> <p>Table 7.3 (cont):The entrepreneurial income and allocation of other primary income accounts - resources</p>	<p>であるかもしれない。それは、その正確な地位や状況による。アウトワーカークの取り扱い、以下でより詳細に以下で示される。</p> <p>7.31 自営業の報酬は、混合所得として扱う。</p> <p>7.32 教育または訓練サービスの消費者の立場にある学生は、雇用者ではない。しかしながら、もし学生が自分の労働のいくらかを企業のあるひとつの生産過程への投入として貢献することに、正規の責任(formal commitment)を持っている場合、たとえば、見習いまたは同種の訓練生(worker trainees)、司法修習生、看護学生、研究または教育助手、病院のインターン、等々はその仕事に対して訓練そのものは現物支払であるが、それに加えて現金報酬を受けるかどうかにかかわらず、雇用者として取り扱われる。</p> <p>表 7.3 (続き) : 企業所得とその他の第 1 次所得の配分勘定－源泉</p>
--	---

Entrepreneurial account									
									Resources
Transactions and balancing items	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total
Operating surplus, gross	292	46	27	84	3	452			452
Mixed income, gross				61		61			61
Operating surplus, net	135	34	0	69	0	238			238
Mixed income, net				53		53			53
Property income	96	149				245			245
Interest	33	106				139			139
Distributed income of corporations	10	25				35			35
Reinvested earnings on foreign direct investment	4	7				11			11
Investment income disbursements	8	8				16			16
Rent	41	3				44			44

Allocation of other primary income account									
									Resources
Transactions and balancing items	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total
Entrepreneurial income, gross	301	42				343			343
Entrepreneurial income, net	144	30				174			174
Compensation of employees				1 154		1 154	2		1 156
Taxes on production and imports			235			235			235
Subsidies			-44			-44			-44
Property income			22	123	7	152	38		190
Interest			14	49	7	70	21		91
Reinvested earnings on foreign direct investment			0	3	0	3	0		3
Rent			0	21	0	21			21

企業所得勘定									
									源 泉
取引およびバランス項目	非金融 法人 企業	金融 機関	一般 政府	家計	対家計 非営利 団体	一 国 経 済	海外	財と サー ビス	合計
営業余剰、総	292	46	27	84	3	452			452
混合所得、総				61		61			61
営業余剰、純	135	34	0	69	0	238			238
混合所得、純				53		53			53
財産所得	96	149				245			245
利子	33	106				139			139
法人企業の分配所得	10	25				35			35
海外直接投資に関する再投資収益	4	7				11			11
投資所得支払	8	8				16			16
賃貸料	41	3				44			44

その他の第1次所得の配分勘定									
									源 泉
取引およびバランス項目	非金融 法人 企業	金融 機関	一般 政府	家計	対家計 非営利 団体	一 国 経 済	海外	財と サー ビス	合計
企業所得、総	301	42				343			343
企業所得、純	144	30				174			174
雇用者報酬				1 154		1 154	2		1 156
生産・輸入品に課される税			235			235			235
補助金			-44			-44			-44
財産所得			22	123	7	152	38		190
利子			14	49	7	70	21		91
海外直接投資に関する再投資収益			0	3	0	3	0		3
賃貸料			0	21	0	21			21

<p>Employers and own-account workers</p> <p>7.33 Self-employed persons may be divided into two groups: those who do and those who do not engage paid employees on a continuous basis. Those who do engage employees on a continuous basis are described as employers and those without paid employees are described as own-account workers. The distinction is used for purposes of subsectoring the household sector. Own-account workers may be further subdivided into outworkers who are under some kind of formal or informal contract to supply goods or services to a particular enterprise, and ordinary own-account workers who may be engaged in either market production or production for own final consumption or own capital formation.</p>	<p>雇主と自己勘定の労働者</p> <p>7.33 自営業者は、2つのグループに分けられる。すなわち、継続して有給の雇用者を持つ場合と持たない場合である。継続して有給の雇用者をもつ自営業者は、雇主と呼ばれ、有給の雇用者をもたない自営業者は自己勘定の労働者と呼ばれる。その区別は、家計部門の内訳部門分割の際に用いられる。自己勘定の労働者を、ある特定の企業に対して、なんらかの公式・非公式の契約のもとに財またはサービスを提供するアウトワーカー（在宅就業者）と、市場生産ないし自己最終消費、または自己資本形成に従事する、通常の自己勘定の労働者とにさらに区分してもよい。</p>
<p>Outworkers</p> <p>7.34 An outworker is a person who agrees to work for a particular enterprise or to supply a certain quantity of goods or services to a particular enterprise, by prior arrangement or contract with that enterprise, but whose place of work is not within any of the establishments that make up that enterprise. The enterprise does not control the time spent at work by an outworker and does not assume responsibility for the conditions in which that work is carried out, although it may carry out checks on the quality of work. Most outworkers work at home but may use other premises of their own choice. Some outworkers are provided with the equipment or materials, or both, on which they work, by an enterprise but other outworkers may purchase their own equipment or materials, or both. In any case, outworkers have to meet some production costs themselves: for example, the actual or imputed rentals</p>	<p>アウトワーカー（在宅就業者）</p> <p>7.34 アウトワーカーは、ある特定の企業との事前の取り決めまたは契約によって、その企業のために働くか、またはその企業に対して特定の財またはサービスを提供することを応諾しているが、その働く場所はその企業を構成するどの事業所でもない個人のことである。その企業は仕事の質の点検は行なうであろうが、そのアウトワーカーの仕事に用いる時間は管理しないし、その仕事が行なわれる条件に対して責任を負わない。大部分のアウトワーカーは自宅で働くが、自身の選択によって他の土地家屋を使うかもしれない。アウトワーカーのあるものは設備または原材料、あるいはその双方を企業に供給してもらおうが、他のアウトワーカーは設備または原材料、あるいはその双方を自身で購入するであろう。いずれにせよ、アウトワーカーは生産費用のいくらかを支払わなければならない。たとえば、彼らが働いている建物の実際のまたは帰属された賃貸サービス料、光熱および動力費、保管料または輸送費等々である。</p>

on the buildings in which they work; heating, lighting and power; storage or transportation; etc.

7.35 Outworkers have some of the characteristics of employees and some of the characteristics of self-employed workers. The way in which they are to be classified is determined primarily by the basis on which they are remunerated. A distinction can be drawn between two cases that, in principle, are quite different from one another:

a. The person is remunerated directly, or indirectly, on the basis of the amount of work done, that is, by the amount of labour that is contributed as an input into some process of production, irrespective of the value of the output produced or the profitability of the production process. This kind of remuneration implies that the worker is an employee.

b. The income received by the person is a function of the value of the outputs from some process of production for which that person is responsible, however much or little work was put in. This kind of remuneration implies that the worker is self-employed.

7.36 In practice it may not always be easy to distinguish between employees and self-employed on the basis of these criteria. Outworkers who employ and pay others to work for them must be treated as the self-employed owners of unincorporated enterprises, that is as employers. The issue, therefore, is to distinguish own-account workers from employees.

7.37 An outworker is considered an employee when an employment relationship exists between the enterprise and the outworker. This implies

7.35 アウトワーカーは雇用者の特徴のいくつかと自営業者の特徴のいくつかとを持っている。どちらに分類するかは、主として彼らが何に基づいて報酬を受けているかということに基づいて決定される。以下に示すように、2つの場合を区分することができる。両者は、原理的に相互にまったく異なるものである。

a. その人が、直接または間接に、その働いた量を基準にして、すなわち、生産された産出の価額または生産過程の収益性とは無関係に、何らかの生産過程への投入として貢献した労働量によって、報酬を受け取っているとする。この種の報酬は、そのアウトワーカーが雇用者であることを意味している。または

b. その人が受け取った報酬が、投入された労働量の多寡にかかわらず、その人が責任を負う何らかの生産過程からの産出の価額の関数である。この種の報酬はその労働者が自営業者であることを意味している。

7.36 実際に、これらの基準を基礎にして雇用者と自営業者を区別するのは常に簡単であるとはいえないであろう。仕事をするために他の者を雇って賃金を支払うアウトワーカーは、非法人企業の所有者である自営業者、すなわち雇主として扱わなければならない。したがって問題は、雇用者と自己勘定労働者とをどう区別するかということである。

7.37 企業とアウトワーカーとの間に雇用関係が存在している場合には、アウトワーカーは雇用者と考えられる。このことは、暗黙または明示的な雇用契約また

the existence of an implicit or explicit employment contract or agreement whereby it is agreed that the outworker is remunerated on the basis of the work done. Conversely, an outworker is considered to be an own-account worker when there is no such implicit or explicit employment contract or agreement and the income earned by the outworker depends on the value of the goods or services supplied to the enterprise. This suggests that decisions on markets, scale of operations and finance are likely to be in the hands of self-employed outworkers who are also likely to own, or rent, the machinery or equipment on which they work.

Table 7.4: The generation of income account - compensation of employees - uses

Uses	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total
Transactions and balancing items									
Compensation of employees	986	44	98	11	11	1 150		1 150	
Wages and salaries	841	29	63	11	6	950		950	
Employers' social contributions	145	15	35	0	5	200		200	
Employers' actual social contributions	132	14	31	0	4	181		181	
Employers' actual pension contributions	122	14	28	0	4	168		168	
Employers' actual non-pension contributions	10	0	3	0	0	13		13	
Employers' imputed social contributions	13	1	4	0	1	19		19	
Employers' imputed pension contributions	12	1	4	0	1	18		18	
Employers' imputed non-pension contributions	1	0	0	0	0	1		1	
Taxes on production and imports						235		235	
Subsidies						-44		-44	
Operating surplus, gross	292	46	27	84	3	452		452	
Mixed income, gross				61		61		61	
Consumption of fixed capital on gross operating surplus	157	12	27	15	3	214			
Consumption of fixed capital on gross mixed income				8		8			
<i>Operating surplus, net</i>	135	34	0	69	0	238		238	
<i>Mixed income, net</i>				53		53		53	

は合意が存在しており、それによってアウトワーカーが、自分がした仕事を基準に報酬を受けるということに同意している、ということの意味している。逆に、そのような暗然または明示的な契約または合意が存在しておらず、アウトワーカーが取得する所得が企業に供給する財またはサービスの量に依存している場合には、アウトワーカーは自己勘定の労働者と考えられる。このことは、市場、経営規模および財務に関する意思決定がアウトワーカーの手中にあるであろうこと、また彼または彼女が業務に用いている機械や機器を自分で所有しているかまたは借りているであろうことを示唆している。

表 7.4 : 所得の発生勘定－雇用者報酬－使途

使 途	非金融 法人 企業	金融 機関	一般 政府	家計	対家計 非営利 団体	一国 経済	海外	財と サー ビス	合計
取引およびバランス項目									
雇用者報酬	986	44	98	11	11	1 150		1 150	
賃金・俸給	841	29	63	11	6	950		950	
雇主の社会負担	145	15	35	0	5	200		200	
雇主の現実社会負担	132	14	31	0	4	181		181	
雇主の現実年金負担	122	14	28	0	4	168		168	
雇主の現実非年金負担	10	0	3	0	0	13		13	
雇主の帰属社会負担	13	1	4	0	1	19		19	
雇主の帰属年金負担	12	1	4	0	1	18		18	
雇主の帰属非年金負担	1	0	0	0	0	1		1	
生産・輸入品に課される税						235		235	
補助金						-44		-44	
営業余剰、総	292	46	27	84	3	452		452	
混合所得、総				61		61		61	
総営業余剰の固定資本減耗	157	12	27	15	3	214			
総混合所得の固定資本減耗				8		8			
営業余剰、純	135	34	0	69	0	238		238	
混合所得、純				53		53		53	

<p>7.38 The status of an outworker has important implications for the accounts. When the outworker is an own-account worker, the payment from the enterprise to the outworker constitutes a purchase of intermediate goods or services. For the outworker, the payment from the enterprise represents the value of output and the excess over direct costs to the outworker (treated as intermediate consumption) is gross mixed income. When the outworker is an employee, the payment constitutes compensation of employees and so is paid out of the value added of the enterprise. Thus, the outworker's status affects the distribution of value added between enterprises as well as the distribution of incomes between compensation of employees of the employing enterprise and net mixed income of the household of the outworker.</p>	<p>7.38 アウトワーカーのステータスは、勘定に重要な影響を持っている。アウトワーカーが自己勘定の労働者であれば、企業からアウトワーカーへの支払は中間財またはサービスの購入となる。アウトワーカーにとって、企業からの支払は、産出の価額を表し、アウトワーカーの直接経費（中間消費として扱う）を超過する分は、総混合所得となる。アウトワーカーが雇用者であれば、その支払は雇用者報酬となり、したがって企業の付加価値から支払われる。このように、アウトワーカーのステータスは、企業間の付加価値の分布にも、雇用者報酬とアウトワーカーの家計の純混合所得との間の所得の分布にも影響する。</p>
<p>2. The components of compensation of employees</p>	<p>2. 雇用者報酬の構成要素</p>
<p>7.39 Compensation of employees is recorded under uses in the generation of income account and under resources in the allocation of primary income account. The uses side of the generation of income account showing the detailed entries for compensation of employees is given in table 7.4 and the corresponding resources part of the allocation of primary income account in table 7.5. The only item, apart from the balancing items, relevant to these accounts that is not shown is the entry for compensation of employees payable by the rest of the world, which appears in the uses part of the allocation of primary income account.</p>	<p>7.39 雇用者報酬は、所得の発生勘定の使途欄および第1次所得の配分勘定の源泉欄に記録される。雇用者報酬に対して詳細な記入を示す所得の発生勘定の使途側は、表 7.4 で表示し、第1次所得の配分勘定のそれに相当する源泉欄は表 7.5 で示す。バランス項目とは別に、示されていない勘定に関連する別の唯一の項目は、海外が支払う雇用者報酬の記入で、第1次所得の配分勘定の使途に記入する。</p>
<p>7.40 As noted above, compensation of employees is defined as the total remuneration, in cash or in kind, payable by an enterprise to an employee in return for work done by the latter during the accounting period.</p>	<p>7.40 既に述べたように、雇用者報酬は、その会計期間を通じて、雇用者の仕事に対する報酬として企業によって雇用者に対して支払われた現金または現物による報酬総額と定義される。</p>

<p>7.41 Compensation of employees is recorded on an accrual basis; that is, it is measured by the value of the remuneration in cash or in kind that an employee becomes entitled to receive from an employer in respect of work done during the relevant period, whether paid in advance, simultaneously or in arrears of the work itself. No compensation of employees is payable in respect of unpaid work undertaken voluntarily, including the work done by members of a household within an unincorporated enterprise owned by the same household. Compensation of employees does not include any taxes payable by the employer on the wage and salary bill, for example, a payroll tax; such taxes are treated as taxes on production in the same way as taxes on buildings, land or other assets used in production.</p> <p>7.42 Compensation of employees has two main components:</p> <p>a. Wages and salaries payable in cash or in kind;</p> <p>b. Social insurance contributions payable by employers, which include contributions to social security schemes; actual social contributions to other employment-related social insurance schemes and imputed social contributions to other employment-related social insurance schemes.</p> <p>Social insurance schemes and the nature of benefits they provide are discussed in section D of chapter 8.</p> <p>Table 7.5: The allocation of primary income account - compensation of employees - resources</p>	<p>7.41 雇用者報酬は、発生主義基準で記録される。すなわち、雇用者が雇主から関連する期間中に働いた仕事に関連して受け取る権利を得た、現金または現物による報酬の価額によって測定される。それが仕事自体より前払いされるか、同時に支払われるか、あるいは遅れて支払われるかは、いずれでもよい。同一家計によって所有されている非法人企業において家計の構成員が行なった仕事の場合も含めて、自発的に行なわれた無給の仕事に関連する雇用者報酬は計上されない。雇用者報酬は、賃金および俸給に関して雇主によって支払われるいかなる税—たとえば給与税—も含まない。そのような税は、生産に用いられた建物、土地あるいはその他の資産に課される税と同様に、生産に課される税として取り扱われる。</p> <p>7.42 雇用者報酬は2つの主要な構成要素を持っている、すなわち、</p> <p>a. 現金または現物で支払われる賃金および俸給</p> <p>b. 雇主による社会保険負担。社会保障制度に対する負担を含む。その他の雇用関連社会保険制度に対する現実社会負担。その他の雇用関連社会保険制度に対する帰属社会負担。</p> <p>社会保障制度とそれが提供する給付の性質については、第8章のセクションDで論じる。</p> <p>表 7.5 : 第1次所得の配分勘定—雇用者報酬—源泉</p>
---	---

Transactions and balancing items	Resources								Total	源 泉									
	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services		取引およびバランス項目	非金融法人企業	金融機関	一般政府	家計	対家計非営利団体	一国経済	海外	財とサービス	合計
Operating surplus, gross	292	46	27	84	3	452			452	営業余剰、総	292	46	27	84	3	452			452
Mixed income, gross				61		61			61	混合所得、総				61		61			61
<i>Operating surplus, net</i>	135	34	0	69	0	238			238	<i>営業余剰、純</i>	135	34	0	69	0	238			238
<i>Mixed income, net</i>				53		53			53	<i>混合所得、純</i>				53		53			53
Compensation of employees				1 154		1 154	2		1 156	雇用者報酬				1 154		1 154	2		1 156
Wages and salaries				954		954	2		956	賃金・俸給				954		954	2		956
Employers' social contributions				200		200	0		200	雇主の社会負担				200		200	0		200
Employers' actual social contributions				181		181	0		181	雇主の現実社会負担				181		181	0		181
Employers' actual pension contributions				168		168	0		168	雇主の現実年金負担				168		168	0		168
Employers' actual non-pension contributions				13		13	0		13	雇主の現実非年金負担				13		13	0		13
Employers' imputed social contributions				19		19	0		19	雇主の帰属社会負担				19		19	0		19
Employers' imputed pension contributions				18		18	0		18	雇主の帰属年金負担				18		18	0		18
Employers' imputed non-pension contributions				1		1	0		1	雇主の帰属非年金負担				1		1	0		1
Taxes on production and imports			235			235			235	生産・輸入品に課される税			235			235			235
Subsidies			-44			-44			-44	補助金			-44			-44			-44
Property income	96	149	22	123	7	397	38		435	財産所得	96	149	22	123	7	397	38		435

Wages and salaries

7.43 Wages and salaries include the values of any social contributions, income taxes, etc., payable by the employee even if they are actually withheld by the employer for administrative convenience or other reasons and paid directly to social insurance schemes, tax authorities, etc., on behalf of the employee. Wages and salaries may be paid in various ways, including goods or services provided to employees as remuneration in kind instead of, or in addition to, remuneration in cash.

賃金および俸給

7.43 賃金および俸給は、雇用者が支払う社会負担、所得税、等々の金額を含む。たとえ、それが行政上の都合またはその他の理由で雇主が天引きし、雇用者のために直接社会保険制度、税務当局、等々に支払った場合も含む。賃金および俸給は、様々な方法で支給される可能性があり、その中には、現金による報酬の代わりに、あるいはそれに加えて、現物による報酬の形で雇用者に支給される財およびサービスも含まれている。

<p>Wages and salaries in cash</p> <p>7.44 Wages and salaries in cash include the following kinds of remuneration:</p> <p>a. Wages or salaries payable at regular weekly, monthly or other intervals, including payments by results and piecework payments; enhanced payments or special allowances for working overtime, at nights, at weekends or other unsocial hours; allowances for working away from home or in disagreeable or hazardous circumstances; expatriation allowances for working abroad; etc.;</p> <p>b. Supplementary allowances payable regularly, such as housing allowances or allowances to cover the costs of travel to and from work, but excluding social benefits (see below);</p> <p>c. Wages or salaries payable to employees away from work for short periods, for example, on holiday or as a result of a temporary halt to production, except during absences due to sickness, injury, etc. (see below);</p> <p>d. Ad hoc bonuses or other exceptional payments linked to the overall performance of the enterprise made undens;</p> <p>e. Commissions, gratuities and tips received by employees: these should be treated as payments for services rendered by the enterprise employing the worker, and so should also be included in the output and gross value added of the employing enterprise when they are paid directly to the employee by a third party.</p>	<p>現金による賃金・俸給</p> <p>7.44 現金による賃金および俸給は、以下に示す種類の報酬を含んでいる。</p> <p>a. 週、月あるいはその他の周期で定期的に支払われる賃金および俸給。それは能率給や出来高払い給を含む。時間外、夜間、週末あるいはその他規格外の労働時間に対する割増し支給や特別手当、出張勤務または不快な環境あるいは危険な環境下での勤務に対する手当、海外勤務に対する海外勤務手当、等々を含む。</p> <p>b. 住宅手当または通勤費用を償うための手当のような、定期的に支払われる付加的手当。ただし、社会給付は除く（以下を参照）。</p> <p>c. たとえば、休暇または生産の一時停止によって短期間仕事から離れるときに、雇用者に対して支払われる賃金および俸給。ただし、病気、事故、等々による欠勤時に支払われる賃金・俸給は除く（以下を参照）。</p> <p>d. 報奨制度下でなされる企業の全体的な成果と結び付いた特別ボーナスまたはその他の例外的支払い。</p> <p>e. 雇用者が受け取った歩合、心付けおよびチップ。これらはその労働者を雇用している企業によってなされたサービスに対する支払いとして取り扱うべきであり、したがって第三者によって直接雇用者に支払われた場合にも、雇用している企業の産出および総付加価値に含めるべきである。</p>
--	--

<p>7.45 Wages and salaries in cash do not include the reimbursement by employers of expenditures made by employees in order to enable them to take up their jobs or to carry out their work. For example:</p> <p>a. The reimbursement of travel, removal or related expenses made by employees when they take up new jobs or are required by their employers to move their homes to different parts of the country or to another country;</p> <p>b. The reimbursement of expenditures by employees on tools, equipment, special clothing or other items that are needed exclusively, or primarily, to enable them to carry out their work.</p> <p>The amounts reimbursed are treated as intermediate consumption by employers. To the extent that employees who are required by their contract of employment to purchase tools, equipment, special clothing, etc., are not fully reimbursed, the remaining expenses they incur should be deducted from the amounts they receive in wages and salaries and the employers' intermediate consumption increased accordingly. Expenditures on items needed exclusively, or primarily, for work do not form part of household final consumption expenditures, whether reimbursed or not.</p> <p>7.46 Wages and salaries in cash also do not include social insurance benefits paid by employers in the form of:</p> <p>a. Children's, spouse's, family, education or other allowances in respect of dependants;</p>	<p>7.45 現金による賃金および俸給は、雇用者が職務に着任することまたは仕事を遂行することを可能にするために行なった支出への雇主による払い戻しを含まない。たとえば、それは以下のような払い戻しである。</p> <p>a. 雇用者が新しい職務に着任するとき、または雇主によって国内の異なる地域または外国への転居を命ぜられたときに雇用者が行なった旅行、引っ越しまたは関連費用への払い戻し。</p> <p>b. もっぱら、あるいは主として、その仕事を遂行することを可能にするために必要とされる工具、器具、特別な衣類またはその他の品目に関する雇用者による支出に対する払い戻し。</p> <p>その払い戻し額は、雇主による中間消費として取り扱われる。その雇用契約によって、工具、機器、特別な衣類、等々の購入が必要とされる雇用者が完全には払い戻されない場合、彼らが負担した残りの費用は彼らが受け取った賃金および俸給の中から差し引かねばならない。そうして雇主の中間消費はその額だけ増加する。もっぱら、あるいは主として、仕事のために必要とされる品目に対する支出は、それが払い戻されてもされなくても、家計の最終消費支出の一部とはならない。</p> <p>7.46 また、現金による賃金および俸給は、無基金社会保険給付を含まない。それは雇主による以下の形態による支払いである。</p> <p>a. 児童、配偶者、家族、教育またはその他の扶養に関する手当。</p>
---	--

<p>b. Payments made at full, or reduced, wage or salary rates to workers absent from work because of illness, accidental injury, maternity leave, etc.;</p> <p>c. Severance payments to workers or their survivors who lose their jobs because of redundancy, incapacity, accidental death, etc.</p> <p>In practice, it may be difficult to separate payments of wages or salaries during short periods of absence due to sickness, accidents, etc., from other payments of wages and salaries, in which case they have to be grouped with the latter.</p> <p>7.47 In some instances a benefit such as a car or extra pension contributions may not be provided free but be “purchased” from the employer by foregoing some salary. The attraction of such schemes lies in the tax advantages of doing so. A car bought by the employer and sold to the employee may be taxed at a lower rate than a car purchased by an individual; pension contributions may be taxed differently from other income if deducted at source. In these cases, the full salary should be recorded as payable in cash with the cost to the employee shown as consumption expenditure or pension contribution etc. as appropriate.</p> <p>Wages and salaries in kind</p> <p>7.48 Employers may remunerate their employees in kind for various reasons. For example:</p> <p>a. There may be tax advantages for the employer, the employee, or both by</p>	<p>b. 病気、事故による傷害、出産休暇、等々の理由で仕事を休んだ労働者に対して支給される全額または減額された賃金および俸給の支給額。</p> <p>c. 通常の解雇、就労不能による解雇、事故死、等々によって職を失った労働者またはその遺族に対する解職手当。</p> <p>実際問題として、病気、事故、等々による短期の欠勤期間中の賃金および俸給の支払を、その他の賃金および俸給の支払から分離するのは困難である可能性があり、そのような場合には、それらはその他の賃金および俸給の支払と合算せざるを得ない。</p> <p>7.47 ある場合には、車や追加の年金負担などの給付が無条件には提供されず、前述の俸給の一部を割いて雇主から「購入」する。そのような制度による効果は、そうすることによる節税の利点に起因する。雇主が購入し雇用者へ販売した車は、個人が購入する車より低い率で課税されるかもしれない。年金負担は、もし源泉徴収するならその他の所得と別に課税されるかもしれない。このような場合、俸給の満額を現金支払としていったん記録し、消費支出または年金負担など適切な項目で示した雇用者の費用として記録する。</p> <p>現物による賃金・俸給</p> <p>7.48 雇主はその雇用者に対してさまざまな理由に基づいて現物で報酬を与える可能性がある。たとえば、以下のような事情が考えられる。</p> <p>a. 現金での支給を避けることによって、雇主、雇用者、あるいはその双方にと</p>
--	--

<p>avoiding payments in cash;</p> <p>b. The employer may wish to dispose of outputs that are periodically in excess supply.</p> <p>7.49 Income in kind may bring less satisfaction than income in cash because employees are not free to choose how to spend it. Some of the goods or services provided to employees may be of a type or quality that the employee would not normally buy. Nevertheless, they must be valued consistently with other goods and services. When the goods or services have been purchased by the employer, they should be valued at purchasers' prices. When produced by the employer, they should be valued at producers' prices. When provided free, the value of the wages and salaries in kind is given by the full value of the goods and services in question. When provided at reduced prices, the value of the wages and salaries in kind is given by the difference between the full value of the goods and services and the amount paid by the employees.</p> <p>7.50 Goods or services that employers are obliged to provide to their employees in order for them to be able to carry out their work are treated as intermediate consumption by the employer: for example, special protective clothing. A list of such items is given in paragraph 6.222. Remuneration in kind, on the other hand, consists of goods and services that are not necessary for work and can be used by employees in their own time, and at their own discretion, for the satisfaction of their own needs or wants or those of other members of their households.</p> <p>7.51 Almost any kind of consumption good or service may be provided as</p>	<p>って税務上有利になるかもしれない。</p> <p>b. 雇主は周期的に超過供給になっている産出を処分しようと望んでいるかもしれない。</p> <p>7.49 現物による所得は現金による所得よりも少ない満足しか与えない可能性がある。というのは雇用者は所得の使い道について自由に選択できないからである。雇主によって支給される財またはサービスは、雇用者が普通なら買わない型または質のものであるかもしれない。それにもかかわらず、それらは他の財およびサービスの場合と整合性をもって評価されなければならない。財またはサービスが雇主によって購入された場合、それらは購入者価格で評価されるべきである。それが雇主によって生産された場合、それらは生産者価格で評価されるべきである。それが無料で支給された場合、現物による賃金および俸給はその財およびサービスの総価額である。それが割引価格で支給された場合、現物による賃金俸給はその財およびサービスの総価額と雇用者が支払った金額との差額となる。</p> <p>7.50 雇用者がその仕事を遂行することを可能にするために、雇主が供給しなければならない財またはサービスは中間消費として扱う。たとえば、特別の防護服などを含む、そのような項目のリストは、段落 6.222 にある。一方、現物報酬を構成する財・サービスは、仕事に必ずしも必要でなく、雇用者が都合の良い時に自己の判断または決定によって、自己または家計の別のメンバーのニーズと要求を満たすために使用することができる。</p> <p>7.51 ほとんどすべての種類の消費財・サービスが、現物報酬として支給される</p>
---	---

<p>remuneration in kind. The following includes some of the most common types of goods and services provided without charge, or at reduced prices, by employers to their employees:</p> <p>a. meals and drinks provided on a regular basis including any subsidy element of an office canteen (for practical reasons, it is unnecessary to make estimates for meals and drinks consumed as part of official entertainment or during business travel);</p> <p>b. housing services or accommodation of a type that can be used by all members of the household to which the employee belongs;</p> <p>c. the services of vehicles or other durables provided for the personal use of employees;</p> <p>d. goods and services produced as outputs from the employer's own processes of production, such as free travel for the employees of railways or airlines, or free coal for miners;</p> <p>e. sports, recreation or holiday facilities for employees and their families;</p> <p>f. transportation to and from work, free or subsidized car parking, when it would otherwise have to be paid for;</p> <p>g. childcare for the children of employees.</p>	<p>可能性がある。以下の一覧表は、雇主によってその雇用者に無料で、または割引価格で支給される最も一般的なタイプの財・サービスのいくつかを含んでいる。</p> <p>a. 会社食堂で定期的に供給する食事と飲み物で少しでも補助的な要素を含むもの（実務的理由から、公式のもてなしや出張中で消費する食事や飲み物を測定することは、不必要である。）。</p> <p>b. 雇用者が属している家計のすべての構成員が利用できるタイプの住宅サービスまたは宿泊施設。</p> <p>c. 雇用者の個人的使用のために支給される車またはその他の耐久財のサービス。</p> <p>d. 鉄道会社または航空会社による雇用者のための無料の旅行、鉱夫のための無料の石炭のような、雇主自身の生産過程からの産出として生産される財およびサービス。</p> <p>e. 雇用者やその家族に対するスポーツ、娯楽、その他の休暇用施設。</p> <p>f. 通勤のための交通手段の提供、本来は有料であるが、無料または補助のある駐車場の提供。</p> <p>g. 雇用者の子供の世話。</p>
<p>7.52 Some of the services provided by employers, such as transportation to</p>	<p>7.52 通勤のための交通、駐車場および保育所のように、雇主によって支給され</p>

and from work, car parking and childcare have some of the characteristics of intermediate consumption. However, employers are obliged to provide these facilities to attract and retain labour, and not because of the nature of the production process or the physical conditions under which employees have to work. On balance, they are more like other forms of compensation of employees than intermediate consumption. Many workers have to pay for transportation to and from work, car parking and childcare out of their own incomes, the relevant expenditures being recorded as final consumption expenditures.

7.53 A frequent item provided as income in kind is a car. The car may be provided free to the employee but for tax purposes an imputed cash amount is attached to the benefit. In a country where many cars are provided as a fringe benefit to employees, the purchasing power of the employer may be such as to obtain a significant discount on the purchase price of the car. Thus the employee receives a higher quality car than the cash equivalent would buy for an individual. The value of the car to the employee should be estimated at the actual cost to the employer.

7.54 Remuneration in kind may also include the value of the interest foregone by employers when they provide loans to employees at reduced, or even zero rates of interest for purposes of buying houses, furniture or other goods or services. Its value may be estimated as the amount the employee would have to pay if average mortgage, or consumer loan, interest rates were charged less the amount of interest actually paid. The sums involved could be large when nominal interest rates are very high because of inflation but otherwise they may be too small and too uncertain to be worth estimating.

るサービスのあるものは、中間消費としての性質を幾分か持っている。しかしながら、雇主は労働を誘引し、保持するためにこれらの便宜を支給することを余儀なくされているのであって、生産過程の性質や雇用者の労働の物理的条件によるものではない。結局のところ、中間消費よりは雇用者報酬のその他のものとよく似ている。多くの労働者は通勤のための交通、駐車場および保育所に対して彼ら自身の所得から支払わなければならない、関連する支出は最終消費支出として記録される。

7.53 現物所得として頻繁に提供する項目は、車である。車は、雇用者に無料で提供することは可能であるが、税目的では、帰属現金額が給付に付加される。雇用者に対して車がFRINGE・ベネフィットとしてしばしば提供される国では、雇主の購買力が高いため、車の購入価格が大幅に割引されるかもしれない。そのような場合、雇用者は、その評価額に相当する現金を使って個人として買い物をするよりも、より高い質の車を受け取ることになる。とはいえ、雇用者向けの車の価値は、雇主に対する現実にかかった費用で推計する。

7.54 現物報酬は、住宅、家具およびその他の財またはサービスを購入する目的で雇用者に対して、利子を減額してあるいは利子率ゼロで貸付を提供した場合の、雇主による利子の減額分も含む。その額は、もし雇用者が抵当貸付または消費者ローンの平均的な利子率が適用されるのであれば支払わなければならなかった額と実際に支払った利子額との差として推計されるであろう。インフレーションによって名目利子率が非常に高い時期には、その額は大きなものとなるかもしれない、しかしそうでない場合には、その額は推計に値するというにはあまりにも少額で、かつ不確実であるかもしれない。

<p>Stock options</p> <p>7.55 Another form of income in kind results from the practice of an employer giving an employee the option to buy stocks (shares) at some future date. The details of valuing and recording of stock options are described in part 6 of chapter 17.</p> <p>Employers' social contributions</p> <p>7.56 Employers' social contributions are social contributions payable by employers to social security funds or other employment-related social insurance schemes to secure social benefits for their employees. Social security schemes are operated by general government; other employer-related social insurance schemes may be operated by the employers themselves, by an insurance corporation or may be an autonomous pension scheme.</p> <p>7.57 As employers' social contributions are made for the benefit of their employees, their value is recorded as one of the components of compensation of employees together with wages and salaries in cash and in kind. The social contributions are then recorded as being paid by the employees as current transfers to the social security schemes or other employment-related social insurance schemes. Although it is administratively more efficient for employers to pay the contributions on behalf of their employees, this must not be allowed to obscure the underlying economic reality. The payment made by the employer to the social security scheme or other</p>	<p>自社株購入権（ストック・オプション）</p> <p>7.55 別の形態による現物所得は、将来のある時点において、株式を購入する権利（オプション）を雇用者に与えることから得られる。自社株購入権の評価および記録に関する詳細は、第17章パート6で説明する。</p> <p>雇主の社会負担</p> <p>7.56 雇主の社会負担は、雇主が社会保障基金または雇用者に対する社会給付を保証するその他の雇用関連社会保険制度に対して、雇主が支払う社会負担である。社会保障制度は、一般政府によって運営される。つまり、その他の雇主関連の社会保障制度は雇主自身、保険会社によって運営されるか、またはおそらく自律的年金制度であろう。</p> <p>7.57 雇主の社会負担は雇用者の給付に関するものなので、その価値は、現金および現物による賃金・俸給と共に雇用者報酬の構成要素のひとつとして記録される。故に、社会負担は、雇用者が社会保障制度またはその他の雇用関連社会保険制度に対する経常移転として、支払ったものとして記録される。雇主が雇用者に代わって負担を支払う方が行政効率としてはより優れているが、基底にある経済の現実を曖昧にはいけない。雇主が、社会保障制度またはその他の雇用関連社会保険制度に対して行なった支払は、実際には、雇主の側の基金に対する経常移転ではない。雇主によって支払われた報酬から、雇用者と社会保障制度またはその他の雇用関連社会保険制度の間で移転がなされる。このことは、雇用者によ</p>
---	--

employment-related social insurance schemes is not, in fact, a current transfer to the fund on the part of the employer. The transfer takes place between the employee and the social security scheme or other employment-related social insurance schemes out of remuneration provided by the employer. The situation is parallel to one in which income taxes payable by employees are deducted by employers from the wages or salaries and paid directly to the tax authorities. In this case, it is evident that the taxes are not current transfers payable by the employers. It is customary to describe the employers' social contributions as being re-routed in the accounts via the employees' primary and secondary distribution of income accounts. However, the accounts depict the various payables and receivables correctly. The direct payment of social contributions, or income taxes, by employers to social security schemes, other employment-related social insurance schemes or tax authorities is merely a short cut taken on grounds of administrative convenience and efficiency.

7.58 An amount equal in value to employers' social contributions is first recorded in the generation of income account as one of the components of compensation of employees and then recorded either in the secondary distribution of income account as being transferred by households to social security funds or other employment-related social insurance schemes as the case may be, or is recorded in the use of income account as the payment by households for the financial services associated with running the schemes. The transactions are recorded simultaneously in all three accounts at the times when the work that gives rise to the requirement to pay the contributions is carried out. The contributions paid to social security schemes may be fixed amounts per employee or may vary with the levels of wages or

って支払われる所得税が、賃金または俸給から雇主によって差し引かれ、税当局者に直接支払われる状況と同様である。後者の場合、税は雇主が支払う経常移転ではないということは明らかである。慣行上、雇主の社会負担は、雇用者の所得の一次および二次分配を経由して迂回されたものとして記録する。しかし、勘定は様々の支払いや受け取りを正確に表現している。雇主が社会保障制度、その他の雇用関連社会保険制度や税当局に対して支払う社会負担または所得税の直接払いは、行政上の都合と効率を基にして実施する単なる近道にすぎないからである。

7.58 雇主の社会負担と同額が、雇用者報酬の構成要素のひとつとして、所得の発生勘定に最初に記録され、その後、所得の第二次分配勘定において、社会保障基金または場合によってはその他の雇用関連社会保険制度に対して家計から移転したものとして記録するか、あるいは、所得の使用勘定で、制度の運営に関連する金融サービスに対して家計が支払ったものとして記録される。関連する取引は、該当する負担を支払うための要件を生じさせる仕事の実施される時、三つの勘定に同時に記録される。社会保障制度に支払う負担は、雇用者一人当たりの額が固定される場合もあるし、賃金・俸給のレベルによって変化する場合もある。その他の雇用関連社会保険制度で支払う額は、雇主と雇用者間で合意した取り決めによる。

<p>salaries paid. The amounts paid under other employment-related social insurance schemes depend on the arrangements agreed between employers and employees.</p>	
<p>7.59 Social insurance schemes in respect of pensions are of two types, described as defined contribution schemes or defined benefit schemes. A defined contribution scheme is one where the benefits are determined by the contributions actually made to the scheme. Under a defined benefit scheme, the ultimate benefit is calculated by means of a formula embodied in the terms of the social insurance scheme. Similarly, the increase in the employee's entitlement due to the period of employment in the current accounting period can also be determined by the formula.</p>	<p>7.59 年金に関する社会保障制度には二つの種類があり、確定拠出型制度、確定給付型制度と呼ばれる。確定拠出型制度では、給付額が制度に対して実際行う負担額（拠出額）によって決定される。確定給付型制度では、最終的な給付は社会保障制度で組み込まれている公式で計算される。同様に、現在の会計期で雇用期間が増加することによる雇用者の受給権の増加もまた、この公式で決定することができる。</p>
<p>7.60 The contributions made by employers to social insurance schemes are divided into actual and imputed contributions.</p>	<p>7.60 社会保障制度に対して雇主が負う負担は、現実負担および帰属負担に分けられる。</p>
<p>7.61 For both actual and imputed contributions, the components relating to pensions and other benefits are shown separately.</p>	<p>7.61 現実負担および帰属負担の双方について、年金およびその他の給付に関する構成要素は別々に示される。</p>
<p>Employers' actual contributions to social insurance schemes</p>	<p>社会保険制度に対する雇主の現実負担</p>
<p>7.62 The actual contributions by employers to social insurance schemes consist of actual contributions made to both social security and other employment-related schemes. The contributions relating to pensions and other benefits are shown separately.</p>	<p>7.62 雇主が社会保障制度に対して行なう現実負担は、社会保障およびその他の雇用関連制度に対する現実負担で構成される。年金およびその他の給付に関する負担は、別々に示される。</p>
<p>Employers' imputed contribution to social insurance schemes</p>	<p>社会保険制度に対する雇主の帰属負担</p>

<p>Employers' imputed pension contributions</p> <p>7.63 There are no imputed contributions to social security schemes.</p> <p>7.64 For a defined contribution pension scheme, there are no imputed contributions unless the employer operates the scheme himself. In that case, the value of the costs of operating the scheme is treated as an imputed contribution payable to the employee as part of compensation of employees. This amount is also recorded as final consumption expenditure by households on financial services.</p> <p>7.65 For a defined benefit pension scheme, there is an imputed contribution by the employer calculated as a residual. It must be such that the sum of the employer's actual contribution plus the sum of any contribution by the employee plus the imputed contribution by the employer is equal to the increase in benefit due to current period employment plus the costs of operating the scheme.</p> <p>7.66 Some defined benefit pension schemes may be so well run that the funds available to the scheme exceed the liabilities of the scheme to present and past employees. It is possible that in this case the employer may take a "contribution holiday" and not make actual contributions for one or more periods. Nonetheless, an imputed contribution by the employer should be calculated and recorded as described here.</p> <p>7.67 Some schemes may be expressed as non-contributory because no actual</p>	<p>雇主の帰属年金負担</p> <p>7.63 社会保障制度に対する帰属負担はない。</p> <p>7.64 確定拠出年金制度に対しては、雇主が制度を自ら運営しない限り帰属負担はない。雇主が制度を自ら運営する場合、制度運営の費用の価値は、雇用者報酬の一部として雇用者に対して支払う帰属負担として扱う。この額はまた、家計が金融サービスに対して行なう最終消費支出として記録する。</p> <p>7.65 確定給付年金制度では、雇主が残余として計算する帰属負担がある。雇主の現実負担の合計プラス雇用者の負担の合計プラス雇主の帰属負担は当期の雇用による給付の増加プラス制度運営費に等しくなければならない。</p> <p>7.66 確定給付年金制度には非常に良く運営されているものもあり、制度に利用可能な資金が、制度の現在および過去の雇用者に対する負債を上回る可能性がある。この場合、雇主は、「年金拠出停止(contribution holiday)」を行ない、ひとつまたはそれ以上の期間で現実負担をしないことは可能である。これにもかかわらず、雇主による帰属負担はここで述べるように計算し、記録する。</p> <p>7.67 雇用者による現実負担のない制度を非拠出と表現することもある。これに</p>
---	--

contributions are ever made by the employee. Nevertheless, an imputed contribution by the employer is calculated and imputed as just described.

Employers' imputed non-pension contributions.

7.68 Some employers provide non-pension benefits themselves directly to their employees, former employees or dependants without involving an insurance enterprise or autonomous pension fund, and without creating a special fund or segregated reserve for the purpose. In this situation, existing employees may be considered as being protected against various specified needs or circumstances, even though no reserves are built up to provide future entitlement. Remuneration should therefore be imputed for such employees equal in value to the amount of social contributions that would be needed to secure the de facto entitlements to the social benefits they accumulate. These amounts take into account any actual contributions made by the employer or employee and depend not only on the levels of the benefits currently payable but also on the ways in which employers' liabilities under such schemes are likely to evolve in the future as a result of factors such as expected changes in the numbers, age distribution and life expectancies of their present and previous employees. Thus, the values that should be imputed for the contributions ought, in principle, to be based on the same kind of actuarial considerations that determine the levels of premiums charged by insurance enterprises.

7.69 In practice, however, it may be difficult to decide how large such imputed contributions should be. The enterprise may make estimates itself, perhaps on the basis of the contributions paid into similar funded schemes,

もかかわらず、雇主による帰属負担は先に述べるたように計算し、帰属する。

雇主の帰属非年金負担

7.68 一部の雇主は、保険企業や自律的年金基金をかかわらせることなく、またその目的のための特別な基金または他と切り離された準備金を設立することなく、その雇用者、退職者または扶養家族に対して直接に非年金給付を支給する。このような場合、将来、受給権を提供するために準備金がないとしても、現在の雇用者は、さまざまな指定されたニーズまたは状況に対して保護されていると考えることができるであろう。したがって、そのような雇用者について、彼らが蓄積している、社会給付に対する事実上の受給権を保証するのに必要とされるであろう社会負担額と等しい金額を、報酬として帰属すべきである。その金額は、雇主または雇用者による現実負担について考慮し、当期に支払われる給付の水準ばかりでなく、そうした制度に対する雇主の負債の将来の動向がその現在および過去の雇用者の人数、年齢分布、平均寿命の期待変動のような諸要因の結果としてどのようになりそうかということにも依存する。つまり、社会負担として帰属すべき額は、原則として保険企業が保険料の水準を設定する際に必要なものと同様な保険数理上の考慮に基づくべきである。

7.69 しかしながら、実際には、そのような帰属負担の大きさを決定するのは困難であるかもしれない。企業は、将来におけるその予想負債を算出するために、同種の基金制度に対して支払われる負担を基礎として自身で推計しているかも

<p>in order to calculate its likely liabilities in the future, and such estimates may be used when available. Otherwise, the only practical alternative may be to use the unfunded non-pension benefits payable by the enterprise during the same accounting period as an estimate of the imputed remuneration that would be needed to cover the imputed contributions. While there are obviously many reasons why the value of the imputed contributions that would be needed may diverge from the unfunded non-pension benefits actually paid in the same period, such as the changing composition and age structure of the enterprise's labour force, the benefits actually paid in the current period may nevertheless provide the best available estimates of the contributions and associated imputed remuneration.</p> <p>7.70 The fact that, failing other information, the value of contributions for a non-contributory scheme may be set equal to the value of benefits does not mean that the benefits themselves are treated as part of compensation of employees.</p>	<p>しれない。そのような推計が利用可能であるときには使えるかもしれない。そうでない場合、唯一の実用的な代替的方法は、同一会計期間の企業の支払非年金給付を、帰属負担をカバーするのに必要な帰属報酬の推計値として用いることであろう。一方、必要な帰属負担額が、同一の期間において実際に支払われた非年金給付とは異なるということについては、明らかに多くの理由がある。それは、その企業の労働力の構成や年齢構造の変化などによるのであるが、それにもかかわらず、当期に実際に支払われた給付は、負担とそれに伴う帰属報酬についての利用可能な最も良い推計値であるといつてよいであろう。</p> <p>7.70 他の情報がない場合、非拠出制度に対する負担額を給付額と等しく設定することが認められるといつても、給付そのものが雇用者報酬の一部として扱われるということではない。</p>
<p>C. Taxes on production and on imports</p> <p>1. Recording of taxes on production and on imports</p> <p>7.71 Taxes are compulsory, unrequited payments, in cash or in kind, made by institutional units to government units. They are described as unrequited because the government provides nothing in return to the individual unit making the payment, although governments may use the funds raised in</p>	<p>C. 生産・輸入品に課される税</p> <p>1. 生産・輸入品に課される税の記録</p> <p>7.71 税は、制度単位によって政府単位に対してなされる、現金または現物による、強制的な、反対給付のない支払いである。税が反対給付のないものといわれるのは、政府が支払いを行なった個別の単位に対する見返りとして何も供給しないからである。もつとも、個別的であるかあるいは集合的であるか、あるいは社</p>

taxes to provide goods or services to other units, either individually or collectively, or to the community as a whole.

7.72 The full classification of taxes on production and on imports consists of:

Taxes on products,

Value added type taxes (VAT),

Taxes and duties on imports excluding VAT,

Import duties,

Taxes on imports excluding VAT and duties,

Export taxes,

Taxes on products, excluding VAT, import and export taxes,

Other taxes on production.

7.73 At the highest level of the classification, taxes on production and on imports consist of taxes on products and other taxes on production. Taxes on products consist of taxes on goods and services that become payable as a result of the production, sale, transfer, leasing or delivery of those goods or services, or as a result of their use for own consumption or own capital formation. The way in which taxes on products are recorded in the SNA depends on the valuation used for the recording of output as described below. Other taxes on production consist mainly of taxes on the ownership or use of land, buildings or other assets used in production or on the labour employed, or compensation of employees paid. Whatever the valuation of output used, other taxes on production are always recorded as a charge on value added in the generation of income account.

会全体に対してかいずれにしても、他の単位に対する財・サービスの供給のために、税として徴収した資金を使うであろう。

7.72 生産・輸入品に課される税の完全な分類は以下のもので構成される。

生産物に課される税

付加価値型税

VAT を除く輸入品に課される税および関税

輸入関税

VAT と関税を除く輸入品に課される税

輸出税

生産物に課される税、VAT、輸入税および輸出税を除く

生産に課されるその他の税

7.73 分類のもっとも大枠のレベルでは、生産に課される税および輸入品に課される税は、生産物に課される税及び生産に課されるその他の税から構成される。生産物に課される税は、財またはサービスの生産、販売、移転、リースまたは引き渡しの結果として、または、自身の消費や資本形成に用いたことの結果として支払い義務が生ずる、財またはサービスに課される税からなる。SNA で生産物に課される税が記録される方法は、以下に述べるように産出の記録で使用する評価によって決まる。生産に課されるその他の税は、主に土地、建物、生産で使用するその他の資産の所有権または使用に課す税、雇用した労働力、または支払った雇用者報酬に課される税などから構成される。使用する産出の評価が何であれ、生産に課されるその他の税は、常に、所得の発生勘定の付加価値に対する借方記入として記録する。

<p>7.74 A full explanation of the content of each of the categories of taxes on production and on imports is given below after a discussion of the rules of recording taxes. This explanation provides links to the main publications of data on tax yields, the GFSM2001 and Revenue Statistics (Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), annual publication).</p>	<p>7.74 生産および輸入品に課される税のそれぞれのカテゴリーの内容については、税の記録の規則について論じた後、十分な説明を行う。そこでは、税収に関するデータの主な出版物、すなわち、GFSM2001 および歳入統計（経済協力開発機構（OECD））との関係について説明される。</p>
<p>7.75 In business accounting, taxes on production, except invoiced VAT, are usually regarded as costs of production that may be charged against sales or other receipts when calculating profits for tax or other purposes. They correspond to “indirect taxes” as traditionally understood, indirect taxes being taxes that supposedly can be passed on, in whole or in part, to other institutional units by increasing the prices of the goods or services sold. However, it is extremely difficult, if not impossible, to determine the real incidence of different kinds of taxes, and the use of the terms “direct” and “indirect” taxes has fallen out of favour in economics and is not used in the SNA.</p>	<p>7.75 企業会計においても、税またはその他の目的のために利益を計算する場合、インボイスされた VAT を除く生産に課される税は、通常、販売またはその他の受取から支払われる生産費用と見なされている。これらは伝統的に理解された意味における「間接税」に該当する。間接税は、販売される財・サービスの価格に上乗せすることによって、その全部または一部を他の制度単位に推定上転嫁することができる税のことであるが、様々な種類の税の現実の帰着を決定することは、不可能ではないにしても非常に困難であるし、また経済学においても現在では「直接税」および「間接税」という用語を使用することは好まれないようになったので、SNA でも「間接税」「直接税」の用語を使用しない。</p>
<p>The recording of taxes on production and on imports in the accounts</p>	<p>生産・輸入品に課される税の勘定記録</p>
<p>7.76 Taxes on production and imports are recorded under uses in the generation of income account and under resources in the allocation of primary income account.</p>	<p>7.76 生産および輸入品に課される税は、所得の発生勘定の使途側、および第1次所得の配分勘定の源泉側に記録する。</p>
<p>7.77 In the generation of income account, taxes on imports are recorded only at the level of the total economy as they are not payable out of the value added of domestic producers. Moreover, at the level of an individual institutional unit or sector, only those taxes on products that have not been</p>	<p>7.77 所得の発生勘定においては、輸入品に課される税は、国内生産者の付加価値から支払われたものではないから、一国経済の水準でのみ記録する。さらに、個々の制度単位または部門の水準で、生産物に課される税のうちで、その所得の発生勘定の使途側に記録する必要があるのは、これらの単位または部門の産出の</p>

deducted from the value of the output of that unit or sector need to be recorded under uses in its generation of income account. These vary depending upon the way in which output is valued. When output is valued at basic prices, all taxes (subsidies) on products payable (receivable) on the goods or services produced as outputs are deducted from (added to) the value of that output at producers' prices. Therefore they do not have to be recorded under uses in the generation of income account of the units or sectors concerned, being recorded only at the level of the total economy, in the same way as taxes on imports. When output is valued at producers' prices, all taxes or subsidies on products payable or receivable on outputs have to be recorded under uses in the generation of income accounts of the units or sectors concerned, except invoiced VAT or similar deductible taxes as invoiced VAT is never included in the value of output. Non-deductible VAT and similar taxes are recorded under uses only at the level of the total economy, like taxes on imports.

7.78 Other taxes or subsidies on production, that is, taxes payable on the land, assets, labour, etc., employed in production are not taxes payable per unit of output and cannot be deducted from the producer's price. They are recorded as being payable out of the value added of the individual producers or sectors concerned.

7.79 In the allocation of primary income account, taxes on production and imports appear under resources only for the general government sector and the total economy, apart from any such taxes payable to foreign governments.

価額からまだ差し引かれていない部分だけである。その部分は、産出が評価される方法に依存して変化する。産出が基本価格で評価されている場合、産出として生産された財・サービスに対するすべての支払税（受取補助金）は、生産者価格表示のその産出の価額から控除（に加算）されている。したがって、それらは関連する単位または部門の所得の発生勘定の使途側には表れず、輸入品に課される税と同様に一国経済の水準においてのみ記録される。産出が生産者価格で評価されている場合、産出に関する生産物に課される税（補助金）のすべての支払（受取）は、関連する単位または部門の所得の発生勘定の使途側に記録されなければならない。ただし、インボイスされた VAT は、決して産出の価額に含まれることがないので、インボイスされた VAT または同種の控除可能な税は例外である。控除不可能な VAT と同種の税は、輸入品に課される税と同様に、一国経済の水準においてのみ使途側に記録される。

7.78 生産に課されるその他の税または生産に関する補助金、すなわち、生産に使用される土地、資産、労働、等々に関して支払う税は、産出の1単位当たりで支払われるような税ではない。それは、関連する個々の生産者または部門の付加価値から支払われるものとして記録される。

7.79 第1次所得の配分勘定においては、生産および輸入品に課される税は、非居住者に支払うものは別として、一般政府部門および一国経済のみの源泉側に表われる。

<p>Taxes versus fees</p> <p>7.80 One of the regulatory functions of governments is to forbid the ownership or use of certain goods or the pursuit of certain activities, unless specific permission is granted by issuing a licence or other certificate for which a fee is demanded. If the issue of such licences involves little or no work on the part of government, the licences being granted automatically on payment of the amounts due, it is likely that they are simply a device to raise revenue, even though the government may provide some kind of certificate, or authorization, in return. However, if the government uses the issue of licences to exercise some proper regulatory function, for example, checking the competence, or qualifications, of the person concerned, checking the efficient and safe functioning of the equipment in question, or carrying out some other form of control that it would otherwise not be obliged to do, the payments made should be treated as purchases of services from government rather than payments of taxes, unless the payments are clearly out of all proportion to the costs of providing the services. The borderline between taxes and payments of fees for services rendered is not always clear-cut in practice (see paragraph 8.64(c) below for a further explanation of this matter in the case of households). The general case of government issued permits is discussed in part 5 of chapter 17.</p> <p>Links with the IMF and OECD tax classifications</p> <p>7.81 The coverage of taxes in the SNA coincides with that of “tax revenue” as defined in the GFSM2001 except for implicit taxes resulting from the central bank imposing a higher rate of interest than the market rate. In contrast to</p>	<p>税對手数料</p> <p>7.80 政府の規制機能の1つは、ある財の所有または使用、またはある種の活動の追求を、免許証またはその他の証明書の発行によって特別の許可が授与されていない限り、禁止することである。そのような証明書の発行には、料金が請求されるが、もしそのような許可証の発行が、政府の側の業務をほとんどまたはまったく伴わず、許可証が、所要の金額の支払いによって自動的に授与されるのであれば、それは、たとえ政府がその見返りにある種の証明書を発行したり、または公認を与えたりしていたとしても、単に税収をあげるひとつの方策に過ぎないということになりそうである。しかしながら、もし政府が許可証の発行をなんらかの本来の規制機能を行行使するために用いるならば、たとえば、関連する個人の能力または資格の調査、問題の機器が効率的かつ安全に機能するかどうかの試験、あるいはそのような機会でなければせざるを得ない状態にはならないその他の形態の統制の施行の場合、もしその支払いがそのサービスを供給する費用と明らかに釣り合っていない場合は、その支払いは税の支払いでなく政府からのサービスの購入として取り扱うべきである。しかしながら、税と提供されたサービスの料金の支払いとの境界線は、実際上常に明快というわけではない（家計の場合のこの問題に関しての詳細は、以下の 8.64 段(c)を参照）。政府発行許可証の一般的な場合については、第 17 章パート 5 で述べる。</p> <p>IMF および OECD の税分類との関係</p> <p>7.81 SNA の税の対象範囲は、市場価値よりも高い利率を課している中央銀行の暗黙の税を除き、GFSM2001 で定義されるものとしての「税収」の対象範囲と一致する。『歳入統計』で定義する「税」とは対照的に、SNA では、公式の複</p>
---	--

“taxes” as defined in Revenue Statistics, the SNA includes imputed taxes or subsidies resulting from the operation of official multiple exchange rates, imputed taxes and subsidies resulting from a central bank imposing interest rates above or below the market rate but does not classify social security contributions under the heading of taxes. Chapter 5 of the GFSM2001 contains a detailed listing and classification of taxes according to the nature of the tax. Annex A of Revenue Statistics contains a closely related classification.

7.82 The categories of taxes distinguished in the SNA depend on the interaction of the following three factors, of which the nature of tax is only one:

- a. The nature of the tax, as specified in the GFSM2001/ OECD classification;
- b. The type of institutional unit paying the tax;
- c. The circumstances in which the tax is payable.

Table 7.6: The generation of income account - taxes and subsidies on production - uses

数為替レートの業務に伴う帰属税または補助金、市場レート以上または以下の利率を課す中央銀行による帰属税または補助金を含むが、社会保障負担を税に分類しない。GFSM2001 第5章は、税の性質による詳細な税項目リストと分類を含む。『歳入統計』の付録Aは、密接に関連する分類を含んでいる。

7.82 SNAにおいて識別されている税のカテゴリは、次のような3つの要素の相互作用によって決まる。税の性質は、その要素の1つに過ぎない。すなわち、

- a. GFSM2001/ OECD の分類において指定されている税の性質
- b. 税を支払う制度単位のタイプ
- c. 税が支払われる状況。

表 7.6 : 所得の発生勘定－生産に課される税と補助金－使途

Uses	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total
Transactions and balancing items									
Compensation of employees	986	44	98	11	11	1 150			1 150
Taxes on production and imports						235			235
Taxes on products						141			141
Value added type taxes (VAT)						121			121
Taxes and duties on imports excluding VAT						17			17
Import duties						17			17
Taxes on imports excluding VAT and duties						0			0
Export taxes						1			1
Taxes on products except VAT, import and export taxes						2			2
Other taxes on production	88	4	1	0	1	94			94
Subsidies						-44			-44
Subsidies on products						-8			-8
Import subsidies						0			0
Export subsidies						0			0
Other subsidies on products						-8			-8
Other subsidies on production	-35	0	0	-1	0	-36			-36
Operating surplus, gross	292	46	27	84	3	452			452
Mixed income, gross				61		61			61
Consumption of fixed capital on gross operating surplus	157	12	27	15	3	214			
Consumption of fixed capital on gross mixed income				8		8			
<i>Operating surplus, net</i>	135	34	0	69	0	238			238
<i>Mixed income, net</i>				53		53			53

7.83 Thus, payments of exactly the same tax may be recorded under two different headings in the SNA. For example, payment of an excise duty may appear under “taxes on imports, except value added taxes (VAT) and duties” or under “taxes on products, except VAT, import and export taxes” depending upon whether the excise duty is paid on an imported or domestically produced good. Similarly, payments of an annual tax on automobiles may be

使 途	非金融 法人 企業	金融 機関	一般 政府	家計	対家計 非営利 団体	一 国 経 済	財と 海外 サー ビス	合計
取引およびバランス項目								
雇用者報酬	986	44	98	11	11	1 150		1 150
生産・輸入品に課される税						235		235
生産物に課される税						141		141
付加価値型税						121		121
VATを除く輸入品に課される税および関税						17		17
輸入関税						17		17
VATと関税を除く輸入品に課される税						0		0
輸出税						1		1
VAT、輸入税および輸出税を除く、生産物に課される税						2		2
生産に課されるその他の税	88	4	1	0	1	94		94
補助金						-44		-44
生産物に対する補助金						-8		-8
輸入補助金						0		0
輸出補助金						0		0
生産物に対するその他の補助金						-8		-8
生産に対するその他の補助金	-35	0	0	-1	0	-36		-36
営業余剰、総	292	46	27	84	3	452		452
混合所得、総				61		61		61
総営業余剰の固定資本減耗	157	12	27	15	3	214		
総混合所得の固定資本減耗				8		8		
<i>営業余剰、純</i>	135	34	0	69	0	238		238
<i>混合所得、純</i>				53		53		53

7.83 したがって、まったく同種の税が、SNAにおいて2つの異なった項目に記録される可能性がある。たとえば、内国消費税（excise duty、物品税）が輸入品に関して支払われたか、あるいは国産品に関して支払われたかということによって、「VATおよび関税を除く輸入品に課される税」または「VAT、輸入税および輸出税を除く生産物に課される税」のいずれかに現れる可能性がある。同様に、自動車に関する年間税が、企業によって支払われたか、あるいは家計によって支

recorded under “other taxes on production” or under “current taxes on income, wealth, etc.” depending upon whether the tax is paid by an enterprise or by a household. For this reason, it is not possible to arrive at the SNA categories simply by regrouping the GFSM2001/OECD classifications. However, in order to take advantage of the existence of these detailed classifications, each category of tax listed below contains a cross-reference to the corresponding GFSM2001 and OECD classifications. It should be noted, though, that the SNA categories are included within the GFSM2001 and OECD categories but may not be identical with them.

The accrual basis of recording

7.84 All taxes should be recorded on an accrual basis in the SNA, that is, when the activities, transactions or other events occur that create the liabilities to pay taxes. However, some economic activities, transactions or events, which under tax legislation ought to impose on the units concerned the obligation to pay taxes, permanently escape the attention of the tax authorities. It would be unrealistic to assume that such activities, transactions or events give rise to financial assets or liabilities in the form of payables and receivables. For this reason the amounts of taxes to be recorded in the SNA are determined by the amounts due for payment only when evidenced by tax assessments, declarations or other instruments, such as sales invoices or customs declarations, that create liabilities in the form of clear obligations to pay on the part of taxpayers. (In determining the amount of tax accruing, care must be taken not to include tax unlikely ever to be collected.) Nevertheless, in accordance with the accrual principle, the times at which the taxes should be recorded are the times at which the tax

払われたかということによって、「生産に課される税」または「所得、富等に課される経常税」のいずれかに記録される。この理由から、単純に GFSM2001/OECD の分類の再編成によって SNA の分類カテゴリーに到達するということはいくつかできない。しかしながら、こうした詳細な分類の存在を利用するために、以下に示すそれぞれの税カテゴリーには、対応する GFSM2001 および OECD の分類の相互参照を入れている。しかし、SNA のカテゴリーは GFSM2001 および OECD のカテゴリーのなかに含まれるものの、同一にはならないことに留意すべきである。

税記録の発生主義

7.84 SNA においてはすべての税は発生主義基準で記録すべきである。すなわち、税を支払う責任を生じさせる活動、取引またはその他の事象が発生した時点で記録すべきである。しかしながら、ある種の経済活動、取引または事象は、税法上、関連単位に税を支払う義務を課すべきであるにもかかわらず、税務当局の注意から永久に免れてしまう場合がある。そのような活動、取引または事象が受取債権・支払債務の形の金融資産・負債を発生させると仮定するのは現実的ではないであろう。この理由から、SNA に記録されるべき税額は、納税者の側に明白な支払い義務の形態で負債を生じさせる、税額の査定、申告または販売インボイスや関税申告書のようなその他の証書によって証拠立てられる場合のみ支払うべきとされる金額によって決定される（税の発生額の決定の際には、徴収される可能性のない税に含めないよう注意しなければならない）。それにもかかわらず、発生主義原則にしたがって税が記録されるべき時点は、納税義務（事由）が発生した時点である。たとえば、産出の販売、移転または使用に課される税は、販売、移転または使用が行われた時点で記録されるべきであり、それは必ずしも税務当局に通告した時点や、税の請求書類が発行された時点、税を支払

liabilities arise. For example, a tax on the sale, transfer or use of output should be recorded when that sale, transfer or use took place, which is not necessarily the same time as when the tax authorities were notified, when a tax demand was issued, when the tax was due to be paid or when the payment was actually made. Some flexibility is permitted, however, as regards the time of recording of income taxes deducted at source.

7.85 In some countries, and for some taxes, the amounts of taxes eventually paid may diverge substantially and systematically from the amounts due to be paid to the extent that not all of the latter can be effectively construed as constituting financial liabilities as these are understood within the SNA. In such cases, it may be preferable for analytic and policy purposes to ignore unpaid tax liabilities and confine the measurement of taxes within the SNA to those actually paid. Nevertheless, the taxes actually paid should still be recorded on an accrual basis at the times at which the events took place that gave rise to the liabilities.

Interest, fines or other penalties

7.86 In principle, interest charged on overdue taxes or fines, or penalties imposed for the attempted evasion of taxes, should be recorded separately and not as taxes. However, it may not be possible to separate payments of interest, fines or other penalties from the taxes to which they relate, so that in practice they are usually grouped with taxes.

うべきとされた時点または実際に支払いがなされた時点ではない。

7.85 国によっては、またある種の税については、最終的に支払われる税額が、支払うべき金額とはかなり大きくまた系統的に相違しているかもしれない。それは、支払うべき金額のすべてが、SNAの中で了解されている意味の金融負債を構成するものとして事実上解釈することができるわけではないからである。このような場合には、分析のおよび政策的目的にとっては、支払われなかった納税義務を無視し、SNAにおける税の測定を実際に支払われた額に限定するのが望ましいかもしれない。それにもかかわらず、実際に支払われた税に関しては、なお発生主義基準に基づいて、納税義務を発生させる事象が行なわれた時点で記録されるべきである。

利子、科料、その他の罰金

7.86 原則として、税の滞納に課される利子または科料または脱税に課される罰金は、税とは区別して税ではないものとして記録すべきである。しかしながら、利子、科料またはその他の罰金の支払を、それが関連する税から分離することは可能ではないかもしれない。そこでこれらは実際上は税と一括されているのが通例である。

Table 7.7: The allocation of primary income account - taxes and subsidies on production - resources

Transactions and balancing items	Resources								
	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total
Operating surplus, gross	292	46	27	84	3	452			452
Mixed income, gross				61		61			61
Operating surplus, net	135	34	0	69	0	238			238
Mixed income, net				53		53			53
Compensation of employees				1 154		1 154	2		1 156
Taxes on production and imports			235			235			235
Taxes on products			141			141			141
Value added type taxes (VAT)			121			121			121
Taxes and duties on imports excluding VAT			17			17			17
Import duties			17			17			17
Taxes on imports excluding VAT and duties			0			0			0
Export taxes			1			1			1
Taxes on products except VAT, import and export taxes			2			2			2
Other taxes on production			94			94			94
Subsidies			-44			-44			-44
Subsidies on products			-8			-8			-8
Import subsidies			0			0			0
Export subsidies			0			0			0
Other subsidies on products			-8			-8			-8
Other subsidies on production			-36			-36			-36
Property income	96	149	22	123	7	397	38		435

Taxes and subsidies within the primary distribution of income accounts

7.87 Table 7.6 shows the details of taxes and subsidies as uses in the generation of income account; table 7.7 shows them as resources in the allocation of primary income account. Because of the way that taxes on products and subsidies on products are recorded in the SNA, no details of payables by sector appear in table 7.6, only the totals. This is consistent with

表 7.7 : 第 1 次所得の配分勘定—生産に対する税と補助金—源泉

取引およびバランス項目	源泉								
	非金融 法人 企業	金融 機関	一般 政府	家計	対家計 非営利 団体	一国 経済	海外	財と サー ビス	合計
営業余剰、総	292	46	27	84	3	452			452
混合所得、総				61		61			61
営業余剰、純	135	34	0	69	0	238			238
混合所得、純				53		53			53
雇用者報酬				1 154		1 154	2		1 156
生産・輸入品に課される税			235			235			235
生産物に課される税			141			141			141
付加価値型税			121			121			121
VATを除く輸入品に課される税および関税			17			17			17
輸入関税			17			17			17
VATと関税を除く輸入品に課される税			0			0			0
輸出税			1			1			1
VAT、輸入税および輸出税を除く、生産物に課される税			2			2			2
生産に課されるその他の税			94			94			94
補助金			-44			-44			-44
生産物に対する補助金			-8			-8			-8
輸入補助金			0			0			0
輸出補助金			0			0			0
生産物に対するその他の補助金			-8			-8			-8
生産に対するその他の補助金			-36			-36			-36
財産所得	96	149	22	123	7	397	38		435

所得の第一次配分勘定の税と補助金

7.87 表 7.6 は、税と補助金の詳細を所得の発生勘定の使途として示している。表 7.7 は、それを第 1 次所得勘定の配分の源泉として示している。生産物に課される税と生産物に対する補助金に関する、SNA の記録方式に基づき、表 7.6 では部門別の支払い税額の詳細は示さず、合計のみを示している。これは表 6.1 の表示と一致する。海外の生産物に対する税と補助金の支払は、1 次所得の配分勘定

the presentation in table 6.1. Taxes and subsidies on products payable by the rest of the world appear in the resources part of the allocation of primary income account, not shown here.

2. Taxes on products

7.88 **A tax on a product is a tax that is payable per unit of some good or service.** The tax may be a specific amount of money per unit of quantity of a good or service (the quantity units being measured either in terms of discrete units or continuous physical variables such as volume, weight, strength, distance, time, etc.), or it may be calculated ad valorem as a specified percentage of the price per unit or value of the goods or services transacted. A tax on a product usually becomes payable when it is produced, sold or imported, but it may also become payable in other circumstances, such as when a good is exported, leased, transferred, delivered, or used for own consumption or own capital formation. An enterprise may or may not itemize the amount of a tax on a product separately on the invoice or bill that it charges its customers.

Value added type taxes

7.89 **A value added type tax (VAT) is a tax on goods or services collected in stages by enterprises but that is ultimately charged in full to the final purchasers.** Such taxes have already been described in paragraphs 6.55 to 6.62. They are described as a “deductible” tax because producers are not usually required to pay to the government the full amount of the tax they invoice to their customers, being permitted to deduct the amount of tax they

の源泉部分で示し、ここでは示さない。

2. 生産物に課される税

7.88 生産物に課される税は、ある財またはサービスの1単位当たりで支払われる税である。その税は、財・サービスの数量1単位当たりで貨幣額を特定して課されるものであったり（その数量単位は離散的な単位か、体積、重量、強度、距離、時間、等々の連続的な物理的変数で測定される）、あるいは取引される財またはサービスの単位当たりの価格または価額の特定の割合として従価で計算されるものであるかもしれない。生産物に課される税は通常、それが生産され、販売され、または輸入された時点で支払い義務が発生するが、財の輸出、リース、移転、引き渡しの時点、または自身の消費や資本形成への利用の時点で支払い義務が発生する場合もある。企業は生産物に課される税額を、その顧客に請求する送り状または請求書に別項目として記載するかもしれないし、あるいはしないかもしれない。

付加価値型税

7.89 付加価値型税（value added type taxes、VAT）は企業によって段階的に徴収される財・サービスに課される税であるが、究極的にその全額が最終購入者によって負担される。付加価値型税については、段落 6.55 から 6.62 に既に述べられている。それは「控除可能」な税といわれるが、それは、生産者は通常その顧客に対してインボイスする税の全額を政府に対して支払うことを要求されてはならず、中間消費または固定資本形成に向けようとする財・サービスの彼ら自

have been invoiced on their own purchases of goods or services intended for intermediate consumption or fixed capital formation. VAT is usually calculated on the price of the good or service including any other tax on the product. VAT is also payable on imports of goods or services in addition to any import duties or other taxes on the imports (GFSM2001 11411; OECD, 5111).

Taxes and duties on imports, excluding VAT

7.90 Taxes and duties on imports consist of taxes on goods and services that become payable at the moment when those goods cross the national or customs frontiers of the economic territory or when those services are delivered by non-resident producers to resident institutional units.

7.91 Imported goods on which all the required taxes on imports have been paid when they enter the economic territory may subsequently become subject to a further tax, or taxes, as they circulate within the economy. For example, excise duties or sales taxes may become due on goods as they pass through the chain of wholesale or retail distribution, such taxes being levied on all goods at the same point, whether those goods have been produced by resident enterprises or imported. Taxes payable subsequently on goods that have been already imported are not recorded as taxes on imports but as taxes on products, excluding VAT, import and export taxes.

7.92 Exceptionally, some taxes and duties may be payable on goods that physically enter the country but where there is no change of ownership so they are not treated as imports. Nevertheless, any such taxes and duties are

身の購入に関してインボイスされている税額を控除することを許されているからである。VATは、通常、生産物に課されるその他の税をすべて含む財・サービスの価格についてそれに上乗せされる形で算定される。また、財やサービスの輸入に関しても、VATは、輸入関税または輸入品に課されるその他の税に加算される形で支払われる（GFSM2001 11411; OECD, 5111）。

VATを除く輸入品に課される税および関税

7.90 輸入品に課される税および関税は、財が経済領域の国境または税関国境を越えた時点、あるいはサービスが非居住生産者によって居住者制度単位に提供された時点で支払義務が生じる、財およびサービスに課される税によって構成される。

7.91 経済領域に入る際に必要とされるすべての税を支払い済みの輸入品でも、その経済の中を流通するにつれて、さらにひとつまたはいくつかの税の課税対象となることがある。たとえば、内国消費税または売上税は、財が卸売あるいは小売流通経路を通過する際に、その財に関して支払うべきものとなるであろう。このような税は、その財が居住生産者によって生産されたものであっても、輸入されたものであっても、すべての財に同じ趣旨で課されるものである。既に輸入されている財に、このような方法で課税される税は輸入品に課される税ではないので、VAT、輸入税および輸出税を除く生産物に課される税という項目に記録される。

7.92 例外的に、税および関税の中には、物的な意味である国に入るが、所有権の変更がなく、輸入としては扱われない財に対して課されるものもある。にもかかわらず、そのような税や関税は、依然として輸入品に課される税および関税の

<p>still included in the heading of taxes and duties on imports.</p> <p>Import duties</p> <p>7.93 Import duties consist of customs duties, or other import charges, that are payable on goods of a particular type when they enter the economic territory. The duties are specified under customs tariff schedules. They may be intended as a means of raising revenue or discouraging imports in order to protect resident goods producers (GFSM2001, 1151; OECD, 5123).</p> <p>Taxes on imports, excluding VAT and duties</p> <p>7.94 Taxes on imports, excluding VAT and duties consist of all taxes (except VAT and import duties) as defined in the GFSM/OECD classifications that become payable when goods enter the economic territory or services are delivered by non-residents to residents. They include the following:</p> <p>a. General sales taxes: these consist of general sales taxes (excluding VAT) that are payable on imports of goods and services when the goods enter the economic territory or the services are delivered to residents (GFSM2001, 11412; OECD, 5110-5113);</p> <p>b. Excise duties: excise duties are taxes levied on specific kinds of goods, typically alcoholic beverages, tobacco and fuels; they may be payable in addition to import duties when the goods enter the economic territory (GFSM2001, 1142; OECD, 5121);</p>	<p>項目に含まれる。</p> <p>輸入関税</p> <p>7.93 輸入関税は、その財が経済領域に入ったときに、特定の種類の財に関して支払われる関税、またはその他の輸入課徴金からなる。関税は関税率表の下に明細に示されている。関税は歳入目的あるいは財の居住生産者を保護するために輸入の阻害を目的として意図したものかもしれない (GFSM, 2001, 1151; OECD, 5123)。</p> <p>VAT と関税を除く輸入品に課される税</p> <p>7.94 この税は、財が経済領域に入った場合、またはサービスが非居住者から居住者に提供された場合に支払われる、GFSM/OECD 分類で定義されるものとしての、VAT および輸入関税を除くすべての税から構成される。</p> <p>a. 一般売上税：この税は、財が経済領域に入った場合、またはサービスが居住者に提供された場合に、財またはサービスの輸入に関して支払義務が生じる一般売上税 (VAT を除く) から構成される (GFSM2001, 11412; OECD, 5110-5113)。</p> <p>b. 物品税：物品税は、典型的にはアルコール飲料、たばこおよび燃料のような特定種類の財に課される税である。これらの税は財が経済領域に入った場合に輸入関税に加えて支払義務が生ずる (GFSM2001, 1142; OECD, 5121)。</p>
---	---

c. Taxes on specific services: these may be payable when non-resident enterprises provide services to resident units within the economic territory (GFSM2001, 1156; OECD, 5126);

d. Profits of import monopolies: these consist of the profits transferred to governments of import marketing boards, or other public enterprises exercising a monopoly over the imports of some good or service. The justification for treating these profits as implicit taxes on products is the same as that shown in paragraph 7.96 (e) for fiscal monopolies (GFSM2001, 1153; OECD, 5127);

e. Taxes resulting from multiple exchange rates: these consist of implicit taxes resulting from the operation of multiple exchange rates by the central bank or other official agency (GFSM2001, 1154).

Export taxes

7.95 Export taxes consist of taxes on goods or services that become payable by government when the goods leave the economic territory or when the services are delivered to non-residents. They include the following:

a. Export duties: general or specific taxes or duties on exports (GFSM2001, 1152; OECD, 5124);

b. Profits of export monopolies: these consist of the profits transferred to governments of export marketing boards, or other public enterprises exercising a monopoly over the exports of some good or service. The

c. 特定サービスに課される税：この税は、非居住者企業が当該経済領域の居住者単位のサービスを提供した場合に支払義務が生ずる（GFSM2001, 1156; OECD, 5126）。

d. 輸入独占の利益：ある種の財またはサービスの輸入に関して独占力を行使するマーケティング・ボード、またはその他の公的企業の政府に対する利益の移転である。こういった利益を生産物に関する暗黙の税として扱うことの正当化は、財政独占について、以下の 7.96 段(e)に示すものと同じである（GFSM2001, 1153; OECD, 5127）。

e. 複数為替レートから生じる税：中央銀行またはその他の公的機関による複数為替レートの運営による暗黙の税である。（GFSM2001, 1154）

輸出税

7.95 輸出税は、財が経済領域を離れた場合、またはサービスが非居住者に提供された場合に政府に対する支払義務が生じる財またはサービスに課される税から構成される。以下の税を含む。

a. 輸出関税：輸出品に課される一般的または特定の税または関税（GFSM2001, 1152; OECD, 5124）。

b. 輸出独占の利益：これはある種の財またはサービスの輸出に関して独占力を行使するマーケティング・ボード、またはその他の公的企業の政府に対する利益の移転である。こういった利益を生産物に関する暗黙の税として扱うことの正当

justification for treating these profits as implicit taxes on products is the same as that shown in paragraph 7.96 (e) for fiscal monopolies (GFSM2001, 1153; OECD, 5124);

c. Taxes resulting from multiple exchange rates: these consist of implicit taxes on exports resulting from the operation of an official system of multiple exchange rates. (GFSM2001, 1154).

Taxes on products, excluding VAT, import and export taxes

7.96 Taxes on products, excluding VAT, import and export taxes, consist of taxes on goods and services that become payable as a result of the production, sale, transfer, leasing or delivery of those goods or services, or as a result of their use for own consumption or own capital formation. They include the following commonly occurring taxes:

a. General sales or turnover taxes: these include manufacturers', wholesale and retail sales taxes, purchase taxes, turnover taxes, and so on, but exclude VAT and other systems of deductible taxes (GFSM2001, 11412-11413; OECD, 5110-5113).

b. Excise duties: these consist of taxes levied on specific kinds of goods, typically alcoholic beverages, tobacco and fuels (GFSM2001, 1142; OECD, 5121).

c. Taxes on specific services: these include taxes on transportation, communications, insurance, advertising, hotels or lodging, restaurants,

化は、財政独占について、以下の 7.96 段(e)に示すものと同じである。
(GFSM2001, 1153; OECD, 5124)

c. 複数為替レートから生じる税:これは公式複数為替レート制度の運営から生じる暗黙の税からなる。(GFSM2001, 1154)

VAT、輸入税、輸出税を除く生産物に課される税

7.96 VAT、輸入税、輸出税を除く生産物に課される税は、財またはサービスの生産、販売、移転、リースまたは引き渡しの結果として、または、自身の消費や資本形成に用いたことの結果として支払い義務が生ずる、財またはサービスに課される税からなる。これは以下に示すような普遍的に見られる税を含んでいる。

a. 一般売上税または取引高税:これは製造業卸売・小売に対する売上税、購入税、取引高税、等々であるが、VATは除外される(GFSM2001, 11412-11413; OECD, 5110-5113)。

b. 物品税:物品税(excise duties)は、典型的にはアルコール飲料、たばこおよび燃料のような、特定種類の財に課される税である(GFSM2001, 1142; OECD, 5121)。

c. 特定サービスに課される税:これは輸送、通信、保険、広告、ホテルおよび他の宿泊施設、レストラン、娯楽、賭博および宝くじ、スポーツ試合、等々に課さ

entertainments, gambling and lotteries, sporting events, etc. (GFSM2001, 1144; OECD, 5126).

d. Taxes on financial and capital transactions: these consist of taxes payable on the purchase or sale of non-financial and financial assets including foreign exchange. They become payable when the ownership of land or other assets changes, except as a result of capital transfers (mainly inheritances and gifts) (GFSM2001, 1134; OECD, 4400). They are treated as taxes on the services of the unit selling the asset.

e. Profits of fiscal monopolies: these consist of the profits of fiscal monopolies that are transferred to government. Fiscal monopolies are public corporations, public quasi-corporations, or government-owned unincorporated enterprises that have been granted a legal monopoly over the production or distribution of a particular kind of good or service in order to raise revenue and not in order to further the interests of public economic or social policy. Such monopolies are typically engaged in the production of goods or services that may be heavily taxed in other countries, for example, alcoholic beverages, tobacco, matches, petroleum products, salt, playing cards, etc. The exercise of monopoly powers is simply an alternative way for the government to raise revenue instead of the more overt procedure of taxing the private production of such products. In such cases the sales prices of the monopolies are deemed to include implicit taxes on the products sold. While in principle only the excess of the monopoly profits over some notional “normal” profits should be treated as taxes, it is difficult to estimate this amount and, in practice, the value of the taxes should be taken as equal to the amount of the profits actually transferred from fiscal monopolies to

れる税を含む (GFSM2001, 1144; OECD, 5126)。

d. 金融取引および資本取引に課される税：非金融資産および外国為替を含む金融資産の購入または販売に課される税である。土地ないしその他の資産の所有権の変更があった場合に支払われるが、資本移転（主として相続と贈与）の結果として支払われるものは除外する（GFSM2001, 1134; OECD, 4400）。それは当該資産を売却した単位のサービスに課される税として取り扱われる。

e. 財政独占による利益：政府に移転される財政独占による利益である。財政独占とは、公共経済の利益や社会政策を促進する目的でなく、歳入目的から、特定の財またはサービスの生産または流通に関して法定独占を許可されている公的法人企業、公的準法人企業、または政府所有の非法人企業のことである。こういった独占企業が生産に携わるのは、典型的には、他の国で重く課税されている財またはサービスである。たとえば、アルコール飲料、たばこ、マッチ、石油製品、塩、トランプ、等々である。独占力の行使は、そのような生産物の民間における生産に課税するというよりあからさまなやり方の代わりに、政府にとって歳入を上げるための一つの代替的な方法に過ぎない。このような場合、独占企業の販売価格は、販売された生産物に関する暗黙の税を含むものと考えられる。原則的には、ある概念上の「正常」利潤を超える独占利潤部分のみが税として取り扱われるべきであるが、その金額を推計することは困難であり、実際には、税額は、財政独占から政府に対して実際に移転された利潤の金額と等しいものとすべきである（GFSM2001, 1143; OECD, 5122）。財またはサービス、あるいは生産技術の特別な性質（たとえば公益事業、郵便および電気通信、鉄道、等々）のために、公的企業が意図的な経済政策または社会政策の問題として独占力を容認されている場合は、財政独占として取り扱うべきではない。一般原則としては、財政独

government (GFSM2001, 1143; OECD, 5122). When a public enterprise is granted monopoly powers as a matter of deliberate economic or social policy because of the special nature of the good or service or the technology of production (for example, public utilities, post offices and telecommunications, railways, etc.) it should not be treated as a fiscal monopoly. As a general rule, fiscal monopolies tend to be confined to the production of consumer goods or fuels. As the profits of a fiscal monopoly are calculated for the enterprise as a whole, it is not possible to estimate the average amount of the tax per unit of good or service sold when the enterprise has more than one good or service as output without introducing an assumption about the rates of tax on the different products. Unless there is good reason otherwise, it should be assumed that the same ad valorem rate of tax is applied to all products, this rate being given by the ratio of the total value of the implicit taxes to the value of total sales less the total value of the implicit taxes. It is necessary to establish this rate in order to be able to calculate the basic prices of the products concerned.

f. Taxes resulting from the central bank imposing a higher rate of interest than the market rate: These taxes are described in paragraphs 7.122 to 7.126. (These taxes are not mentioned in GFSM2001.)

3. Other taxes on production

7.97 **Other taxes on production consist of all taxes except taxes on products that enterprises incur as a result of engaging in production.** Such taxes do not include any taxes on the profits or other income received by the enterprise and are payable regardless of the profitability of the production.

占は消費財または燃料の生産に限定される傾向がある。財政独占の利益はその企業全体について計算されるので、当該企業の産出が複数種類の財・サービスを含む場合には、異なった生産物に対する税率についての仮定を導入することなしに、販売された財またはサービス1単位当たりの平均税額を推計することは不可能である。他に良い論拠がなければ、すべての生産物に同一の従価税率が適用されると仮定すべきである。その従価税率は、〈暗黙の税額〉を〈総販売額マイナス暗黙の税額〉で除した比率によって与えられる。関連生産物の基本価格の計算を可能にするために、この率を算定する必要がある。

f. 市場レートより高い利率を課す中央銀行から受けた税。これらの税は、段落 7.122 から 7.126 で述べる（これらの税は、GFSM2001 にはない）。

3. 生産に課されるその他の税

7.97 これは企業が生産に携わる結果として課税される、生産物に課される税を除くすべての税からなる。そのような税は、企業が受け取る利潤またはその他の所得に課されるいかなる税をも含まず、生産の収益性にかかわらず課税される。それは、生産過程またはある種の活動や取引に用いられる土地、固定資産ま

<p>They may be payable on the land, fixed assets or labour employed in the production process or on certain activities or transactions. Other taxes on production include the following:</p> <p>a. Taxes on payroll or work force: these consist of taxes payable by enterprises assessed either as a proportion of the wages and salaries paid or as a fixed amount per person employed. They do not include compulsory social security contributions paid by employers or any taxes paid by the employees themselves out of their wages or salaries (GFSM2001, 112; OECD, 3000);</p> <p>b. Recurrent taxes on land, buildings or other structures: these consist of taxes payable regularly, usually each year, in respect of the use or ownership of land, buildings or other structures utilized by enterprises in production, whether the enterprises own or rent such assets (GFSM2001, 1131; OECD, 4100);</p> <p>c. Business and professional licences: these consist of taxes paid by enterprises in order to obtain a licence to carry on a particular kind of business or profession. Licences such as taxi and casino licences are included. In certain circumstances, licences to use a natural resource, however, are treated not as a tax but as the sale of an asset. These circumstances are described in part 5 of chapter 17. However, if the government carries out checks on the suitability, or safety of the business premises, on the reliability, or safety, of the equipment employed, on the professional competence of the staff employed, or on the quality or standard of goods or services produced as a condition for granting such a licence, the</p>	<p>たは労働に課税されるであろう。生産に課されるその他の税は、以下の税が含まれる。</p> <p>a. 給与支払または雇用者数に課される税：これは支払賃金および俸給のある割合として、あるいは雇用者当たりのある固定額として、企業に支払義務が生じる税からなる。これらは雇主が支払う強制的な社会保障負担、あるいは雇用者が自らその賃金または俸給から支払ういかなる税をも含まない (GFSM2001, 112; OECD, 3000)。</p> <p>b. 土地、建物またはその他の構築物に定期的に課される税：これは、企業によって生産に用いられる土地、建物またはその他の構築物の使用または所有に関して、定期的に、通常毎年、支払義務が生じる税からなる。それはその資産がその企業のものであっても、借りているものであっても課される (GFSM2001, 1131; OECD, 4100)。</p> <p>c. 事業および専門的職業の免許：これは企業が特定の事業または特定の専門的職業を営むために免許を得る目的で支払う税からなる。タクシー免許やカジノ免許がこれに含まれる。しかし特定の状況では、天然資源の利用に関する特許は、税ではなく、資産の売却として取り扱われる。そうした状況については、第17章の第5部で取り上げる。しかしながら、もし政府が、企業の土地建物の適格性や安全性、使用される設備の信頼性や安全性、雇用されるスタッフの専門的能力あるいは生産される財またはサービスの品質や規格を、そのような免許を認可する条件としてチェックするなら、その免許に課される額が、政府によってなされるチェックの費用から大きく外れている場合を除いて、その支払は反対給付のないものとはされず、提供されたサービスに対する支払として取り扱うべきである</p>
---	---

payments are not unrequited and should be treated as payments for services rendered, unless the amounts charged for the licences are out of all proportion to the costs of the checks carried out by governments (GFSM2001, 11452; OECD, 5210). (See also paragraph 8.64 (c) for the treatment of licences obtained by households for their own personal use.);

d. Taxes on the use of fixed assets or other activities: these include taxes levied periodically on the use of vehicles, ships, aircraft or other machinery or equipment used by enterprises for purposes of production, whether such assets are owned or rented. These taxes are often described as licences, and are usually fixed amounts that do not depend on the actual rate of usage (GFSM2001, 11451-11452 and 5.5.3; OECD, 5200);

e. Stamp taxes: these consist of stamp taxes that do not fall on particular classes of transactions already identified, for example, stamps on legal documents or cheques. These are treated as taxes on the production of business or financial services. However, stamp taxes on the sale of specific products, such as alcoholic beverages or tobacco, are treated as taxes on products (GFSM2001, 1161; OECD, 6200);

f. Taxes on pollution: these consist of taxes levied on the emission or discharge into the environment of noxious gases, liquids or other harmful substances. They do not include payments made for the collection and disposal of waste or noxious substances by public authorities, which constitute intermediate consumption of enterprises (GFSM2001, 11452; OECD, 5200);

(GFSM2001, 11452; OECD, 5210) (家計が個人的使用について得た免許の取扱いについては、段落 8.64 (c)を見よ)。

d. 固定資産の使用またはその他の活動に課される税：これは企業が生産目的で使用した車両、船舶、航空機またはその他の機械や設備に課される税で、それらの資産が所有されているか賃借されているかにかかわらない。これらの税はしばしば免許と呼ばれ、通常実際の使用度合にはよらない固定額とされる (GFSM2001, 11451-11452 and 5.5.3; OECD, 5200)。

e. 印紙税：これは上記のどの取引項目にも該当しない印紙税である。たとえば、法律文書や小切手の印紙税である。それらは、事業サービスや金融サービスの生産に課される税として取り扱われる。しかしながら、アルコール飲料やタバコのような、特定の生産物の販売に課される印紙税は、生産物に課される税として取り扱われる (GFSM2001, 1161; OECD, 6200)。

f. 汚染に課される税：これは有害なガス、液体またはその他の有害物質の環境への漏出または排出に課される税からなる。これには公共機関による廃棄物または有害物質の収集や処分に対する支払は含まない。後者は企業の間接消費の構成要素である (GFSM2001, 11452; OECD, 5200)。

<p>g. Taxes on international transactions: these consist of taxes on travel abroad, foreign remittances or similar transactions with non-residents (GFSM2001, 1156; OECD, 5127).</p>	<p>g. 国際取引に課される税：海外旅行、海外送金または同種の取引に課される税である（GFSM2001, 1156; OECD, 5127）。</p>
<p>D. Subsidies</p> <p>7.98 Subsidies are current unrequited payments that government units, including non-resident government units, make to enterprises on the basis of the levels of their production activities or the quantities or values of the goods or services that they produce, sell or import. They are receivable by resident producers or importers. In the case of resident producers they may be designed to influence their levels of production, the prices at which their outputs are sold or the remuneration of the institutional units engaged in production. Subsidies have the same impact as negative taxes on production in so far as their impact on the operating surplus is in the opposite direction to that of taxes on production.</p> <p>7.99 Subsidies are not payable to final consumers; current transfers that governments make directly to households as consumers are treated as social benefits. Subsidies also do not include grants that governments may make to enterprises in order to finance their capital formation, or compensate them for damage to their capital assets, such grants being treated as capital transfers.</p> <p>1. Subsidies on products</p> <p>7.100 A subsidy on a product is a subsidy payable per unit of a good or</p>	<p>D. 補助金</p> <p>7.98 補助金は、非居住者政府単位を含む政府単位が、企業に対してその生産活動の水準、または企業の生産、販売、または輸入する財またはサービスの数量や価額を基礎に与える、反対給付のない経常支払である。補助金は居住生産者または居住輸入業者が受け取る。居住生産者の場合、補助金はその生産水準、その産出の販売価格、または生産に携わる制度単位の報酬に影響するように設計されるであろう。補助金は、営業余剰に対するその影響が、生産に課される税の影響と反対方向である限りにおいて、生産に課される負の税に相当する。</p> <p>7.99 補助金は最終消費者には支払われない。政府が消費者としての家計に対して直接に行なう経常支払は、社会給付として取り扱われる。補助金はまた、企業の資本形成に資金を供給するため、または企業の固定資産に対する損害を補償するために政府が行なう交付金は含まない。そのような交付金は資本移転として取り扱われる。</p> <p>1. 生産物に対する補助金</p> <p>7.100 生産物に対する補助金は、財またはサービスの単位当たりに支払われる</p>

service. The subsidy may be a specific amount of money per unit of quantity of a good or service, or it may be calculated ad valorem as a specified percentage of the price per unit. A subsidy may also be calculated as the difference between a specified target price and the market price actually paid by a buyer. A subsidy on a product usually becomes payable when the good or service is produced, sold or imported, but it may also be payable in other circumstances such as when a good is transferred, leased, delivered or used for own consumption or own capital formation.

Import subsidies

7.101 Import subsidies consist of subsidies on goods and services that become payable when the goods cross the frontier of the economic territory or when the services are delivered to resident institutional units. They include implicit subsidies resulting from the operation of a system of official multiple exchange rates. They may also include losses incurred as a matter of deliberate government policy by government trading organizations whose function is to purchase products from non-residents and then sell them at lower prices to residents (see also export subsidies in paragraph 7.103).

7.102 As in the case of taxes on products, subsidies on imported goods do not include any subsidies that may become payable on such goods after they have crossed the frontier and entered into free circulation within the economic territory of the country.

Export subsidies

補助金である。そうした補助金は、財またはサービスの数量1単位当たりで金額を特定したものであるかもしれないし、あるいは単位当たりの価格の特定割合として従価方式で算出されるかもしれない。補助金は、特定の目標価格と買い手が実際に支払った市場価格との差額として計算されることもある。生産物に対する補助金は、通常、財またはサービスが生産され、販売され、あるいは輸入された場合に支払われるが、財が移転され、リースされ、引き渡され、あるいは自身の消費または自身の資本形成に使用されるといった、それ以外の場合にも支払われる可能性がある。

輸入補助金

7.101 輸入補助金は、財およびサービスに対する補助金のうち、財が経済領域の境界を越えたとき、またはサービスが居住制度単位に提供された場合に支払われるようになるものである。これには公式の複数為替レート制度の運営から生じる暗黙の補助金も含まれている。また、非居住者から生産物を購入し、それを居住者に対してより低い価格で販売する機能を持った政府貿易機構による、意図的な政府の政策の結果として生じた損失を含んでいる（以下の輸出補助金の段落7.103参照）。

7.102 生産物に課される税の場合と同様に、輸入財に対する補助金は、財が境界を越えてその国の経済領域内の自由な流通に入った後に支払われるかもしれないいかなる補助金をも含まない。

輸出補助金

<p>7.103 Export subsidies consist of all subsidies on goods and services that become payable by government when the goods leave the economic territory or when the services are delivered to non-resident units. They include the following:</p> <p>a. Direct subsidies on exports payable directly to resident producers when the goods leave the economic territory or the services are delivered to non-residents;</p> <p>b. Losses of government trading organizations: these consist of losses incurred as a matter of deliberate government policy by government trading organizations whose function is to buy the products of resident enterprises and then sell them at lower prices to non-residents. The difference between the buying and selling prices is an export subsidy (see also paragraph 7.105(b));</p> <p>c. Subsidies resulting from multiple exchange rates: these consist of implicit subsidies resulting from the operation of an official system of multiple exchange rates.</p> <p>Exclusions from export subsidies</p>	<p>7.103 輸出補助金は、財が経済領域を離れたとき、またはサービスが非居住者単位に提供されたときに支払われるようになる、財およびサービスに対するすべての補助金からなる。これは以下のものを含む。</p> <p>a. 財が経済領域を離れたとき、またはサービスが非居住者に提供されたとき、居住生産者に直接支払われるようになる、輸出に対する直接補助金。</p> <p>b. 政府貿易機構の損失：居住生産者から生産物を購入し、それを非居住者に対してより低い価格で販売する機能を持った政府貿易機構による、政府の意図的な政策の結果として生じた損失である。購入価格と販売価格の差額は輸出補助金である（段落 7.105(b)参照）。</p> <p>c. 複数為替レートから生じる補助金：公式複数為替レート制度の運営から生ずる暗黙の補助金も含む。</p> <p>輸出補助金からの除外</p>
<p>7.104 Export subsidies do not include the repayment at the customs frontier of taxes on products previously paid on goods or services while they were inside the economic territory. They also exclude the waiving of the taxes that would be due if the goods were to be sold or used inside the economic territory instead of being exported. General taxes on products such as sales</p>	<p>7.104 輸出補助金は、財またはサービスが経済領域内にあるときにあらかじめ支払った生産物に課される税の、税関国境における還付を含めない。また、もしその財が輸出されずに経済領域内で販売されるかまたは用いられるなら当然支払わなければならないであろう税が輸出の際は適用免除となる場合の免除額も除外する。販売税または購入税、VAT、物品税その他の生産物に課される税のよ</p>

<p>or purchase taxes, VAT, excise taxes or other taxes on products are usually not payable on exports.</p> <p>Other subsidies on products</p> <p>7.105 Other subsidies on products consist of subsidies on goods or services produced as the outputs of resident enterprises, or on imports, that become payable as a result of the production, sale, transfer, leasing or delivery of those goods or services, or as a result of their use for own consumption or own capital formation. The most common types are the following:</p> <p>a. Subsidies on products used domestically: these consist of subsidies payable to resident enterprises in respect of their outputs that are used or consumed within the economic territory;</p> <p>b. Losses of government trading organizations: these consist of the losses incurred by government trading organizations whose function is to buy and sell the products of resident enterprises. When such organizations incur losses as a matter of deliberate government economic or social policy by selling at lower prices than those at which they purchased the goods, the difference between the purchase and the selling prices should be treated as a subsidy. Entries to the inventories of goods held by such organizations are valued at the purchasers' prices paid by the trading organizations and the subsidies are recorded at the time the goods are sold;</p> <p>c. Subsidies to public corporations and quasi-corporations: these consist of regular transfers paid to public corporations and quasi-corporations that are</p>	<p>うな、生産物に課される一般的な税は、通常、輸出品に関しては支払われない。</p> <p>生産物に対するその他の補助金</p> <p>7.105 生産物に対するその他の補助金は、居住者企業の産出として生産された財またはサービスまたは輸入品に対する補助金のうち、財またはサービスの生産、販売、移転、リースまたは引き渡しの結果として、あるいは自身の消費または自身の資本形成の結果として支払い義務が生じるものである。もっとも一般的なタイプは以下のものである。</p> <p>a. 国内で使用される生産物に対する補助金：居住者企業の産出のうち、経済領域内で使用または消費されるものに関して居住者企業が支払いを受ける補助金からなる。</p> <p>b. 政府貿易機構の損失：居住生産者の生産物を購入、販売する機能を持った政府貿易機構に生じた損失に対する補助金からなる。その財を購入する価格よりもより低い価格で販売することによって、その機関が意図的な経済政策または社会政策の結果として損失を負担する場合は、購入価格と販売価格の差額は補助金として取り扱われるべきである。そのような機関の保有する在庫品の計上は貿易機構によって支払われる購入者価格で評価され、補助金はその財が販売される時点で記録する。</p> <p>c. 公的法人企業および公的準法人企業への補助金：公的法人企業および公的準法人企業に対して支払われた、持続的な損失、すなわち、負の営業余剰に対して補</p>
---	--

intended to compensate for persistent losses (that is, negative operating surpluses) incurred on their productive activities as a result of charging prices that are lower than their average costs of production as a matter of deliberate government economic and social policy. In order to calculate the basic prices of the outputs of such enterprises, it will usually be necessary to assume a uniform ad valorem implicit rate of subsidy on those outputs determined by the size of the subsidy as a percentage of the value of sales plus subsidy.

d. Subsidies resulting from the central bank accepting a lower rate of interest than the market rate: These subsidies are described in paragraphs 7.122 to 7.126. (These subsidies are not mentioned in GFSM2001.)

2. Other subsidies on production

7.106 Other subsidies on production consist of subsidies except subsidies on products that resident enterprises may receive as a consequence of engaging in production. Examples of such subsidies are the following:

a. Subsidies on payroll or workforce: these consist of subsidies payable on the total wage or salary bill, or total work force, or on the employment of particular types of persons such as physically handicapped persons or persons who have been unemployed for long periods. The subsidies may also be intended to cover some or all of the costs of training schemes organized or financed by enterprises;

b. Subsidies to reduce pollution: these consist of subsidies intended to cover

償することを意図した定期的な移転からなる。その持続的な損失は、意図的な政府の経済政策および社会政策の問題として、その生産活動によって、その平均生産費用よりも低い価格づけを行なう結果として生じたものである。このような企業の産出の基本価格を計算するためには、その産出に対する暗黙の均一従価補助率を仮定し、その率を補助金の額が販売額に補助金の額を加えたものの中で占める割合によって決定するといった手続きが通常必要であろう。

d. 市場レートより低い利率を受け入れる中央銀行から受けた補助金。これらの補助金は、段落 7.122 から 7.126 で述べる（これらの補助金は、GFSM2001 にはない）。

2. 生産に対するその他の補助金

7.106 これは、生産物に対する補助金を除き、居住者企業が生産に従事する結果として受け取る補助金からなる。そのような補助金の例として、以下の項目がある。

a. 給与支払いまたは雇用者数に対する補助金：これは賃金または俸給の支払総額、または雇用者数、または身体障害者や長期失業者のような、特定のタイプの人々の雇用に対する補助金からなる。この補助金はまた、企業によって組織され、あるいは、資金供給される訓練計画の費用の幾分かまたはすべてをカバーすることを意図したものかもしれない。

b. 汚染削減のための補助金：環境への汚染物質の放出の削減または除去を行な

<p>some or all of the costs of additional processing undertaken to reduce or eliminate the discharge of pollutants into the environment.</p>	<p>うための追加的な処理の費用の幾分かまたはすべてをカバーすることを意図した補助金である。</p>
<p>E. Property incomes</p> <p>1. Defining property income</p> <p>7.107 Property income accrues when the owners of financial assets and natural resources put them at the disposal of other institutional units. The income payable for the use of financial assets is called investment income while that payable for the use of a natural resource is called rent. Property income is the sum of investment income and rent.</p> <p>7.108 Investment income is the income receivable by the owner of a financial asset in return for providing funds to another institutional unit. The terms governing the payment of investment income are usually specified in the financial instrument created when the funds are transferred from the creditor to the debtor. Such arrangements are typically made only for a limited period of time, after which the funds must be returned. The period of time may be several months or several years, though the arrangements may be renewed.</p> <p>7.109 Rent is the income receivable by the owner of a natural resource (the lessor or landlord) for putting the natural resource at the disposal of another institutional unit (a lessee or tenant) for use of the natural resource in production. The terms under which rent on a natural resource is payable are</p>	<p>E. 財産所得</p> <p>1. 財産所得の定義</p> <p>7.107 金融資産および自然資源の所有者がそれらをその他の制度単位の自由な使用に委ねる際に発生する。金融資産の使用に対して支払われる所得は、投資所得と呼び、一方、自然資源の使用に支払われるものは、賃貸料と呼ぶ。財産所得は、投資所得および賃貸料の合計である。</p> <p>7.108 投資所得は、別の制度単位に資金を供与する見返りに、金融資産の所有者が受け取る所得である。投資所得の支払に適用される条件は、通常、資金が債権者から債務者へ移転されるときに発行される金融手段証書に明記されている。典型的には、そのような約定は、期間が限定されており、期間終了後には資金は返済されなければならない。そのような期間はおそらく数か月から数年間であるが、そのような約定はもちろん更新することができる。</p> <p>7.109 賃貸料は、自然資産（賃貸人または地主）の所有者が、別の制度単位（賃借人または借地人）の生産活動でその自然資源を自由に使用させる見返りに受け取る所得である。自然資源の賃貸料が支払われる条件は、資源リースの条件として明記される。資源リースは SNA 上無限の経済寿命をもつものとして取り扱わ</p>

expressed in a resource lease. **A resource lease is an agreement whereby the legal owner of a natural resource that the SNA treats as having an infinite life makes it available to a lessee in return for a regular payment recorded as property income and described as rent.** A resource lease may apply to any natural resource recognized as an asset in the SNA. For resources such as land it is assumed that, at the end of the resource lease, the land is returned to the legal owner in the same state as when the lease started. For resources such as subsoil assets, though the resources potentially have an infinite life, they are not all returned to the legal owner at the end of the lease since the purpose of the lease is to permit extraction and disposal of the resource. Although the resource may suffer depletion in excess of any new discoveries or re-evaluations (or natural replenishments for renewable resources) the fact that rent is shown without deduction for any consumption of natural resources means that, in the SNA, the resource is effectively treated as having an infinite life as far as income generation is concerned.

7.110 The regular payments made by the lessees of natural resources such as subsoil assets are often described as royalties, but they are treated as rent in the SNA. The term “rent” is reserved in this manual for rent on natural resources, payments under operating leases being described as “rentals”.

7.111 Property incomes are classified in the following way in the SNA:

Investment income

Interest

Distributed income of corporations

Dividends

れる自然資産に関する合意であり、この合意によって、自然資産の法的所有者が、財産所得として記録され、賃貸料という呼称をもつ定期的支払の見返りに当該自然資産を賃貸人に利用できるようにする。資源のリースは、SNA 上資産として認知されている任意の自然資産に対して適用されうる。土地などの資源は、資源リースの終了時点で、リース開始時点と同一の状態と同じ合法的所有者に返還されると想定されている。資源は潜在的には無限の経済寿命を持つが、地下資源などの資源の場合、リースの目的自体が資源の採掘と処分の許可にあるのだから、リースの終了時点で当該資源全体が法的所有者に返還されるわけではない。資源は新発見や再評価（または、再生可能資源の自然補充）以上に枯渇する可能性があり、賃貸料は自然資源減耗を控除せずに示すので、SNA では、事実上資源を所得発生に関する限り無限の経済寿命を持つものとして扱っていることになる。

7.110 地下資産など自然資産の賃借人による定期的支払は、しばしばロイヤリティーと呼ばれるが、SNA では賃貸料として扱う。本マニュアルの「賃貸料（rent）」という用語は、自然資産の賃貸を示し、オペレーティング・リースの支払いは「レンタルまたは賃貸サービス料（rentals）」と呼ばれる。

7.111 SNA では、財産所得を以下のように分類する。

投資所得

利子

法人企業の分配所得

配当

Withdrawals from income of quasi-corporations
 Reinvested earnings on foreign direct investment
 Other investment income
 Investment income attributable to insurance policyholders

準法人企業所得からの引出し
 海外直接投資の再投資収益
 その他の投資所得
 保険契約者に帰属する投資所得

Table 7.8: The allocation of primary income account - property income - uses

Transactions and balancing items	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total
Compensation of employees							6		6
Taxes on production and imports									0
Subsidies									0
Property income	134	168	42	41	6	391	44		435
Interest	56	106	35	14	6	217	13		230
Distributed income of corporations	47	15				62	17		79
Dividends	39	15				54	13		67
Withdrawals from income of quasi-corporations	8	0				8	4		12
Reinvested earnings on foreign direct investment	0	0				0	14		14
Investment income disbursements		47				47	0		47
Investment income attributable to insurance policy holders		25				25	0		25
Investment income payable on pension entitlements		8				8	0		8
Investment income attributable to collective investment funds share holders		14				14	0		14
Rent	31	0	7	27	0	65			65
Balance of primary incomes, gross / National income, gross	254	27	198	1 381	4	1 864			1 864
Balance of primary income, net / National income, net	97	15	171	1 358	1	1 642			1 642

表 7.8 : 第 1 次所得の配分勘定—財産所得—使途

取引およびバランス項目	非金融 法人 企業	金融 機関	一般 政府	家計	対家計 非営利 団体	一 国 経 済	海 外	財と サー ビス	合計
雇用者報酬							6		6
生産・輸入品に課される税									0
補助金									0
財産所得	134	168	42	41	6	391	44		435
利子	56	106	35	14	6	217	13		230
法人企業の分配所得	47	15				62	17		79
配当	39	15				54	13		67
準法人企業所得からの引出し	8	0				8	4		12
海外直接投資に関する再投資収益	0	0				0	14		14
投資所得支出		47				47	0		47
保険契約者に帰属する投資所得		25				25	0		25
年金受給権に対する投資所得		8				8	0		8
合同運用型ファンド投資者に帰属する投資所得		14				14	0		14
賃貸料	31	0	7	27	0	65			65
第1次所得バランス、総/国民所得、総	254	27	198	1 381	4	1 864			1 864
第1次所得バランス、純/国民所得、純	97	15	171	1 358	1	1 642			1 642

<p>Investment income payable on pension entitlements</p> <p>Investment income attributable to collective investment fund shareholders</p> <p>Rent</p> <p>Each of these items is described in more detail below.</p> <p>7.112 Table 7.8 shows an expansion of table 7.2 to include the details of property income payable and receivable.</p> <p>2. Interest</p> <p>7.113 Interest is a form of income that is receivable by the owners of certain kinds of financial assets, namely: deposits, debt securities, loans and (possibly) other accounts receivable for putting the financial asset at the disposal of another institutional unit. Income on SDR holdings and allocations is also treated as interest. The financial assets giving rise to interest are all claims of creditors over debtors. Creditors lend funds to debtors that lead to the creation of one or other of the financial instruments listed above. The amount the debtor owes the creditor is known as the principal. Over time, the amount due to the creditor declines as the debt is repaid and increases as interest accrues. The balance at any time is referred to as the principal outstanding.</p> <p>7.114 Interest may be a predetermined sum of money or a fixed or variable percentage of the principal outstanding. If some or all of the interest accruing to the creditor is not paid during the period in question, it may be</p>	<p>年金受給権に対する投資所得</p> <p>合同運用型ファンド投資者に帰属する投資所得</p> <p>賃貸料</p> <p>これらの各項目については、以下に詳述する。</p> <p>7.112 表 7.8 は、財産所得支払と受け取りの詳細を含むように、表 7.2 を拡張したものである。</p> <p>2. 利子</p> <p>7.113 利子は、特定の種類の金融資産たとえば預金、債務証券、貸付、(おそらく)その他の債権の所有者がそれを他の制度単位の自由な使用に委ねることにより、受け取る所得の一形態である。SDR 保有と配分に関する所得もまた利子として扱う。利子を発生させる金融資産はすべて、債務者に対する債権者の請求権である。債権者は、債務者に資金を貸すことによって、上に挙げられた金融手段のどれかが創造されることになる。債務者が債権者に負う金額は、元本と言われる。時間の経過とともに、債権者に払うべき金額は債務が払い戻されると減少し、利子が発生すると増加する。任意時点の残高は、未償還元本と言われる。</p> <p>7.114 利子はあらかじめ決められた金額あるいは未償還元本のある割合であろうが、もし債権者に生じた利子の幾分かまたはすべてが当該期間中に支払われなかったら、それは未償還元本の金額に付け加えられるか、あるいは債務者が負う</p>
--	---

added to the amount of the principal outstanding or it may constitute an additional, separate liability incurred by the debtor. However, the interest may not necessarily be due for payment until a later date and sometimes not until the loan, or other financial instrument matures.

The accrual basis of recording

7.115 Interest is recorded on an accrual basis, that is, interest is recorded as accruing continuously over time to the creditor on the amount of principal outstanding. The interest accruing is the amount receivable by the creditor and payable by the debtor. It may differ not only from the amount of interest actually paid during a given period but also the amount due to be paid within the period. Some financial instruments are drawn up in such a way that the debtor is obliged to make regular interest payments, period by period, as the interest accrues but in other cases there may be no such requirement. As explained in part 4 of chapter 17, there are many different kinds of financial instruments and new instruments are continually being developed. Interest may therefore be paid in various different ways, not always explicitly described as interest. However, streams of net settlement payments under a swap or forward rate agreement contract (possibly described as “interest” in the contract) are not considered as property income but are to be recorded as transactions in financial derivatives in the financial account (see paragraphs 11.111 to 11.115).

Interest payable and receivable on loans and deposits

7.116 As explained in chapter 6, the amounts of interest on loans and

付加的な、別の負債となるであろう。しかしながら、利子はある後の日付まで、そして時には貸付あるいはその他の金融手段が満期になるまで、必ずしも支払義務が生じるわけではない可能性がある。

発生主義による記録

7.115 利子は発生主義ベースで記録される。すなわち、利子は未償還元本の金額について、債務者に対して継続的に経時的に発生するものとして記録される。債権者の受取額となり債務者の支払額となるのは発生利子である。それはある所与の期間に実際に支払われた利子の金額とも、その期間内に支払うべき義務のある金額とも異なっている可能性がある。金融手段の中には、利子の発生にあわせて、期間ごとに、債務者が規則的な利子支払の義務を負う方法で作成されているものもある。しかしそうではない場合もある。第17章パート4で説明するように、多くの異なった種類の金融手段があり、新しい手段が引き続き開発されつつある。したがって、利子はさまざまな異なった方法で支払われる可能性があり、常に明示的に利子と呼ばれるわけではない。しかし、スワップや金利先渡し契約での正味決済のフロー（恐らく契約では「利子」と記載される）は、財産所得と見なされず、金融勘定で金融派生商品の取引として記録される（段落 11.111 ～ 11.115）。

貸付・借入に対する支払利子・受取利子

7.116 第6章で述べたように、金融機関へ支払、金融機関から受け取る貸付け

deposits payable to and receivable from financial corporations include a margin that represents an implicit payment for the services provided by the financial corporations in providing loans and accepting deposits. The actual payments or receipts to or from financial corporations, described as bank interest, need to be partitioned so that SNA interest and the service charges may be recorded separately. The amounts of SNA interest paid by borrowers to financial corporations are less than bank interest by the estimated values of the charges payable, while the amounts of SNA interest receivable by depositors is higher than bank interest by the amount of the service charge payable. The values of the charges are recorded as sales of services in the production accounts of financial corporations and as uses in the accounts of their customers.

Table 7.8 (cont):The allocation of primary income account - property income - resources

や預金に対する利子の額にはマージンが含まれる。このマージンは、貸付を提供し、預金を受け入れる金融機関によって提供されるサービスへの支払を暗黙のうちに示している。金融機関への現実の利子支払、金融機関からの預金の利子受取は、銀行利子と呼ばれるが、銀行利子は、SNA 利子とサービス料とに分割して記録する必要がある。借り手が金融機関に支払った SNA 利子の額は、サービス料支払額の推計価値分だけ銀行利子を下回る。一方、預金者が受け取る SNA 利子の額は、支払うサービス料分だけ銀行利子を上回る。サービス料の額は金融機関の生産勘定のサービス販売として、またその顧客の勘定で使途として計上する。

表 7.8 (続き) : 第 1 次所得の配分勘定—財産所得—源泉

Transactions and balancing items	Resources								Total	取引およびバランス項目	源泉							
	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPIISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services			非金融法人企業	金融機関	一般政府	家計	対家計非営利団体	一国経済	海外	財とサービス
Operating surplus, gross	292	46	27	84	3	452			452	営業余剰、総	292	46	27	84	3	452	452	
Mixed income, gross				61		61			61	混合所得、総				61			61	
<i>Operating surplus, net</i>	135	34	0	69	0	238			238	<i>営業余剰、純</i>	135	34	0	69	0	238	238	
<i>Mixed income, net</i>				53		53			53	<i>混合所得、純</i>				53			53	
Compensation of employees				1 154		1 154	2	1 156	1 156	雇用者報酬			1 154		1 154	2	1 156	
Taxes on production and imports			235			235		235	235	生産・輸入品に課される税				235			235	
Subsidies			-44			-44		-44	-44	補助金			-44		-44		-44	
Property income	96	149	22	123	7	397	38	435	435	財産所得	96	149	22	123	7	397	38	435
Interest	33	106	14	49	7	209	21	230	230	利子	33	106	14	49	7	209	21	230
Distributed income of corporations	10	25	7	20	0	62	17	79	79	法人企業の分配所得	10	25	7	20	0	62	17	79
Dividends	10	25	5	13	0	53	14	67	67	配当	10	25	5	13	0	53	14	67
Withdrawals from income of quasi-corporations			2	7		9	3	12	12	準法人企業所得からの引出し			2	7		9	3	12
Reinvested earnings on foreign direct investment	4	7	0	3	0	14	0	14	14	海外直接投資に関する再投資収益	4	7	0	3	0	14	0	14
Investment income disbursements	8	8	1	30	0	47	0	47	47	投資所得支出	8	8	1	30	0	47	0	47
Investment income attributable to insurance policy holders	5	0	0	20	0	25	0	25	25	保険契約者に帰属する投資所得	5	0	0	20	0	25	0	25
Investment income payable on pension entitlements				8		8	0	8	8	年金受給権に対する投資所得				8		8	0	8
Investment income attributable to collective investment funds share holders	3	8	1	2	0	14	0	14	14	合同運用型ファンド投資者に帰属する投資所得	3	8	1	2	0	14	0	14
Rent	41	3	0	21	0	65		65	65	賃貸料	41	3	0	21	0	65		65

7.117 If bank interest is unpaid, it must be the case that both SNA interest and the service charge are unpaid. In other words, the amount of principal outstanding increases by both the amount of SNA interest unpaid plus the unpaid service charge.

Interest payable on debt securities

7.117 銀行利子が支払われないとすれば、SNA 利子もサービス料も支払われな
いことになる。つまり、未償還元本額の額は、未払の SNA 利子の額プラス未払
のサービス料の分だけ増加する。

債務証券に対する支払利子

7.118 Certain financial instruments, for example, bills and zero coupon bonds, are such that the debtor is under no obligation to make any payments to the creditor until the asset matures. In effect, no interest becomes due for payment until the end of the asset's life at which point the debtor's liability is discharged by a single payment covering both the amount of the funds originally provided by the creditor and the interest accumulated over the entire life of the asset. In such cases the amount of interest payable over the life of the security is derived as the difference between the value at which the instrument is acquired and its value when it matures.

Further elaboration

7.119 Chapter 17 contains in part 4 a section detailing how all the transactions and other flows associated with financial instruments are to be recorded in the accounts. It contains, in particular, specific recommendations on how interest on each of the relevant financial instruments is to be calculated.

Nominal and real interest

7.120 When a debtor discharges the principal by making payments equal in money value to the funds borrowed plus the interest accruing at the agreed rate over the time the debt exists, the associated interest payments are described as "nominal". Such interest payments do not represent the "real" return to the creditor when, as a result of inflation, the purchasing power of

7.118 たとえば手形やゼロ・クーポン債のようなある種の金融手段の場合、債務者はその資産が満期になるまで債権者に対していかなる支払を行なう義務のないようなものさえある。要するに、資産の存続期間の終了まで、利子の支払義務が生じないのである。その終了時点で債権者によって最初に供給された資金の金額と、その資産の全存続期間を通して蓄積された利子の金額とも1回の支払によって、まとめて返済される。そのような場合、証券の全存続期間にわたる利子額は、当該手段を取得した価値と満期時の価値との差として計算される。

さらなる精緻化

7.119 第17章パート4では、金融手段と関連するすべての取引とその他のフローがどのように勘定に記載されるかについて詳述している。また、特に、関連する金融手段の利子をどのように計算するか、それぞれの場合について勧告している。

名目および実質利子

7.120 債務者が借り入れた資金の貨幣価額に等しい元本の返済プラス当該債務の存続期間全体に渡って取り決められた発生利子額の支払いによってその債権者に対する負債を償還することが可能である場合は、それに関連する利子の支払は「名目」利子と呼ばれる。インフレーションの結果として、返済資金の購買力が借入資金のそれよりも少ない場合は、そのような利子支払は債権者に対する「実

<p>the funds repaid is less than that of the funds borrowed. In situations of chronic inflation the nominal interest payments demanded by creditors typically rise in order to compensate them for the losses of purchasing power that they expect when their funds are eventually repaid.</p> <p>7.121 In practice, the interest recorded in the allocation of primary income account is not partitioned in this way. The interest recorded is always the amount of nominal interest receivable or payable (plus or minus the charges for services of financial intermediaries for which no explicit charges are made, when relevant). However, the information needed to calculate real interest is provided within the SNA as a whole since the real holding losses incurred by creditors are recorded in the revaluation account.</p> <p>The special case of interest rates set by the central bank</p> <p>7.122 The central bank's main responsibility is to formulate and carry out part of economic policy. It therefore often acts differently than other financial corporations and generally has received the authority from government to enforce its views. In cases where the central bank uses its special powers to oblige market participants to pay transfers without a direct quid pro quo, it is appropriate to record the proceeds as implicit taxes. Conversely, in cases when the central bank makes payments that are clearly for policy rather than commercial purposes, it may be argued that implicit subsidies are paid. Three cases are considered:</p> <p>a. The central bank is able to dictate below market rates for reserve deposits;</p>	<p>質」利回りとはならない。したがって、慢性的なインフレーションの状況下では、債権者が要求する名目利子支払は、資金が最終的に償還されるときに予想される購買力の損失を補償するために一般的には上昇する。</p> <p>7.121 実際には、第1次所得の配分勘定に記録される利子は、このように分解されるわけではない。そこに記録される利子は、常に受取名目利子ないし支払名目利子（明示的な料金が課されない金融仲介機関のサービスについての料金をプラスする場合やマイナスする場合はあるが）である。しかしながら、債権者の実質保有損失は再評価勘定で記録されるはずであるから、実質利子を計算するのに必要な情報は、全体としてのSNAによって供給されていることになる。</p> <p>中央銀行が設定する利子率の特例</p> <p>7.122 中央銀行の主な債務は、経済政策の一部を策定、実施することである。したがって、しばしば別の金融機関とは異なった行動をし、一般的に、自らの見解を実施するために政府から権限が授与される。この場合、中央銀行は自らの特殊な権力を行使し、直接対価を伴わず、市場参加者に移転の支払を強いるところでは、暗黙の税としてその手順を記録することが適切である。反対に、中央銀行が商業目的ではなく明らかに政策目的で支払いを行なう時、暗黙的補助金が支払われていると言える。3つの事例を考える。</p> <p>a. 中央銀行は市場レート以下の利率を準備預金に適用することができる。</p>
---	--

<p>b. The central bank pays above market rates in a situation where the external value of the currency is under pressure;</p> <p>c. The central bank acts as a development bank offering loans at below market rates to priority industries.</p> <p>7.123 If central bank interest rates are out of line with those of commercial banks, then the difference between flows calculated using the reference rate and the actual rate set by the central bank should be recorded not as market output, specifically FISIM, but as implicit taxes and subsidies as described immediately below. This procedure is analogous to and consistent with the practice of treating the difference between the market exchange rate and an alternative exchange rate imposed by the central bank as an implicit tax or subsidy.</p> <p>Below market rates on reserve deposits</p> <p>7.124 Suppose the central bank pays only three per cent to a commercial bank on reserve deposits when the market rate is five per cent. The following recording is made in the SNA:</p> <p>a. Although the commercial bank actually receives only three per cent as “interest”, it is recorded as receiving five per cent as interest and paying two per cent to government as a tax on production;</p> <p>b. Government is recorded as receiving two per cent from the commercial bank as a tax on production and as making a payment of a current transfer of</p>	<p>b. 中央銀行は、貨幣の対外価値が圧力下にある状況では市場レート以上で支払を行う。</p> <p>c. 中央銀行は、対重点産業向けに市場レート以下でローンを提供する開発銀行としての役割を果たす。</p> <p>7.123 もし中央銀行の利率が、商業銀行のそれと一致しないとして、すなわち市場産出として、参照利子率を使用して計算したフローと中央銀行が設定した現実の利率の差は、特に FISIM として記録されるべきではなく、暗黙の税・補助金として、以下に説明するように記録する。この手続きは、市場為替レートと中央銀行が課す代替的為替レートの交換率の差を暗黙の税または補助金として扱うことに類似しているとともに、整合的でもある。</p> <p>市場レート以下の準備預金</p> <p>7.124 中央銀行は、市場レートが5パーセントの時、準備預金に対して商業銀行に3パーセントしか支払わないと仮定する。SNA では、以下のように記録される。</p> <p>a. 商業銀行は実際には、「利子」としてわずか3パーセントしか受け取っていないが、記録上は利子として5パーセントを受け取り、生産に課される税として政府に2パーセントを支払ったものとする。</p> <p>b. 政府は、生産に課される税として商業銀行から2パーセントを受け取り、中央銀行に2パーセントの経常移転の支払をしたものとして記録する。</p>
--	--

<p>two per cent to the central bank (both these flows are notional); and</p> <p>c. The central bank actually pays three per cent to the commercial bank but is recorded as paying five per cent to the commercial bank and receiving two per cent from government in the form of a current transfer.</p> <p>No financial account transactions are involved with this rerouting.</p> <p>Above market rates for currency support</p> <p>7.125 Suppose the central bank pays seven per cent to a commercial bank for a limited period when the currency is under pressure at a time when the market rate is five per cent. The following recording is made in the SNA:</p> <p>a. Although the commercial bank actually receives seven per cent as “interest”, it is recorded as receiving five per cent as interest and receiving another two per cent from government as a subsidy on production;</p> <p>b. Government is recorded as paying two per cent to the commercial bank as a subsidy on production and as receiving a current transfer of two per cent from the central bank (both these flows are notional); and</p> <p>c. The central bank actually pays seven per cent to the commercial bank but is recorded as paying five per cent to the commercial bank and paying two per cent to government in the form of a current transfer.</p> <p>No financial account transactions are involved with this rerouting.</p>	<p>c. 中央銀行は、実際には、商業銀行に3パーセントを支払うが、記録上、商業銀行に5パーセントを支払い、経常移転として政府から2パーセントを受け取ったことになる。</p> <p>金融勘定取引では、このような迂回処理は行わない。</p> <p>通貨支援のための市場レート以上の利子率</p> <p>7.125 中央銀行は、市場レートが5パーセントの時、通貨が圧力の下にある時期に限って商業銀行に7パーセントを支払うとする。SNAでは、以下のように記録される。</p> <p>a. 商業銀行は実際、「利子」として7パーセントを受け取るのだが、利子として5パーセントを受け取り、生産に課する補助金として政府からさらに2パーセントを受け取ったものとして記録される。</p> <p>b. 政府は、生産に対する補助金として商業銀行に2パーセントを支払い、中央銀行から2パーセントの経常移転を受け取ったものとして記録される（2つのフローは概念上のもの）。</p> <p>c. 中央銀行は実際には、商業銀行に7パーセントを支払うが、商業銀行に5パーセントを支払い、経常移転として政府に2パーセントを支払ったものとして記録される。</p> <p>金融勘定取引では、このような迂回処理は行わない。</p>
--	--

<p>Below market rates to priority industries</p> <p>7.126 Suppose the central bank charges only three per cent to a priority industry when the market rate is five per cent. The following recording is made in the SNA:</p> <p>a. Although the priority industry actually pays only three per cent as “interest”, it is recorded as paying five per cent as interest but receiving two per cent from government as a subsidy on production;</p> <p>b. Government is recorded as paying two per cent to the priority industry as a subsidy on production and as receiving a current transfer of two per cent from the central bank (both these flows are notional); and</p> <p>c. The central bank actually receives three per cent from the priority industry but is recorded as receiving five per cent from the priority industry and paying two per cent to government in the form of a current transfer.</p> <p>No financial account transactions are involved with this rerouting.</p>	<p>重点産業向けの市場レート以下の利子率</p> <p>7.126 中央銀行は、市場レートが5パーセントの時、重点産業に3パーセントの利子率しか課しないと仮定する。</p> <p>a. 重点産業は実際には、「利子」としてわずか3パーセントしか支払わないが、支払利子は5パーセント、生産に対する補助金としてさらに2パーセントを政府から受け取ったものとして記録する。</p> <p>b. 政府は、生産に対する補助金として重点産業に2パーセントを支払い、中央銀行から2パーセントの経常移転を受け取ったものとして記録される（2つのフローは概念上のもの）。</p> <p>c. 中央銀行は実際には、重点産業から3パーセントを受け取っているのだが、重点産業から5パーセントを受け取り、経常移転として政府に2パーセントを支払ったものとして記録される。</p> <p>金融勘定取引では、このような迂回処理は行わない。</p>
<p>3. Distributed income of corporations</p> <p>Dividends</p> <p>7.127 Corporations obtain funds by issuing shares in their equity that entitle the holders to a proportion of both distributed profits and the residual value</p>	<p>3. 法人企業からの分配所得</p> <p>配当</p> <p>7.127 法人企業は、その持分について株式を発行することによって資金を得る。その株式は、その保有者に、分配利益と法人企業が解散する場合の法人企業の資</p>

<p>of the assets of the corporation in the event of its liquidation. Shareholders are the collective owners of a corporation.</p> <p>7.128 Dividends are a form of investment income to which shareholders become entitled as a result of placing funds at the disposal of corporations. Raising equity capital through the issue of shares is an alternative to borrowing as a way of raising funds. In contrast to loan capital, however, equity capital does not give rise to a liability that is fixed in monetary terms and it does not entitle the holders of shares of a corporation to a fixed or predetermined income.</p> <p>7.129 Just as corporations are understood in the SNA to cover a set of institutional units engaged in production that may be described by different names such as private or public corporations, private or public companies, cooperatives and limited liability partnerships, so dividends must also be understood to cover all distributions of profits by corporations to their shareholders or owners, by whatever name they are called. Dividends may occasionally take the form of an issue of shares, but this excludes issues of bonus shares that simply represent a reclassification between own funds, reserves and undistributed profits.</p> <p>Time of recording</p> <p>7.130 Although dividends represent a part of income that has been generated over a substantial period, often six or twelve months, dividends are not recorded in the SNA on a strict accrual basis. For a short period after a dividend is declared but before it is actually payable, shares may be sold “ex</p>	<p>産の残余価値との、双方についての配分を受ける権利を与えるものである。株主は法人企業を集团的に所有する所有者である。</p> <p>7.128 配当は、株主が資金を法人企業が自由に使用できるように投資した結果として権利を得た投資所得の一形態である。株式の発行を通して投資資本を調達することは、借入によって資金を調達することに対する1つの代替的な手段である。しかしながら、借入資本と比較した場合、投資資本は貨幣単位で固定された負債をもたらさないし、法人企業の株主に対して固定されたあるいはあらかじめ定められた所得の権利を与えるものではない。</p> <p>7.129 SNA上の法人企業は、非公開または公開法人企業、非公開または公開会社、協同組合、有限責任事業組合、等々様々な呼称で呼ばれる、生産に従事する制度単位をその範囲に含むものとして理解されているのと同様に、配当もまた、それがどのような名称で呼ばれていようとも、法人企業がその株主または所有者に対して行なうすべての利益分配をその範囲に含むものとして理解しなければならない。配当は時には株式発行の形態を取るかもしれないが、後者の自己資金、準備金および未分配利潤の無償新株（bonus shares）の発行は含まない。</p> <p>記録時点</p> <p>7.130 配当は相当の期間、しばしば6カ月または12カ月間に形成された所得の一部を示すものであるが、SNAでは、配当は厳密な発生主義（完全発生主義）に基づく記録が行なわれない。配当が発表された後、現実に支払う前の短期間で、株は「配当落ち」で売買される。これは、配当は配当が発表された時点の所有者</p>
--	---

<p>dividend” meaning that the dividend is still payable to the owner at the date the dividend was declared and not to the owner on the date payable. A share sold “ex dividend” is therefore worth less than one sold without this constraint. The time of recording of dividends in the SNA is the point at which the share price starts to be quoted on an ex dividend basis rather than at a price that includes the dividend.</p> <p>Super-dividends</p> <p>7.131 Although dividends are notionally paid out of the current period’s operating surplus, corporations often smooth the payments of dividends, often paying out rather less than operating surplus but sometimes paying out a little more, especially when the operating surplus itself is very low. For practical reasons, no attempt is made in the SNA to align dividend payments with earnings except in one circumstance. The exception occurs when the dividends are disproportionately large relative to the recent level of dividends and earnings. In order to determine whether the dividends are disproportionately large, it is helpful to introduce the concept of distributable income. Distributable income of a corporation is equal to entrepreneurial income, plus all current transfers receivable, less all current transfers payable and less the adjustment for the change in pension entitlements relating to the pension scheme of that corporation. From this it is possible to look at the ratio of dividends to distributable income over the recent past and assess the plausibility that the current level of dividends declared is in line with past practice, accepting some degree of smoothing from year to year. If the level of dividends declared is greatly in excess of this, the excess should be treated as a financial transaction, specifically the withdrawal of owners’</p>	<p>に支払われ、配当が実際に支払われる時点の所有者に支払われるわけではないということである。SNA の配当の記録時点は、株価が、配当を含む価格ではなく、配当落ちベースで売買し始める時点である。</p> <p>超過配当</p> <p>7.131 配当は、概念上は当期の営業余剰から支払われるが、法人企業は、営業余剰をかなり下回る支払をしたり、時にはそれより少し多く支払ったりして、しばしば配当の支払を平滑化する。後者は、とくに、営業余剰そのものが非常に少ない時の企業行動にみられる。SNA では、事実上の理由によって、ひとつの状況を除いて利益で配当金支払を調整する試みは行なわない。例外では、配当金が、最近の配当金と利益のレベルに比べて不釣り合いに大きい場合である。配当が不釣り合いに大きいかどうかを決定するためには、分配可能所得の概念を導入すると有効である。法人企業の分配可能所得は、企業所得、プラスすべての経常移転受取、マイナスすべての経常移転支払、マイナス当該法人企業の年金制度に関する年金受給権変動調整に等しい。これによって、近年における分配可能所得に対する配当の割合を見て、ある程度の年々の平滑化を認めつつ、配当の現在のレベルが過去の実績に沿ったものかの蓋然性を評価することができる。もし配当が適切な水準を大きく超える場合は、超過分を金融取引、具体的には法人企業からの所有者持分の引き出しとして扱う。</p>
--	--

equity from the corporation.

7.132 This treatment applies to all corporations, whether incorporated or quasi-corporate and whether subject to public, foreign or domestic private control. There is more discussion on the case of publicly controlled corporations in chapter 22.

Withdrawals of income from quasi-corporations

7.133 Withdrawal of income from a quasi-corporation consists of that part of distributable income that the owner withdraws from the quasi-corporation.

The income that the owners of quasi-corporations withdraw from them is analogous to the income withdrawn from corporations by paying out dividends to their shareholders. It is therefore treated as property income accruing to the owners of quasi-corporations. The withdrawal of income by the owners of quasi-corporations needs to be identified in order to be able to establish a full set of accounts for the entity and to treat it as an institutional unit separate from that of its owner.

7.134 Withdrawals of income from a quasi-corporation do not include withdrawals of funds realized by the sale or disposal of the quasi-corporation's assets: for example, the sale of inventories, fixed assets, land or other non-produced assets. Such sales would be recorded as disposals in the capital account of the quasi-corporation and the transfer of the resulting funds would be recorded as a withdrawal from the equity of quasi-corporations in the financial account of the quasi-corporation and as a receivable by its owner(s). Similarly, funds withdrawn by liquidating large

7.132 この扱いはすべての法人企業に適用する。法人企業でも準法人企業でも、また公的支配、海外支配、国内民間支配の企業いずれについて適用する。公的支配法人企業の場合については、第 22 章で詳述する。

準法人企業からの所得引き出し

7.133 準法人企業からの所得の引き出しは、その所有者が準法人企業から引き出す分配所得の一部である。準法人企業からその所有者が引き出す所得は、株主に対して配当を支払うことによって法人企業から所得を引き出すのと類似している。そこで、準法人企業所得からの引き出しは、準法人企業の所有者に発生した財産所得として取り扱われる。準法人企業の所有者による所得の引き出しは、当該実体に関する完全な一組の勘定を作成し、それをその所有者とは別の制度単位として扱うために、特定することが必要である。

7.134 もちろん、準法人企業からの所得の引き出しは、その準法人企業の資産の売却または処分によって換金した資金の引き出しを含まない。たとえば、在庫、固定資産または土地あるいはその他の非生産資産の売却によるそれを含まない。そのような売却は、準法人企業の資本勘定における処分として記録されるであろう。その結果として生じる資金の移転は、その準法人企業およびその所有者（達）の金融勘定において準法人企業の持分からの引き出しとして記録されるであろう。同様に、準法人企業が多額の蓄積された留保貯蓄、または固定資本減耗引当を含むその他の準備金の現金化による引き出し資金は、持分からの引き出しとし

<p>amounts of accumulated retained savings or other reserves of the quasi-corporation, including those built up out of provisions for consumption of fixed capital, are treated as withdrawals from equity. This situation corresponds to the treatment of superdividends payable by listed enterprises described immediately above.</p>	<p>て取り扱われる。この状況は、すぐ上に述べた上場企業によって支払われる超過配当の扱いに相当する。</p>
<p>7.135 Conversely, any funds provided by the owner(s) of a quasi-corporation for the purpose of acquiring assets or reducing its liabilities should be treated as additions to its equity. Just as there cannot be a negative distribution from the distributable income of corporations in the form of negative dividends, it is not possible to have a negative distribution from the distributable income of quasi-corporations in the form of negative withdrawals. However, if the quasi-corporation is owned by government, and if it runs a persistent operating deficit as a matter of deliberate government economic and social policy, any regular transfers of funds into the enterprise made by government to cover its losses should be treated as subsidies, as explained in paragraph 7.105 (c) above.</p>	<p>7.135 反対に、資産の取得あるいは負債の減少を目的として、準法人企業の所有者（達）によって供給されるいかなる資金も、その持分への追加として取り扱われるべきである。負の配当の形態による法人企業の企業所得からの負の分配ができないのと同様に、負の引き出しの形態による準法人企業の企業所得からの負の分配を行なうことは不可能である。しかしながら、もしその準法人企業が政府によって所有されているなら、しかも、もしそれが計画的な政府の経済政策および社会政策の問題として持続的な営業赤字のもとで運営されているなら、その損失を補うために政府によってなされているその企業へのいかなる定期的な資金の移転も、段落 7.105 (c) で説明したように、補助金として取り扱うべきである。</p>
<p>Reinvested earnings on foreign direct investment</p> <p>7.136 As explained in chapter 26, a foreign direct investment enterprise is a corporate or unincorporated enterprise in which a foreign investor has made a foreign direct investment. A foreign direct investment enterprise may be either:</p> <p>a. The (unincorporated) branch of a non-resident corporate or unincorporated enterprise: this is treated as a quasi-corporation; or</p>	<p>海外直接投資に関する再投資収益</p> <p>7.136 第 26 章で説明するように、海外直接投資企業は、海外の投資者が海外直接投資をしている法人企業または非法人企業である。海外直接投資企業は以下のいずれかである。</p> <p>a. 非居住者法人企業あるいは非法人企業の（非法人の）支店。これは準法人企業として取り扱われる。</p>

b. A corporation in which at least one foreign investor (which may, or may not, be another corporation) owns sufficient shares to have an effective voice in its management.

7.137 Actual distributions may be made out of the distributable income of foreign direct investment enterprises in the form of dividends or withdrawals of income from quasi-corporations. The payments made in these ways to foreign direct investors are recorded in the accounts of the SNA and in the balance of payments as international flows of investment income. However, both systems also require the retained earnings of a foreign direct investment enterprise to be treated as if they were distributed and remitted to foreign direct investors in proportion to their ownership of the equity of the enterprise and then reinvested by them by means of additions to equity in the financial account. The imputed remittance of these retained earnings is classified in the SNA as a form of distributed income that is separate from, and additional to, any actual payments of dividends or withdrawals of income from quasi-corporations.

7.138 The rationale behind this treatment is that since a foreign direct investment enterprise is, by definition, subject to control, or influence, by a foreign direct investor or investors, the decision to retain some of its earnings within the enterprise must represent a deliberate investment decision on the part of the foreign direct investor(s). In practice, the great majority of direct investment enterprises are subsidiaries of foreign corporations or the unincorporated branches of foreign enterprises, which are completely controlled by their parent corporations or owners.

b. 少なくとも1人の海外の投資者（それは別の法人企業であるかもしれないし、ないかもしれない）が、その経営に効果的な発言力を持つのに十分な株式を所有している法人企業。

7.137 現実に行なわれる分配は、海外直接投資企業の分配可能所得から、配当または準法人企業からの所得の引き出しの形態でなされるであろう。海外直接投資者に対するこういった方法でなされる支払いは、SNAの勘定およびIMFの国際収支統計に投資所得の国際的フローとして記録される。しかしながら、両体系とも、海外直接投資企業の留保収益を、あたかもそれらが分配され、その企業の持分の所有権に応じて海外の直接投資者に送金され、そのうえで、再投資されるかのように取り扱うことを要求している。海外直接投資者によってSNAでは、これら留保利益の帰属送金は、現実の配当の支払または準法人企業からの所得の引き出しとは分離される、分配所得の付加的な一形態として分類される。

7.138 この取扱いの論理的基礎は、海外直接投資企業は、定義によって、海外の直接投資者または投資者達による支配または影響下にあるので、その企業内にその収益の幾分かを留保する決定は、海外の直接投資者(達)の側の意識的な計画的投資決定を表わしているはずである、というものである。実際、海外直接投資企業の大部分は、海外法人企業の子会社あるいは海外企業の非法人支店、すなわち準法人企業であり、それらはその親会社または所有者によって完全に支配されている。

<p>7.139 Retained earnings of a corporation or quasi-corporation are equal to the distributable income less the dividends payable or withdrawal of income from the corporation or quasi-corporation respectively. If the foreign direct investment enterprise is wholly owned by a single foreign direct investor (for example, a branch of a foreign enterprise), the whole of the retained earnings is deemed to be remitted to that investor and then reinvested, in which case the saving of the enterprise must be zero. When a foreign direct investor owns only part of the equity of the direct investment enterprise, the amount that is deemed to be remitted to, and reinvested by, the foreign investor is proportional to the share of the equity owned.</p>	<p>7.139 法人企業または準法人企業の留保利益は、海外直接投資企業の分配可能所得から法人企業の場合、配当支払を控除し、準法人企業の場合、所得の引き出しを示したものである。もし、直接投資企業が単一の海外直接投資者によって完全に所有されている（たとえば、海外企業の支店）なら、留保利益の全額がその投資者に送金され、その後に再投資されるものと見做される。この場合には、その企業の貯蓄はゼロである。海外直接投資者が直接海外投資企業の持分の一部分のみを所有している場合は、海外投資者に対して送金され、再投資されると見做される金額は、所有持分のシェアに比例する。</p>
<p>Retained earnings of domestic enterprises</p>	<p>国内企業の留保利益</p>
<p>7.140 A suggestion has been made to extend the treatment of distributing retained earnings to the owners of other corporations, in particular of public corporations. Investigation of this suggestion is part of the research agenda.</p>	<p>7.140 他の法人企業、特に公的法人企業の所有者に留保利益を配分する扱いの範囲については提案がなされている。この提案に関する調査研究は、将来の検討課題の一つである。</p>
<p>4. Investment income disbursements</p>	<p>4. 投資所得支払</p>
<p>Investment income attributed to insurance policyholders</p>	<p>保険契約者に帰属する投資所得</p>
<p>7.141 Investment income attributable to insurance policyholders should be divided between holders of non-life and life policies.</p>	<p>7.141 保険契約者に帰属する投資所得は、非生命保険契約者に帰属するものと生命保険契約者に分かれる。</p>
<p>7.142 For non-life policies, the insurance corporation has a liability towards the policyholder of the amount of the premium deposited with the</p>	<p>7.142 非生命保険に関して、保険会社は、受け取った保険料のうち、保険期間の未到来部分に対応する部分について、保険契約者に対して負債を負い、支払義</p>

corporation but not yet earned, the value of any claims due but not yet paid and a reserve for claims not yet notified or notified but not yet settled. Set against this liability, the insurance corporation holds technical reserves. The investment income on these reserves is treated as income attributable to the policyholders, then distributed to the policyholders in the allocation of primary income account and paid back to the insurance corporation as a premium supplement in the secondary distribution of income account. The reserves concerned are those where the insurance corporation recognizes a corresponding liability to the policyholders.

7.143 For an institutional unit operating a standardized guarantee scheme against fees, there may also be investment income earned on the reserves of the scheme and this should also be shown as being distributed to the units paying the fees (who may not be the same units which stand to benefit from the guarantees) and treated as supplementary fees in the secondary distribution of income account.

7.144 For life insurance policies and annuities, the insurance corporations have liabilities towards the policyholders and annuitants equal to the present value of expected claims. Set against these liabilities, the insurance corporations have funds belonging to the policyholders consisting of bonuses declared for with-profits policies as well as provisions for both policyholders and annuitants of the payment of future bonuses and other claims. These funds are invested in a range of financial assets and possibly non-financial assets such as property and land. The insurance enterprises receive investment income from the financial assets and land, and earn net operating surpluses from the renting or leasing of residential and other

務が生じているが、まだ支払っていない保険金があり、通知されていないまたは通知されているが処理されていない保険金もある。保険会社は、この負債に対応するために、保険契約準備金(technical reserves)を設定し、保有している。この準備金に対する投資所得は、保険契約者に帰属する所得として処理され、その後第1次所得の配分勘定で保険契約者に分配され、そして所得の第2次分配勘定で追加保険料として保険会社に払い戻される。対象となる準備金は、保険会社が契約者に対する負債に対応するものとして認識している準備金である。

7.143 料金（保証料）を取って標準化された保証制度（実型保証）を運営する制度単位では、当該制度で得た投資所得が存在し、これは同時に保証料を支払う単位に分配されたものとして示されるべきであり（保証による利益を受けそうな状況にある制度単位と同じ制度単位ではない）、所得の第2次分配勘定では追加保証料として扱われる。

7.144 生命保険および年金保険契約に対して、保険会社は、期待保険金の現在価値に等しい生命保険契約者および年金保険受給者に対する負債がある。保険会社は、これらの負債に対応して、保険契約者に帰属する資金を持っている。すなわち利益配当付き保険契約のボーナス、生命保険契約者および年金保険受給者に対する将来のボーナスとその他の保険金の引当金を保有する。これらの資金は、金融資産および財産、土地などの非金融資産の一定の範囲で投資される。保険会社は、金融資産と土地から投資所得を、居住者およびその他の建物の賃貸またはリースからは純営業余剰を受け取る。さらに、保有する金融資産には保有利得または損失がある。生命保険契約者に発表されたボーナスは、保険契約者が受け取る投資所得として記録し（居住者およびおそらく非居住者家計）、保険会社に対

<p>buildings. In addition they make holding gains or losses on the financial assets held. The bonuses declared to holders of life policies should be recorded as investment income receivable by the policyholders (resident and possibly non-resident households) and are treated as premium supplements paid by the policyholders to the insurance corporations. As with interest and dividends, the source of the investment income payable may not be investment income itself, but for the SNA, the decisive criterion for recording this as investment income is that of the recipient who regards these payments as the rewards for putting financial assets at the disposal of the insurance corporation.</p>	<p>して保険契約者が支払う追加保険料として扱う。利子および配当に関して、支払う投資所得の源泉は、投資所得そのものでないかもしれないが、SNA上、また、これを投資所得として記録する決定的判断基準は、そうした所得の受取手が、金融資産を保険会社の自由な利用に供することに対する見返りと見なすことにある。</p>
<p>7.145 The investment income attributed to life insurance policyholders is recorded as payable by the insurance company and receivable by households in the allocation of primary income account. This amount carries through automatically to saving without the need of an adjustment item as is the case for changes in pension entitlements. The investment income is treated as premium supplements and so forms part of the net premiums, less claims, recorded in the financial account as payable by households and receivable by insurance corporations as changes in life insurance and annuities entitlements.</p>	<p>7.145 生命保険契約者に帰属する投資所得は、保険会社の支払債務として、家計の受取債権として、第1次所得の配分勘定に記録する。この額は、年金受給権の変動の場合のように調整項目を必要としないで、貯蓄まで自動的に繰り越されてゆく。投資所得は、追加保険料として扱い、純保険料マイナス保険金を形成し、生命保険と年金保険の受給権の変動として、家計の支払債務、保険会社の受取債権の一部として金融勘定に記録される。</p>
<p>7.146 Unlike the case of non-life insurance or pensions, the amount carries through to saving and is then recorded as a financial transaction, specifically an increase in the liabilities of life insurance corporations, in addition to new premiums less the service charge offset by claims payable.</p>	<p>7.146 非生命保険または年金と異なり、その額は貯蓄まで繰り越され、金融取引として記録される。具体的には、新規保険料マイナスサービス料から保険金支払を控除したものに追加される生命保険会社の負債の増加として記載される。</p>
<p>Investment income payable on pension entitlements</p>	<p>年金受給権に対する投資所得の支払</p>

7.147 As explained in part 2 of chapter 17, pension entitlements arise from one of two different types of pension schemes. These are defined contribution schemes (sometimes described as money purchase schemes) and defined benefit schemes.

7.148 A defined contribution scheme is one where contributions by both employers and employees are invested on behalf of the employees as future pensioners. No other source of funding of pensions is available and no other use is made of the funds. The investment income payable on defined contribution entitlements is equal to the investment income on the funds plus any net operating surplus earned by renting land or buildings owned by the fund.

7.149 A defined benefit scheme is one where the benefits payable are defined in terms of a formula. The formula often takes the form of a link to final salary (hence the alternative terminology final salary schemes) or average salary over some defined period. The formula may be expressed in many ways including, for example, a variation on a defined contribution scheme such as the growth in earnings of the funds or a minimum percentage growth.

7.150 Because the benefits are calculated according to a formula, it is possible to determine the level of entitlements necessary at any point in time to meet future obligations. The value of the entitlements is the present value of all future payments, calculated using actuarial assumptions about life lengths and economic assumptions about the interest or discount rate. The

7.147 第17章のパート2で説明するように、年金受給権は、二つの異なる種類の年金制度で発生する。それは、確定拠出型制度（時には、マネー・パーチェス制度と記載する）と確定給付型制度である。

7.148 確定拠出型制度は、将来の年金受給者としての雇用者のために雇主と雇用者による拠出金が投資される制度である。年金資金のその他の源泉はなく、資金をその他の用途に使えない。確定拠出型制度における投資所得支払は、資金に対する投資所得プラス資金が所有する土地や建物を賃貸することで得る純営業余剰と等しい。

7.149 確定給付型制度は、公式によって、支払給付が確定されている制度である。この公式は、しばしば最後の給与（故に、最後給与制度 (final salary scheme) と呼ばれる）または定められた期間の平均給与と関連付けを示す式となっている。またその公式は、ファンド収益の成長や、最低限成長のような確定拠出制度の変形を含む、多様な形で表現することができる。

7.150 給付は公式で計算されるので、将来債務を満たすため、ある時点で必要な受給権のレベルを決定することが可能である。受給権の価値は、すべての将来支払の現在価値で、これは寿命の年金数理上の仮定と、利子率、割引率についての経済上の仮定を使用して計算する。年初の受給権の現在価値は増加するが、これは、受給権が支払い可能となる時に、1年近づいたためである。その増加額は、

<p>present value of the entitlements existing at the start of the year increases because the date when the entitlements become payable has become one year nearer. The amount of the increase is not affected by whether the pension scheme actually has sufficient funds to meet all the obligations nor by the type of increase in the funds, whether it is investment income or holding gains, for example.</p>	<p>年金制度が実際に、すべての債務を満たすのに十分な資金を持っているかどうかによって影響を受けず、資金の増加の種類、すなわち、投資所得か保有利得かといったことにもよらない。</p>
<p>Investment income attributed to investment fund shareholders</p>	<p>投資ファンド投資者に帰属する投資所得</p>
<p>7.151 Investment income attributed to holders of shares or units in investment funds (including mutual funds and unit trusts) is shown as two separate items. The first of these is the dividends distributed to investment fund shareholders. The second is retained earnings attributed to investment fund shareholders.</p>	<p>7.151 投資ファンド（ミューチャルファンドやユニットトラストなど）の株や単位の所有者に帰属する投資所得は、2つの項目で示される。まず、投資ファンド投資者に分配される配当がある。次に、投資ファンド投資者に帰属する留保利益がある。</p>
<p>7.152 The dividend component is recorded in exactly the same manner as dividends for individual corporations, as described above. The retained earnings component is recorded using the same principles as those described for foreign direct investment enterprises but is calculated excluding any reinvested earnings on foreign direct investment. That is to say, the remaining retained earnings are distributed to the shareholders (leaving the investment fund with no saving) and are reinjected into the fund by the shareholders in a transaction recorded in the financial account.</p>	<p>7.152 第一の構成要素である配当は、上述の個別の法人企業に関する配当の取扱とまったく同じように記録する。第二の構成要素である留保利益は、海外直接投資企業の項で述べた原則と同じ原則を用いて記録されるが、海外直接投資に対する再投資収益を除いて計算する。すなわち、残りの留保利益は、ファンドか投資者に分配され（貯蓄のない投資ファンドは除く）、金融勘定で記録する取引で株保有者によって資金に再注入される。</p>
<p>5. Rent</p>	<p>5. 賃貸料</p>
<p>Rent distinguished from rentals</p>	<p>賃貸料（レント）と賃貸サービス料（レンタル）との区別</p>

7.153 The distinction between rent and the rentals receivable and payable under operating leases is basic to the SNA as rent is a form of property income and rentals are treated as sales or purchases of services. Rentals are payments made under an operating lease to use a fixed asset belonging to another unit where that owner has a productive activity in which the fixed assets are maintained, replaced as necessary and made available on demand to lessees. Rent is a payment made under a resource lease for the use of a natural resource. Not only is the type of asset leased different as between rent and rentals, so is the nature of the lease. The distinction between different types of leases is explained in part 5 of chapter 17.

Rent on natural resources

7.154 **Rent is the income receivable by the owner of a natural resource (the lessor or landlord) for putting the natural resource at the disposal of another institutional unit (a lessee or tenant) for use of the natural resource in production.** Two particular cases of resource rent are considered, rent on land and rent on subsoil resources. Resource rent on other natural resources follows the pattern laid out by these two instances.

Rent on land

7.155 Rent on land is recorded as accruing continuously to the landowner throughout the period of the contract agreed between the landowner and the tenant. The rent recorded for a particular accounting period is equal to the value of the accumulated rent payable over that period of time, as distinct

7.153 賃貸料（レント）とオペレーティング・リースの賃貸サービス料（レンタル）とを区別することは SNA の基本である。賃貸料は、財産所得の一形態であり、賃貸サービス料は、サービスの販売・購入として取り扱う。賃貸サービス料は別の単位に属する固定資産を使用するために、オペレーティング・リースのもとで行なわれる支払である。またここでは所有者が行なう生産活動がある。すなわち固定資産が維持され、必要な際に更新され、賃借人の要求に応じた利用が可能となるように手配する。賃貸料は、自然資源の使用に対する資源リースのもとで支払う。賃貸料と賃貸サービス料の間で異なるのはリースされる資産の種類だけでなく、リースの性格もそうである。異なる種類のリースについては、第 17 章のパート 5 で述べる。

自然資源の賃貸料

7.154 賃貸料は、自然資源の所有者（賃貸人または地主）が、別の制度単位（賃借人または借地人）の生産活動でその自然資源を自由に使用させる見返りに受け取る所得である。資源賃貸料の 2 つの特定ケースを検討する。土地の賃貸料と地下資源の賃貸料である。その他の自然資源の資源賃貸料は、この 2 つのケースに倣って考えることができる。

土地賃貸料

7.155 土地に関する賃貸料は、土地所有者と賃借者の間で合意された契約上の期間全体にわたって、連続的に発生するものとして記録する。したがって、ある特定の会計期間に記録される土地の賃貸料は、その期間に支払期日の到来した賃貸料の金額、あるいは実際に支払われた賃貸料とは異なったものとして、その期

<p>from the amount of rent due to be paid during that period or the rent actually paid.</p>	<p>間を通して上の意味での支払賃貸料の累積額である。</p>
<p>7.156 Rent may be paid in cash or in kind. Under share-cropping or similar schemes, the value of the rent payable is not fixed in advance in monetary terms and is measured by the value at basic prices of the crops that the tenants are obliged to provide to the landowner under the contract between them. Rent on land also includes the rent payable to the owners of inland waters and rivers for the right to exploit such waters for recreational or other purposes, including fishing.</p>	<p>7.156 賃貸料は現金または現物で支払われるであろう。分益小作 (share-cropping) または同種の制度の下では、支払賃貸料の価額は前もって貨幣単位では固定されず、借地農と土地所有者との間の契約に従って借地農が土地所有者に対して提供することを義務づけられている収穫物の基本価格による価額で測定される。また、土地の賃貸料には、釣りを含むレクリエーションまたはその他の目的で内水面や河川を利用する権利に関してその所有者に対して支払われる賃貸料も含まれる。</p>
<p>7.157 A landowner may be liable to pay land taxes or incur certain maintenance expenses solely as a consequence of owning the land. By convention, such taxes or expenses are treated as payable by the tenant who is deemed to deduct them from the rent that he would otherwise be obliged to pay to the landowner. Rent reduced in this way by taxes or other expenses for which the landowner is liable is described as “after-tax rent”. By adopting the convention that the tenant pays only the after-tax rent, the taxes or expenses are recorded in the production or generation of income accounts of the tenant. This treatment does not change the income of the tenant. The convention avoids the necessity to create a notional enterprise for the landowner as the lessor.</p>	<p>7.157 土地所有者は土地を所有することの結果として土地税を支払う義務があるであろうし、あるいは単に幾分かの維持費を負担するかもしれない。慣行上、そのような税あるいは費用は借地人によって支払われるものとして取り扱う。借地人はさもなければ土地所有者に対して支払わなければならなかった賃貸料からこれらを差し引くものと見做される。土地所有者が義務を負う税あるいはその他の費用をこのような方法で差し引いた賃貸料は、「税引き後賃貸料」と呼ばれるものである。借地人が税引き後賃貸料のみを支払うという慣行を採用することによって、税や諸費用は借地人の生産勘定または所得の発生勘定に記録されることになる。この取扱いは、借地人の所得を変化させない。この慣行により、賃貸する土地所有者について名目的な企業を作り出す必要が避けられる。</p>
<p>7.158 Rentals payable on buildings or other structures are treated as purchases of services. In practice, however, a single payment may cover both rent and rentals when an institutional unit rents land that consists of land improvements and land in its natural state and may include any buildings</p>	<p>7.158 建物またはその他の構築物に関して支払われる賃貸サービス料（レンタル）は、サービスの購入として取り扱われる。しかしながら、実際上は、ある制度単位が土地および上物としての建物を、2種類の支払を相互に区別できない単一の契約またはリースの下で借りている場合は、単一の支払が賃貸料と賃貸サー</p>

situated on it in a single contract, or lease, in which the two kinds of payments are not differentiated from each other. For example, a farmer may rent a farmhouse, farm buildings, cultivated and grazing farmland in a contract in which only a single payment is required to cover all four. If there is no objective basis on which to split the payment between rent on land and rental on the buildings, it is recommended to treat the whole amount as rent when the value of the grazing land is believed to exceed the value of the buildings and cultivated land, and as a rental otherwise.

Rent on subsoil assets

7.159 The ownership of subsoil assets in the form of deposits of minerals or fossil fuels (coal, oil or natural gas) depends upon the way in which property rights are defined by law and also on international agreements in the case of deposits below international waters. In some cases the assets may belong to the owner of the ground below which the deposits are located but in other cases they may belong to a local or central government unit.

7.160 The owners of the assets, whether private or government units, may grant leases to other institutional units permitting them to extract such deposits over a specified period of time in return for the payment of rent. These payments are often described as royalties, but they are essentially rent that accrues to owners of the assets in return for putting them at the disposal of other institutional units for specified periods of time and are treated as such in the SNA. The rent may take the form of periodic payments of fixed amounts, irrespective of the rate of extraction or, more commonly, they may be a function of the quantity or volume of the asset extracted.

ビス料の双方を含んでいる可能性がある。たとえば、ある農家は、住居、農業用建物、耕地および放牧地を、この四者らをもとに含む単一の支払のみが請求される契約で借りているかもしれない。もし土地の賃貸料と上物としての建物の賃貸サービス料の支払を分割する客観的な根拠がない場合は、放牧地の価値が建物や耕地の価値を超えていると考えられれば、全額を賃貸料として取り扱い、それ以外の場合には、賃貸サービス料として取り扱うことが勧告される。

地下資源に関する賃貸料

7.159 鉱物または化石燃料（石炭、石油または天然ガス）の鉱床の形をとった地下資源の所有権は、法律によって財産権が定義される方法、また、公海の海底鉱床の場合には国際条約によって財産権が定義される方法にも依存している。ある場合には、その地下資源はその地下にその鉱床がある土地の所有者によって所有されるであろうが、他の場合には、地方または中央政府単位によって所有されているであろう。

7.160 当該地下資源の所有者は、民間単位であっても政府単位であっても、賃貸料の支払の見返りとして、ある特定の期間そのような鉱床を採掘することを他の制度単位に許可する賃貸借契約を与えるかもしれない。このような支払は、しばしばロイヤルティー（採掘権使用料）と呼ばれるが、これらは本質的に、その地下資源を特定の期間他の制度単位の自由な利用に委ねたことの見返りとして、その資源の所有者に発生した賃貸料なのであり、SNAではそのように取り扱われる。賃貸料は、期間当たりの採掘量に関係なく固定金額の定期的な支払いの形態をとるかもしれないし、よりありそうな形として、採掘された地下資源の量または容積の関数であるかもしれない、ということである。鉱物探査に従事してい

<p>Enterprises engaged in exploration may make payments to the owners of surface land in exchange for the right to make test drillings or investigate by other means the existence and location of subsoil resources. Such payments are also to be treated as rent even though no extraction is taking place.</p>	<p>る企業は、試掘あるいは他の手段によって地下資源の存在および位置の調査を行なう権利と引換えに、地表の所有者に支払をするかもしれない。そのような支払は、たとえ採掘が行なわれなくても、これも賃貸料として取り扱われる。</p>
---	--